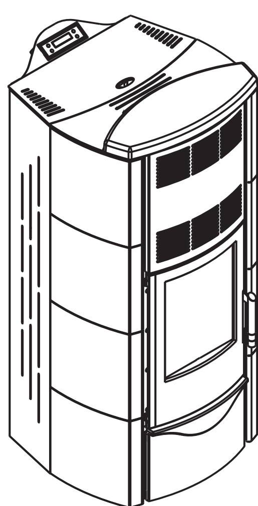
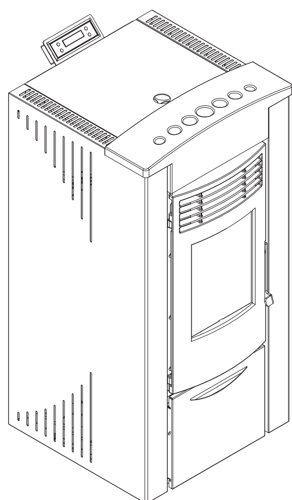
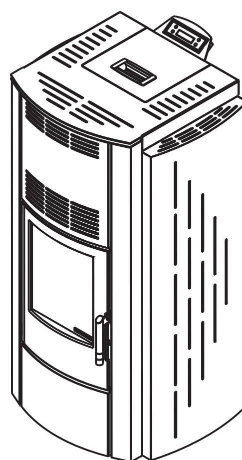
ECOFIRE

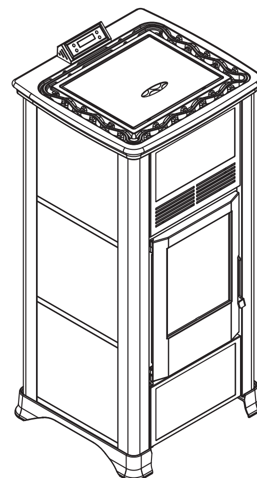
MELISSA - SCRICCIOLA - MICHELA MONICA - ADELE SILENT - BIANCA SILENT FRANCESCA SILENT - MARISA - MARGHERITA NEW - TRACY - ISABELLA

INSTRUCTIONS D’UTILISATION ET D’ENTRETIEN
INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO
ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL











Le poêle à combustion écologique qui chauffe votre maison.
La estufa con combustión ecológica que calienta tu casa
De ekologiska brinnande spisen värmer ditt hem

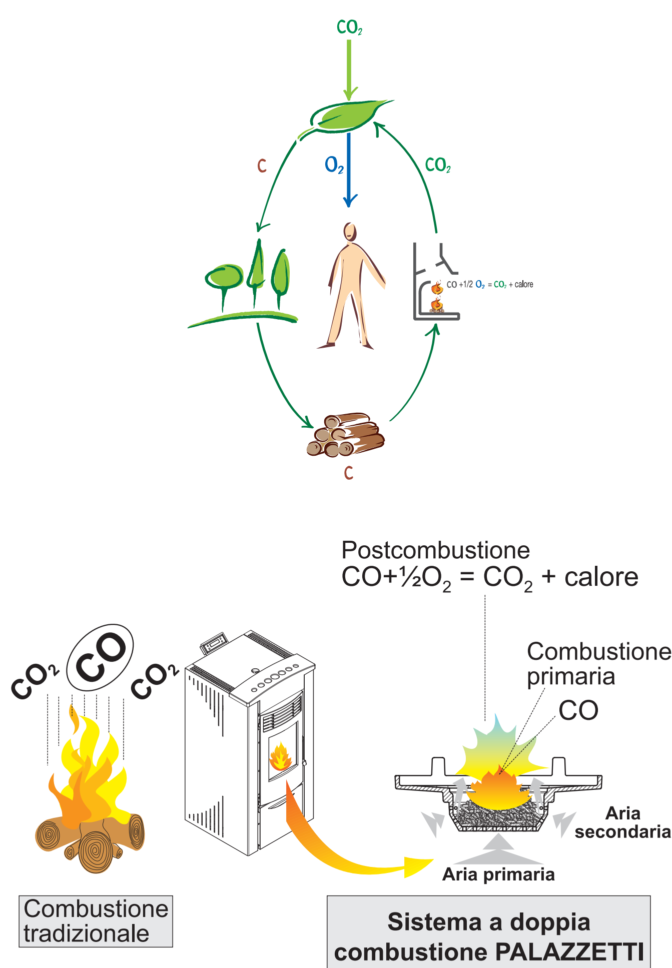
PALAZZETTI

F

Les appareils de chauffage (plus bas poêles) PALAZZETTI LELIO S.P.A. (plus bas PALAZZETTI) série ECOFIRE sont réalisés et contrôlés dans le respect des prescriptions de sécurité figurant dans le sdirectives européennes de référence.

Le présent manuel est destiné aux propriétaires, aux installateurs, aux utilisateurs et aux personnes responsables de l'entretien des poêles de la série ECOFIRE.

Au moindre doute quant à son contenu ainsi que pour obtenir toute information supplémentaire, prendre contact avec le fabricant ou avec le service après-vente agréé (mentionner à cette occasion le chapitre objet de la demande d'information).



LE SYSTÈME A DOUBLE COMBUSTION

La flamme que produit un morceau de bois brûlant correctement dans un poêle émet la même quantité d'anhydride carbonique (CO2) qu'un morceau de bois lors de sa décomposition naturelle.

La quantité de CO2 produite par la combustion ou par la décomposition d'une plante correspond à la quantité de CO2 que la plante est en mesure de prélever dans la nature et de transformer en oxygène pour l'air et carbone pour la plante durant son cycle de vie.

Contrairement à ce qui se produit avec le bois, lorsque l'on brûle des combustibles fossiles non renouvelables (charbon, gasoil, gaz), ceux-ci libèrent dans l'air d'énormes quantités de CO2 accumulées au cours de millions d'années, en augmentant la formation de l'effet de serre. L'emploi du bois comme combustible est donc en parfait équilibre avec l'environnement car l'on utilise en ce cas un combustible renouvelable et en harmonie avec le cycle écologique naturel.

Le principe de la **combustion propre** répond pleinement à ces objectifs et la société Palazzetti l'a adopté lors de la conception de ses produits.

Qu'entend-on par **combustion propre** et comment se produit-elle? Le contrôle et le réglage de l'air primaire et l'arrivée de l'air secondaire provoquent une deuxième combustion, ou post-combustion, caractérisée par une flamme plus vive et plus limpide qui se développe au-dessus de la flamme principale. Grâce à l'arrivée de l'air secondaire, celle-ci brûle les gaz imbrûlés en améliorant donc sensiblement le rendement thermique et en réduisant au minimum les émissions nocives de CO (monoxyde de carbone) dues à la combustion incomplète. Ce principe est une caractéristique exclusive des poêles et des autres produits PALAZZETTI.

ES

Los equipos de calefacción (en adelante “estufas”) PALAZZETTI LELIO S.P.A. (en adelante PALAZZETTI) serie ECOFIRE están construidas y ensayadas conforme a las prescripciones de seguridad presentadas en las directivas europeas de referencia.

Este manual se dirige a los propietarios de la estufa, a los instaladores, operadores y mantenedores de las estufas serie ECOFIRE.

En caso de duda sobre el contenido y para cualquier aclaración, contactar con el fabricante o con el servicio de asistencia técnica autorizado citando el número del párrafo del tema en cuestión.

SV

Uppvärmningsaordningarna (nedan kallade “kaminer”) PALAZZETTI LELIO S.p.A. (nedan PALAZZETTI) i serien ECOFIRE har tillverkats och kontrollerats enligt säkerhetsföreskrifterna i motsvarande europadirektiv.

Denna handbok vänder sig till kaminens ägare, installatörerna, användarna och underhållspersonalen för kaminerna i serien ECOFIRE.

Vid tvivel om innehållet och för en förklaring, kontakta tillverkaren eller den auktoriserade tekniska servicen och uppge avsnittets referens.

EL SISTEMA DE LA DOBLE COMBUSTIÓN

La llama que produce la leña al quemar correctamente en una estufa emite la misma cantidad de gas carbónico (CO_2) que se liberaría después de su descomposición natural.

La cantidad de CO_2 que produce la combustión o descomposición de una planta corresponde a la cantidad de CO_2 que la propia planta puede tomar del medio ambiente y convertir en oxígeno para el aire y carbono para la planta, en el transcurso de su ciclo de vida.

El uso de combustibles fósiles no renovables (carbón, gasoil, gas), contrariamente a lo que pasa con la leña, libera en el aire grandes cantidades de CO_2 acumuladas a lo largo de millones de años, aumentando la formación del efecto invernadero. El uso de la leña como combustible, por tanto, está en perfecto equilibrio con el medio ambiente porque se utiliza un combustible renovable y en armonía con el ciclo ecológico de la naturaleza.

El principio de la combustión **limpia** satisface totalmente estos objetivos a los que la empresa Palazzetti se refiere al diseñar sus productos.

Qué significa **combustión limpia** y cómo se realiza? El control y la regulación del aire primario y la inyección de aire secundario produce una segunda combustión, o post-combustión caracterizada por una segunda llama más viva y limpia que se desarrolla sobre la llama principal. Ésta, gracias a la inyección de nuevo oxígeno, arde los gases incombustos, mejorando sensiblemente el rendimiento térmico y reduciendo al mínimo las emisiones perjudiciales de CO (monóxido carbónico) debidas a la combustión incompleta. Ésta es una característica exclusiva de las estufas y demás productos PALAZZETTI.

SYSTEM MED DUBBEL FÖRBRÄNNING

Eldlågan som skapas av veden som brinner i kaminen skapar samma mängd koldioxid (CO_2) som vid vedens naturliga nedbrytning.

Mängden CO_2 som skapas vid förbränningen och nedbrytningen av en växt motsvarar mängden CO_2 som växten kan ta upp från omgivningen och omvandla till syre för luften och kol för växterna under deras livstid.

Användningen av ändliga fossila bränslen (kol, gasol, gas), frigör i luften en enorm mängd CO_2 till skillnad från veden, som ackumuleras under miljontals år vilket ökar bildningen av växthuseffekten. Att använda ved som bränsle respekterar därför miljön eftersom ett förnybart bränsle används och är i harmoni med naturens ekologiska cykel.

Förbränningen av rent bränsle motsvarar dessa mål i sin fullhet och Palazzetti hänvisar till sina egna produkter under formgivningen.

Vad menar vi med ren **förbränning** och hur sker den? Kontrollen och regleringen av primärluften och utsläppet av sekundärluft orsakar en andra förbränning eller en efterförbränning som kännetecknas av en andra levande och klarare eldlåga ovanför huvudlågan.Tack vare tillförseln av nytt syre, bränner den de gaser som inte förbrännts vilket förbättrar något värmeeffekten och minskar de skadliga utsläppen av CO (kolmonoxid) som beror på en ofullständig förbränning. Detta är en exklusiv egenskap som kaminerna och de övriga produkterna från PALAZZETTI har.

F

SOMMAIRE

F

ES

ÍNDICE

ES

SV

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

F

Cher client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la confiance que vous nous avez accordée en faisant l'achat d'un de nos appareils et vous félicitons de votre choix.

Pour vous permettre d'utiliser au mieux votre poêle ECOFIRE, nous vous invitons à respecter scrupuleusement les indications, les instructions et les recommandations figurant dans le présent manuel.

1 AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser le poêle et ne procéder à aucune intervention sur celui-ci avant d'avoir bien compris le contenu du présent manuel; au moindre doute, demander l'intervention d'un technicien qualifié Palazzetti.

Palazzetti se réserve la faculté de modifier à tout moment et sans préavis les spécifications et les caractéristiques techniques et/ou fonctionnelles de sa production.

1.1 SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL

Dans le présent manuel, les indications, instructions ou recommandations les plus importantes sont accompagnées selon les cas d'un des symboles suivants:



NOTE: indications relatives à la bonne utilisation du poêle et aux responsabilités des personnes amenées à intervenir sur celui-ci.



ATTENTION: note importante.



DANGER: indication relative au respect d'une règle spécifique pour prévenir les risques de dommages physiques et matériels.

1.2 UTILISATION PRÉVUE



L'appareil **PALAZZETTI** modèle **ECOFIRE** est un poêle de chauffage haute technologie, **<u>fonctionnant exclusivement aux pellet</u>**; il est gage d'un chauffage à la fois sain et sûr et fonctionne automatiquement.

<u>Le poêle fonctionne uniquement avec la porte du foyer fermée.</u>

<u>Ne jamais ouvrir la porte durant le fonctionnement du poêle.</u>

Le poêle est caractérisé par un système à double combustion, PRIMAIRE et SECONDAIRE, qui permet d'optimiser le rendement et de produire des fumées plus propres.

L'utilisation décrite ci-dessus et les configurations prévues de l'appareil sont les seules admises par le fabricant: ***<u>veiller à utiliser l'appareil en respectant scrupuleusement les indications fournies.</u>***



L'utilisation indiquée prévoit que les appareils soient en parfait état au plan structurel et mécanique, et parfaitement raccordés. Le poêle **PALAZZETTI** est un appareil exclusivement prévu pour une installation interne.

ES

Distinguido cliente,

Antes de todo deseamos agradecerle la preferencia que nos demostró adquiriendo nuestro producto y le felicitamos por su elección.

Para que pueda aprovechar al máximo su nueva estufa ECOFIRE, le recomendamos que cumpla esmeradamente las instrucciones facilitadas en este manual.

1 PREÁMBULO

No actuar si no se han comprendido perfectamente todas las noticias facilitadas en el manual; en caso de duda solicitar siempre la intervención del personal especializado PALAZZETTI.

Palazzetti se reserva el derecho de modificar las especificaciones y características técnicas y/o funcionales del equipo en cualquier momento y sin previo aviso.

1.1 SIMBOLOGÍA

En este manual los puntos de más importancia están evidenciados por los símbolos siguientes:



INDICACIÓN: Indicaciones sobre el uso correcto de la estufa y la responsabilidad de las personas encargadas.



ATENCIÓN: Punto donde se facilita una nota de especial importancia.



PELIGRO: Se facilita una importante nota de comportamiento para la prevención de accidentes o daños materiales.

1.2 DESTINO DE USO



El equipo **PALAZZETTI** modelo **ECOFIRE** es la nueva estufa para la calefacción, tecnológicamente avanzada, **que funciona únicamente con pellets** y produce calor en un ambiente sano y seguro, con funcionamiento automático.

La estufa funciona únicamente con la puerta del hogar cerrada.

No se debe abrir nunca la puerta durante el funcionamiento de la estufa.

La estufa se caracteriza por el doble sistema de combustión PRIMARIA y SECUNDARIA con efectos positivos tanto por lo que respecta al rendimiento como a la emisión de “humos más limpios”.

El destino de uso indicado arriba y las configuraciones previstas del equipo son los únicos admitidos por el Fabricante: ***no utilizar el equipo desatendiendo las indicaciones facilitadas.***



El destino de uso indicado rige sólo para los equipos totalmente eficientes por lo que concierne a su estructura, mecánica e instalaciones. La estufa **PALAZZETTI** es un aparato sólo para interiores.

SV

Bäste kund,

Vi vill framför allt tacka dig för att du valt vår produkt.

För att använda din kamin ECOFIRE på bästa möjliga sätt, ber vi dig att noggrant följa anvisningarna i denna handbok.

1 INLEDNING

Använd inte denna produkt om du inte förstått innehållet i denna handbok. Vid tvivel, kontakta alltid en tekniker från PALAZZETTI.

Palazzetti förbehåller sig rätten att när som helst och utan förvarning ändra specifikationer och tekniska egenskaper och/eller funktioner för kaminen

1.1 SYMBOLER

I denna handbok markeras mycket viktiga punkter av de följande symbolerna:



INDIKATION: Indikationer gällande en korrekt användning av kaminen och följande ansvar.



VARNING: Punkt i vilken viktiga informationer anges.



FARA: Ett viktigt meddelande angående tillvägagångssättet för att förhindra olyckor eller materialskador.

1.2 FÖRUTSEDD ANVÄNDNING



Utrustningen **PALAZZETTI** modell **ECOFIRE** är en ny teknologiskt avancerad kamin för uppvärmning, **som endast fungerar med pellet**, som skapar värme i en hälsosam och säker omgivning, med automatisk funktion.

Kaminen fungerar endast med brandhärdens lucka stängd.

Luckan ska aldrig öppnas då kaminen är i funktion.

Kaminen har ett dubbelt PRIMÄRT och SEKUNDÄRT förbränningssystem med positiva effekter på kapaciteten och på utsläppet av “ren rök”.

Den förutsedda användningen som anges ovan och de förutsedda konfigurationerna av kaminen är de enda som tillåts av tillverkaren: ***använd inte kaminen på ett annat sätt än det förutsedda.***



Den förutsedda användningen gäller endast för utrustningar som fungerar riktigt ifråga om strukturen, mekanismen och anläggningen. Kaminen **PALAZZETTI** är en apparat för endast inomhusbruk.

F

1.3 FONCTION ET CONTENU DU MANUEL

FONCTION
La fonction du présent manuel est de fournir à l'utilisateur toutes les informations lui permettant disposer des compétences et de tout le matériel nécessaires à une utilisation correcte et sûre pour en garantir la durée de vie maximum.

CONTENU
A cet effet le présent manuel contient toutes les informations nécessaires à l'installation, au fonctionnement et à l'entretien du poêle ECOFIRE.

Le scrupuleux respect des informations figurant dans le manuel est gage de sécurité et de rendement maximum du poêle.

1.4 CONSERVATION DU MANUEL

CONSERVATION ET CONSULTATION
Le manuel doit être soigneusement conservé et doit être constamment disponible pour être consulté en cas de besoin (aussi bien pour l'utilisateur que pour les techniciens assurant montage et entretien).

Le manuel des instructions d'utilisation et d'entretien fait partie intégrante de l'appareil.

DÉTÉRIORATION OU PERTE
En cas de perte ou de détérioration du manuel, en demander un nouvel exemplaire à la société PALAZZETTI.

VENTE DU POÊLE
En cas de vente du poêle, l'utilisateur est tenu de remettre au nouveau propriétaire le présent manuel.

1.5 MISE A JOUR DU MANUEL

Le présent manuel est conforme aux connaissances techniques disponibles lors de la commercialisation de l'appareil.

Les appareils vendus avec toute la documentation technique nécessaire ne sauraient être considérés non-conformes par PALAZZETTI suite à d'éventuelles modifications ou applications de nouvelles technologies sur les appareils commercialisés par la suite.

1.6 INFORMATIONS GÉNÉRALES

INFORMATIONS
Pour tout échange d'informations avec le fabricant du poêle, mentionner le numéro de série et les données d'identification figurant à la page «INFORMATIONS GÉNÉRALES» en fin de manuel.

RESPONSABILITÉS
La fourniture du présent manuel décharge PALAZZETTI de toute responsabilité aussi bien civile que pénale en cas de dommages provoqués par le non-respect, quand bien même partiel, des indications, instructions et autres instructions figurant dans le manuel.


PALAZZETTI décline également toute responsabilité en cas d'utilisation impropre et non conforme de l'appareil, en cas de modifications et/ou de réparations effectuées sans autorisation, de même qu'en cas d'utilisation de pièces détachées non d'origine ou non adaptées au modèle d'appareil objet du manuel.

ES

1.3 OBJETO Y CONTENIDO DEL MANUAL

OBJETO
El objeto del manual es el de consentir que el usuario tome esas medidas y predisponga todos los recursos humanos y materiales necesarios para su uso correcto, seguro y duradero.

CONTENIDO
Este manual lleva todas le informaciones necesarias para la instalación, utilización y el mantenimiento de la estufa ECOFIRE.

El esmerado cumplimiento de las instrucciones de este manual garantiza un grado elevado de seguridad y productividad de la estufa.

1.4 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

CONSERVACIÓN Y CONSULTA
Hay que guardar cuidadosamente el manual y debe estar siempre a disposición para consultas, tanto por parte del usuario como de los encargados del montaje y el mantenimiento.

El manual de Instrucciones, Uso y Mantenimiento forma parte integrante del equipo.

DETERIORO O PÉRDIDA
Si fuera necesario, solicitar otro ejemplar a PALAZZETTI.

TRASPASO DE LA ESTUFA
En caso de que se traspase la estufa, el usuario está obligado a entregar al nuevo comprador también este manual.

1.5 ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL

Este manual refleja el estado del arte al acto de la puesta a la venta del equipo.

Los equipos que ya están a la venta, junto con la documentación técnica correspondiente, no serán considerados por PALAZZETTI carentes o inadecuados después de eventuales modificaciones, adaptaciones o la aplicación de nuevas tecnologías a equipos de nueva comercialización.

1.6 INFORMACIONES GENERALES

INFORMACIONES
En caso de intercambio de informaciones con el Fabricante de la estufa, hay que referirse al número de serie y a los datos identificativos indicados en la página de «INFORMACIONES GENERALES» al final de este mismo manual.

RESPONSABILIDAD
Con la entrega de este manual PALAZZETTI no se responsabiliza, tanto civil como penalmente, de los accidentes debidos a incumplimiento parcial o total de las especificaciones que éste contiene.


PALAZZETTI tampoco se responsabiliza de las consecuencias de uso impropio del equipo o uso incorrecto por parte del usuario, de modificaciones y/o reparaciones no autorizadas, uso de repuestos no originales o no específicos para este modelo de equipo.

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO
Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser ejecutadas por personal cualificado y facultado para obrar sobre el modelo de estufa al que este manual se refiere.

SV

1.3 HANDBOKENS SYFTE OCH INNEHÅLL

MÅL
Handbokens mål är att ge användaren åtgärderna och förutse samtliga medel och material som krävs för en korrekt, säker och varaktig användning.

INNEHÅLL
Denna handbok innehåller all information som krävs för installationen, användningen och underhållet av kaminen ECOFIRE.

En noggrann uppmärksamhet av anvisningarna garanterar en hög säkerhet och produktivitet av kaminen.

1.4 FÖRVARING AV HANDBOKEN

FÖRVARING OCH KONSULTERING
Handboken ska förvaras väl och finnas tillgänglig för konsultering, både för användaren och för monterings- och underhållspersonalen.

Drifts- och underhållshandboken är en ingående del i kaminen.

FÖRSTÖRELSE ELLER FÖRLUST
Beställ vid behov en kopia av PALAZZETTI.

ÖVERLÅTELSE AV KAMINEN
Om kaminen ska överlåtas ska även denna handbok överlämnas till den nye användaren.

1.5 UPPDATERING AV HANDBOKEN

Denna handbok motsvarar kaminens aktuella tekniska nivå då den släpps ut på marknaden.

Kaminerna som redan finns på marknaden, med motsvarande tekniska dokumentation, kommer inte att anses som bristfällig eller olämplig av PALAZZETTI på grund av eventuella ändringar, anpassningar eller tillämpningar av nya teknologier på nya marknadsförda kaminer.

1.6 ALLMÄNT

INFORMATIONER
Vid ett informationsbyte med kaminens tillverkare, hänvisa till serienumret och datan som anges på sidan “ALLMÄN INFORMATION” i slutet av denna handbok.

ANSVAR
Då handboken levereras, avsäger sig PALAZZETTI allt ansvar, både civilt och straffrättsligt ansvar, för olyckor som kan uppstå av en delvis eller total försummelse av specifikationerna i denna.


PALAZZETTI avsäger sig även allt ansvar som beror på en olämplig användning av kaminen eller vid en felaktig användning av användaren, på otillåtna ändringar och/eller reparationer, på en användning av icke originala reservdelar eller som inte är specifika för denna modellen.

SÄRSKILT UNDERHÅLL
De särskilda underhållen ska utföras av kvalificerad och behörig personal för att utföra åtgärder på kaminen som denna handbok hänvisar till.

F

Entretien exceptionnel

Les opérations d'entretien exceptionnel doivent être confiées à un personnel qualifié et habilité pour intervenir sur le modèle de poêle objet du présent manuel.

Responsabilités de l'installateur



PALAZZETTI ne saurait être tenu responsable des opérations d'installation du poêle, lesquelles relèvent de la responsabilité exclusive de l'installateur auquel il incombe de procéder aux contrôles nécessaires sur le conduit de fumée et la prise d'air, ainsi que de s'assurer de la conformité des solutions d'installation proposées. L'installateur doit en outre veiller à ce que soient respectées les normes de sécurité prévues par la législation en vigueur sur le lieu d'installation.

Utilisation

L'utilisation du poêle prévoit le respect de toutes les instructions et recommandations figurant dans le présent manuel ainsi que le respect des normes de sécurité prévues par la législation en vigueur sur le lieu d'installation.

1.7 PRINCIPALES NORMES DE SÉCURITÉ DE RÉFÉRENCE ET NORMES DE SÉCURITÉ À RESPECTER

A) **Directive 2006/95/CE**: *"concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension"*.

B) **Directive 2004/108/CE**: *"concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique"*.

C) **Directive 89/391/CEE**: *"concernant la mise en oeuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail"*.

D) **Directive 89/106/CEE**: *"relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres concernant les produits de construction"*.

E) **Directive 85/374/CEE**: *"relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres en matière de responsabilité du fait des produits défectueux"*.

F) **Directive 1999/5/CE**: *"concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité"*.

1.8 GARANTIE LÉGALE

Pour bénéficier de la garantie légale prévue par la directive CEE 1999/44/CE, l'utilisateur doit respecter scrupuleusement les prescriptions et recommandations figurant dans le présent manuel; il doit en particulier:

- utiliser le poêle dans le respect des limites de fonctionnement prévues;
- veiller à ce que soient effectuées à intervalles réguliers les interventions d'entretien nécessaires
- confier l'utilisation du poêle aux seules personnes possédant toutes les compétences nécessaires à cet effet.

ES



RESPONSABILIDAD DE LAS OBRAS DE INSTALACIÓN

La responsabilidad de las obras ejecutadas para la instalación de la estufa no se puede considerar a cargo de PALAZZETTI, ésta es y sigue siendo a cargo del instalador, quien debe hacerse cargo de la ejecución de las pruebas correspondientes al cañón de humo y a la toma de aire y la perfección de las soluciones de instalación propuestas. Además se debe cumplir con todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes vigentes al respecto en el país donde la estufa está instalada.

USO

El uso del equipo está sometido, además que a las disposiciones indicadas en este manual, también al cumplimiento de todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes específicas vigentes en el país donde éste está instalado.

1.7 PRINCIPALES NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES CON QUE SE CUMPLE Y SE DEBE CUMPLIR

A) **Directiva 2006/95/CE**: *“relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión”*.

B) **Directiva 2004/108/CE**: *“sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros relativas a la compatibilidad electromagnética”*.

C) **Directiva 89/391/CEE**: *“relativa a la aplicación de medidas para promover la mejora de la seguridad y de la salud de los trabajadores en el trabajo”*.

D) **Directiva 89/106/CEE**: *“relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados Miembros sobre los productos de construcción”*.

E) **Directiva 85/374/CEE**: *“relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados Miembros en materia de responsabilidad por los daños causados por productos defectuosos”*.

F) **Directiva 1999/5/CE**: *“sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y reconocimiento mutuo de su conformidad”*.

1.8 GARANTÍA LEGAL

El usuario, para poder gozar de la garantía legal, según la Directiva CEE 1999/44/CE debe cumplir con esmero las prescripciones indicadas en este manual, y en especial:

- actuar siempre dentro de los límites de empleo de la estufa;
- realizar siempre el constante y esmerado mantenimiento;
- autorizar al uso de la estufa a personas de probada capacidad, actitud y oportunamente formadas a tal fin.

El incumplimiento de las prescripciones detalladas en este manual supone la caducación inmediata de la garantía.

SV



ANSVAR FÖR INSTALLATIONSARBETET

PALAZZETTI avsäger sig ansvaret för kaminens installationsarbete. Det är och förblir installatörens ansvar att utföra samtliga kontroller av rökkanalen och luftintaget samt att installationslösningarna som föreslås är korrekta. Samtliga säkerhetsnormer som förutses av den specifika gällande lagen i det land där kaminen används ska även respekteras.

ANVÄNDNING

Användningen av kaminen lyder under föreskrifterna som finns i denna handbok, även under samtliga säkerhetsnormer som förutses av den gällande lagen i landet där kaminen installerats.

1.7 BETYDANDE OLYCKSFÖREBYGGANDE NORMER SOM IAKTTAGITS OCH SOM SKA IAKTTAS

A) **Direktiv 2006/95/CE**: *“Harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser”*.

B) **Direktiv 2004/108/CE:** *“Om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromagnetisk kompatibilitet”*.

C) **Direktiv 89/391/CEE:** *“Om åtgärder för att främja förbättringar av arbetstagarnas säkerhet och hälsa i arbetet”*.

D) **Direktiv 89/106/CEE:** *“Om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om byggprodukter”*.

E) **Direktiv 85/374/CEE:** *“Om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skadeståndsansvar för produkter med säkerhetsbrister”*.

F) **Direktiv 1999/5/CE**: *“Om radioutrustning och teleterminalutrustning och om ömsesidigt erkännande av utrustningens överensstämmelse”*.

1.8 LAGLIG GARANTI

Användaren ska noggrant observera föreskrifterna i denna handbok för att kunna dra fördel av den lagliga garantin, enligt Europadirektivet 1999/44/EG, och då speciellt:

- alltid använda kaminen inom driftsgränserna;
- alltid utföra ett konstant och noggrant underhåll;
- auktorisera en användning av kaminen för kompetenta personer som utbildats för detta.

Om föreskrifterna i denna handbok inte följs upphör garantin omedelbart att gälla.

Le non-respect des instructions et recommandations figurant dans le présent manuel a pour effet d'annuler immédiatement la garantie.

1.9 LIMITES DE RESPONSABILITÉ DU FABRICANT



Le fabricant est déchargé de toute responsabilité civile et pénale, directe ou indirecte, dans les cas suivants:

- les opérations d'entretien exceptionnel doivent être confiées à un personnel qualifié et habilité pour intervenir sur le modèle de poêle objet du présent manuel.
- installation non conforme aux normes et directives de sécurité en vigueur sur le lieu d'installation;
- non-respect des instructions figurant dans le présent manuel;
- installation effectuée par un personnel non qualifié à cet effet;
- utilisation non conforme aux directives de sécurité en vigueur;
- modifications et/ou réparations effectuées sur l'appareil sans l'autorisation du fabricant;
- utilisation de pièces détachées non d'origine et/ ou non adaptées au modèle de poêle objet du manuel;
- entretien insuffisant;
- tout événement indépendant de sa volonté.

1.10 COMPÉTENCES DE L'UTILISATEUR

L'utilisateur du poêle doit être une personne adulte et responsable possédant les connaissances techniques nécessaires pour procéder aux opérations d'entretien courant des composants mécaniques et électriques du poêle.

Veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas du poêle pour jouer alors que celui-ci est allumé.

1.11 ASSISTANCE TECHNIQUE

Les services d'assistance PALAZZETTI sont en mesure de résoudre tout problème inhérent à l'utilisation et à l'entretien du poêle pendant toute sa durée de vie.

Les établissements PALAZZETTI sont à l'entière disposition de l'utilisateur pour fournir les coordonnées du centre d'assistance agréé le plus proche.

1.12 PIÈCES DÉTACHÉES

Veiller à faire exclusivement usage de pièces détachées d'origine.

Ne pas attendre l'usure complète des composants pour procéder à leur remplacement.

Changer un composant avant son usure complète permet de prévenir sa rupture subite susceptible de provoquer de graves dommages physiques et/ou matériels.



Effectuer à intervalles réguliers les contrôles d'entretien indiqués dans le chapitre "ENTRETIEN ET NETTOYAGE".

ES

1.9 RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE



El Fabricante no se responsabiliza, civil ni penal, directa o indirectamente, por:

- instalación no conforme con las normativas vigentes en el país y las directivas de seguridad;
- incumplimiento de las instrucciones facilitadas en este manual;
- instalación por parte de personal incualificado y no formado;
- uso no conforme con las directivas de seguridad;
- modificaciones y reparaciones no autorizadas por el Fabricante realizadas en el equipo;
- uso de repuestos no originales o no específicos para ese modelo de estufa;
- mantenimiento insuficiente;
- acontecimientos excepcionales.

1.10 CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO

El usuario de la estufa debe ser una persona adulta y responsable provista de los conocimientos técnicos necesarios para el mantenimiento corriente de los componentes mecánicos y eléctricos de la estufa.

Cuidar que los niños no se acerquen al equipo, mientras esté en marcha, con la intención de jugar con él.

1.11 ASISTENCIA TÉCNICA

PALAZZETTI es capaz de solucionar cualquier problema técnico sobre el uso y mantenimiento en el entero ciclo de vida del equipo.

La casa madre está a su disposición para dirigirle al más próximo centro de asistencia autorizado.

1.12 REPUESTOS

Utilizar únicamente repuestos originales.

No esperar a que los componentes estén deteriorados antes de proceder a su sustitución.

Sustituir un componente deteriorado antes de su rotura favorece la prevención de los accidentes debidos precisamente a rotura repentina de los componentes, que podrían perjudicar a las personas y los objetos.



Realizar los controles periódicos de mantenimiento así como está indicado en el capítulo "MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA".

1.13 PLACA DE CARACTERÍSTICAS

La placa de datos aplicada sobre la estufa presenta todos los datos característicos del aparato, incluidas las señas del fabricante, el **número de Serie** y el marcado CE.

SV

1.9 TILLVERKARENS ANSVAR



Tillverkaren avsäger sig allt direkt eller indirekt civilt och straffrättsligt ansvar som beror på följande:

- en installation som inte överensstämmer med de gällande standarderna i landet och säkerhetsnormerna;
- försummelse att iaktta instruktionerna i handboken;
- installation av obehörig och okunnig personal;
- användning som inte motsvarar säkerhetsnormerna;
- ändringar och reparationer på kaminen som inte auktoriserats av tillverkaren;
- användning av icke originala eller icke specifika reservdelar för kaminens modell;
- dålligt underhåll;
- ovanliga händelser.

1.10 ANVÄNDARENS EGENSKAPER

Användaren av kaminen ska vara en vuxen och ansvarig person som erhållit nödvändiga tekniska kunskaper angående det löpande underhållet av de mekaniska och elektriska komponenterna.

Se till att inga barn kan komma nära kaminen för att leka med den då den är i funktion.

1.11 RESERVDELAR

PALAZZETTI kan lösa vissa tekniska problem gällande användningen och underhållet under kaminens livscykel.

Huvudkontoret står till ditt förfogande för information angående det närmaste auktoriserade servicecentret.

1.12 RESERVDELAR

Använd endast originala reservdelar.

Vänta inte tills komponenterna förstörs på grund av användningen innan de byts ut.

Att byta ut den slitna komponenten innan den går sönder hjälper till att förhindra olyckor som beror på incidenter som orsakats av en plötslig förstörelse av komponenterna vilket kan medföra allvarliga kropps- och materialskador.



Utför periodiska kontroller av underhållet enligt anvisningarna i kapitlet "UNDERHÅLL OCH RENGÖRING".

1.13 TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

Märkskylten på kaminen anger all data gällande produkten, inklusive uppgifter om tillverkaren, ***serienumret*** och CE märkningen.

F

1.13 PLAQUE D'IDENTIFICATION

La plaque matricule apposée sur le poêle contient toutes les caractéristiques rélatives à l'appareil, y compris les références du cosntructeur, **le numéro de matricule** et le marquage CE.

1.14 LIVRAISON DU POÊLE

Le poêle est livré parfaitement emballé dans un carton et fixé sur une palette en bois permettant son déplacement à l'aide d'un chariot élévateur et/ou autre moyen.

A l'intérieur du poêle sont présentes les fournitures suivantes:

- manuel d'utilisation, d'installation et d'entretien.

2 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

2.1 RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATEUR



- S'assurer que les conditions d'installation du poêle sont conformes aux règlements locaux, nationaux et européens.
- veiller à respecter les instructions figurant dans le présent manuel;
- s'assurer que le conduit de fumée et la prise d'air sont conformes au type d'installation prévu;
- ne pas effectuer de branchements électriques à l'aide de câbles volants provisoires ou non isolés;
- s'assurer que le branchement de mise à la terre du circuit électrique est conforme;
- Veiller à toujours faire usage des dispositifs de sécurité individuelle et autres moyens de protection prévus par les dispositions légales en vigueur.

2.2 RECOMMANDATIONS POUR L'UTILISATEUR



- Préparer le lieu d'installation du poêle dans le respect des règlements locaux, nationaux et européens.
- S'agissant d'un appareil de chauffage, durant le fonctionnement, la température des surfaces externes du poêle est très élevée.

  Pour cette raison, il est recommandé d'observer la plus grande prudence **durant le fonctionnement**; en particulier:
  - ne pas toucher ni ne s'approcher de la vitre de la porte (risque de brûlures);
  - ne pas toucher l'évacuation des fumées;
  - ne procéder à aucune opération de nettoyage, de quelque nature que ce soit;
  - ne pas décharger les cendres;
  - ne pas ouvrir la porte vitrée;
  - veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas du poêle.
- Veiller à respecter les instructions figurant dans le présent manuel.
- Veiller à respecter les instructions et les recommandations figurant sur les plaques d'avertissement apposées sur le poêle.

ES

1.14 ENTREGA DE LA ESTUFA

La estufa se entrega perfectamente embalada con cartón y fijada en una tarima de madera que permite su desplazamiento con carretillas elevadoras y/u otros medios.

Dentro de la estufa se adjunta el material siguiente:

- manual de uso, instalación y mantenimiento.

2 PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

2.1 ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR



- Comprobar que las operaciones preparatorias para instalar la estufa cumplan los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
- Comprobar que las predisposiciones del cañón de humo y de la toma de aire son conformes con el tipo de instalación.
- No realizar conexiones eléctricas volanderas con cables temporales o no aislados.
- Comprobar que la conexión con tierra de la instalación eléctrica es eficiente.
- Usar siempre los dispositivos de seguridad individual y los otros medios de protección dispuestos por las leyes.

2.2 ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO



- Predisponer el lugar de instalación de la estufa según los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- La estufa, tratándose de un equipo de calefacción, tiene las superficies exteriores muy calientes. Por esta razón se recomienda tener el máximo cuidado durante **el funcionamiento,** en especial:
  - no tocar y no acercarse al vidrio de la puerta, podría producir quemaduras;
  - no tocar el conducto de evacuación de los humos;
  - no realizar ninguna clase de limpieza;
  - no descargar la ceniza;
  - no abrir la puerta con vidrio;
  - cuidar que no se acerquen los niños.
- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
- Cumplir las instrucciones y advertencias evidenciadas en las placas incorporadas a la estufa.
- Las placas son dispositivos para la prevención de accidentes, por tanto siempre se deben poder leer. Si estuvieran dañadas o ilegibles es obligatorio sustituirlas, pidiendo el repuesto original al Fabricante.

SV

1.14 LEVERANS AV KAMINEN

Kaminen levereras förpackad i en kartong och fäst till en träpall som tillåter en transport på truck och/ eller övriga medel.

Inuti kaminen inkluderas följande material:

- handboken för drift, installation och underhåll.

2 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

2.1 FÖRESKRIFTER FÖR INSTALLATÖREN



- Kontrollera att förberedelserna för kaminens leverans överensstämmer med lokala, nationella och europeiska föreskrifter.
- Observera föreskrifterna som anges i denna handbok.
- Kontrollera att förberedelserna för rökkanalen och luftintaget motsvarar typen av installation.
- Utför inga flygande elanslutningar med provisoriska kablar eller kablar utan isolering.
- Kontrollera att elanläggningens jordning är tillräcklig.
- Använd alltid personliga skyddsutrustningar och andra skyddsmedel som förutses av lagen.

2.2 FÖRESKRIFTER FÖR ANVÄNDAREN



- Förbered platsen där kaminen ska installeras enligt lokala, nationella och europeiska lagar.
- Kaminen har mycket varma utvändiga ytor eftersom det är en uppvärmningsanordning. Var därmed mycket försiktig då den är **i funktion**, och speciellt med följande:
  - vidrör inte eller gå nära rutan på luckan då detta kan medföra brännskada;
  - vidrör inte rökkanalen;
  - utför ingen rengöring av något slag;
  - töm ingen aska;
  - öppna inte luckan med rutan;
  - se till att inga barn går nära.
- Observera föreskrifterna som anges i denna handbok.
- Respektera anvisningarna och förvarningarna som står på kaminens skyltar.
- Skyltarna är olycksförebyggande medel och ska därmed alltid vara perfekt läsbara. Om de är skadade eller inte läsbar måste de bytas ut. Beställ den originala reservdelen av tillverkaren.
- Använd endast bränsle som motsvarar indikationerna i kapitlet om bränslets egenskaper.
- Följ noggran programmet för löpande och särskilda underhåll.

F

- Les plaques d'avertissement apposées sur le poêle constituent des dispositifs de sécurité, aussi doivent-elles rester parfaitement lisibles.
- Veiller à faire exclusivement usage d'un combustible conforme aux indications figurant dans le chapitre relatif aux caractéristiques du type de combustible pour lequel le poêle est prévu.
- Veiller à effectuer toutes les interventions d'entretien courant et exceptionnel prévues.
- Ne pas utiliser le poêle sans avoir procédé, avant chaque allumage, aux contrôles indiqués dans le chapitre «Entretien et nettoyage» du présent manuel.
- Ne pas utiliser le poêle en cas de fonctionnement ou de bruit anormal ainsi qu'en cas de rupture supposée d'un composant.
- Ne pas jeter d'eau sur le poêle alors que celui-ci fonctionne ni à l'intérieur de la chambre de combustion pour éteindre le feu.
- Ne pas éteindre le poêle en débranchant la fiche d'alimentation électrique.
- ne pas s'appuyer sur la porte alors que celle-ci est ouverte pour ne pas risquer d'en compromettre la stabilité.
- Ne pas utiliser le poêle comme support ou point d'ancrage de quelque manière que ce soit.
- Toucher la porte seulement quand le poêle est froid.
- Avant de nettoyer le poêle attendre que structure et cendres soient complètement froides.
- Effectuer chaque opération en conditions de sécurité maximum et sans précipitation.
- En cas d'incendie à l'intérieur de la cheminée, éteindre le poêle en suivant la procédure d'extinction indiquée au chapitre 7.
- En cas de dysfonctionnement du poêle dû au mauvais tirage de la cheminée, ramoner celle-ci en suivant la procédure décrite au paragraphe 8.2.4.

  Le ramonage du conduit de fumée doit toujours être effectué au moins une fois par an en suivant les dispositions reportées au paragraphe 8.2.4.
- Ne pas toucher les parties peintes durant le fonctionnement pour éviter d'endommager la peinture.

2.3 RECOMMANDATIONS POUR LE RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN



- Veiller à respecter les instructions figurant dans le présent manuel.
- Veiller à faire usage des dispositifs de sécurité individuel et autres moyens de protection nécessaires.
- Avant de procéder à toute intervention d'entretien, s'assurer du refroidissement complet du poêle dans le cas où celui-ci aurait été utilisé.
- Dans le cas où un seul des dispositifs de sécurité s'avérerait déréglé voire ne fonctionnerait pas, le poêle doit être considéré comme hors d'état de fonctionner.
- Couper l'alimentation électrique avant de procéder à toute intervention sur les parties électriques, électroniques et sur les connecteurs.

ES

- Utilizar sólo el combustible conforme a las indicaciones facilitadas en el capítulo correspondiente a las características del propio combustible.
- Ejecutar con esmero el programa de mantenimiento corriente y extraordinario.
- No utilizar el equipo sin haber realizado antes la inspección diaria así como dispone el capítulo “Mantenimiento” de este mismo manual.
- No utilizar la estufa en caso de funcionamiento anormal, si se sospecha alguna rotura o se oyen ruidos inusuales.
- No echar agua sobre la estufa en funcionamiento o para apagar el fuego en el brasero.
- No apagar la estufa desconectando la conexión eléctrica de la red.
- No apoyarse en la puerta abierta, se podría afectar a su estabilidad;.
- No usar la estufa como elemento de soporte o anclaje.
- Toquen la puerta solamente cuando la estufa está fría.
- No limpiar la estufa hasta que se haya enfriado por completo la estructura y la ceniza.
- Realizar todas las operaciones con la máxima seguridad y tranquilidad.
- En caso de incendio de la chimenea, apagar la estufa con el procedimiento indicado en el capítulo 7.
- En caso de error de funcionamiento de la estufa debido a un tiro defectuoso del cañón de humos, efectuar su limpieza según el procedimiento descrito en el punto 8.2.4.
  La limpieza del cañón de humos debe realizarse, al menos, dos veces al año, como se indica en el punto 8.2.4.
- Durante el funcionamiento no tocar las partes pintadas a fin de evitar que la pintura se estropee.

2.3 ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR



- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
- Usar siempre los dispositivos de seguridad individual y los otros medios de protección.
- Antes de dar principio a cualquier operación de mantenimiento comprobar que la estufa, si se la hubiera utilizado, se haya enfriado.
- Incluso si uno solo de los dispositivos de seguridad estuviera desajustado o no funcionara, la estufa debe considerarse como averiada.
- Cortar la alimentación eléctrica antes de actuar sobre piezas eléctricas, electrónicas y conectores.

SV

- Använd inte kaminen utan att först ha utfört en daglig kontroll enligt anvisningarna i kapitlet “Underhåll” i denna handbok.
- Använd inte kaminen vid ett funktionsfel, misstänkt skada eller ovanligt buller.
- Häll inte vatten på kaminen i funktion eller för att släcka elden i glödpannan.
- Släck inte kaminen genom att koppla från nätets elanslutning.
- Luta dig inte mot den öppna luckan då detta kan ställa stabiliteten på spel.
- Använd inte kaminen som stöd eller förankring av något slag.
- Gör inte rent kaminen tills strukturen och askan kylts ner.
- Vidrör dörren endast då kaminen är kall.
- Gör inte rent kaminen tills strukturen och askan kylts ner.
- Utför alla arbetsmoment under maximal säkerhet och i lugn och ro.
- Vid eld i rökgången, släck kaminen enligt proceduren som anges i kapitel 7.
- Vid ett funktionsfel på kaminen som beror på ett dåligt drag i rökkanalen, utför en rengöring enligt proceduren som beskrivs i 8.2.5.
  Rengöringen av rökkanalen ska utföras minst två gånger om året enligt beskrivningen i avsnittet 8.2.5.
- Vidrör inte de målade delarna under funktionen för att undvika skada på lackeringen.

2.3 FÖRESKRIFTER FÖR UNDERHÅLLSTEKNIKERN



- Observera föreskrifterna som anges i denna handbok.
- Använd alltid personliga skyddsutrustningar och andra skyddsmedel.
- Innan något som helst underhåll, se till att kaminen kylts ner om den använts.
- Om endast en säkerhetsanordning har justerats fel eller inte fungerar, ska kaminen anses icke fungerande.
- Stäng av strömtillförseln innan ingrepp på de elektriska, elektroniska delarna och kontakterna.

3 CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE ET DESCRIPTION DE L'APPAREIL

3.1 CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE



Fig. 3-1

- Les pellet ou granulés de bois (Fig. 3-1) sont constitués de diverses essences de bois pressé par procédé mécanique dans le respect des normes de protection de l'environnement;

  Il s'agit du seul type de combustible prévu pour ce type de poêle.

- Les performances et la puissance thermique du poêle peuvent varier en fonction du type et de la qualité des pellet de bois utilisés.

  Pour assurer le bon fonctionnement du poêle ECOFIRE, il est nécessaire d'utiliser des pellet ayant les caractéristiques suivantes:

  - dimensions Ø 6 - 7 mm

  - longueur max. 30 mm

  - teneur maxi. en humidité comprise entre 8 et 9%.

- Sur la partie supérieure du poêle se trouve le réservoir des pellets de bois. Dans les caractéristiques techniques sont indiquées les quantités pour chaque modèle de poêle.

  Le volet du réservoir se trouve sur la partie supérieure.



- **Il est nécessaire que le volet puisse toujours être ouvert de façon à pouvoir introduire les pellet.**



Pour pouvoir assurer le contrôle de la température, il est impératif de ne jamais alimenter le poêle à l'aide de bois traditionnel.



Il est interdit d'utiliser le poêle comme incinérateur de déchets.

3.2 STOCKAGE DES PELLET



Les pellet doivent être conservés à l'abri de l'humidité, à un endroit non excessivement froid.

Il est conseillé de conserver quelques sacs de pellet dans la pièce où le poêle est utilisé ou dans une pièce attenante à condition que température et degré d'humidité soient acceptables.

La puissance thermique des pellet humides et/ou froids (5°C) est moindre; sont nécessaires dans ce cas de plus fréquentes interventions de nettoyage du brasier (matières imbrûlées) et du foyer.



Procéder avec précaution au stockage et au déplacement des sacs de pellet. Veiller à éviter la formation de brisures et sciures de pellet.

L'introduction de sciures à l'intérieur du réservoir du poêle peut entraîner le blocage du système de chargement des pellet.

ES

3 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE Y DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

3.1 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE

- Los pellets u óvulos de leña (Fig. 3-1) son un compuesto formado por varias clases de leña prensada con procedimientos mecánicos, cumpliendo con las normativas para la tutela del medio ambiente.

  Es el único combustible previsto para esta clase de estufas.

- La eficiencia y potencialidad calorífica de la estufa pueden variar en función del tipo y de la calidad de los óvulos de leña utilizados.

  El ECOFIRE exige, para su funcionamiento correcto, óvulos con las características siguientes:

  - dimensiones Ø 6 - 7 mm
  - largo máx. 30 mm
  - contenido máx. de humedad 8 ÷ 9%

- En la parte superior de la estufa se halla el depósito de almacenamiento de los óvulos de leña. En las características técnicas está indicada la cantidad para cada modelo de estufa.

  El portillo de carga está ubicado en la parte de arriba.



- **La tapa se debe poder abrir siempre para poder llevar a cabo las cargas de óvulos.**



Por razones de control de la temperatura de funcionamiento no es posible el funcionamiento con leña tradicional.



Queda prohibido usar la chimenea como incinerador de residuos.

3.2 ALMACENAMIENTO DE LOS PELLETS



Los pellets se deben almacenar en un ambiente seco y no demasiado frío.

Se aconseja conservar algunos sacos de pellets en el cuarto de utilización de la estufa o en un cuarto contiguo, con tal que tenga temperatura y humedad admisibles.

Los pellets húmedos y/o fríos (5°C) reducen la potencialidad calorífica del combustible y esto obliga a efectuar más operaciones de mantenimiento por lo que respecta a la limpieza del brasero (material incombusto) y del hogar.



Tener sumo cuidado al almacenar y desplazar los sacos de pellets. Se debe evitar su desmenuzamiento y la consiguiente formación de serrín.

Si se introduce serrín en el depósito de la estufa, éste podría producir el bloqueo del sistema de carga de los pellets.

SV

3 BRÄNSLETS EGENSKAPER OCH BESKRIVNING AV KAMINEN

3.1 BRÄNSLETS EGENSKAPER

- Pellet eller små träbitar (Fig. 3-1) är en sammansättning som består av olika typer av trä som pressats mekaniskt enligt miljöskyddslagen.

  Det är det enda bränslet som förutetts för denna typ av kamin.

- Kaminens effekt och värmekapacitet kan variera i förhållande till typen och mängden pellet som används.

  ECOFIRE kräver pellet med följande egenskaper för en korrekt funktion:

  - dimensioner Ø 6 - 7 mm
  - max. längd 30 mm
  - max. innehåll fuktighet 8 ÷ 9%

- ECOFIRE har en pellet-behållare av den kapacitet som anges i tabellen över egenskaperna.

  Lastluckan sitter på den övre delen.



- **Locket ska alltid kunna öppnas för en lastning av bränslet.**



På grund av att driftstemperaturen måste kontrolleras går det inte att använda vanligt trä.



DET är förbjudet att använda kaminen för avfallsförbränning.

3.2 FÖRVARING AV PELLET



Pelleten ska förvaras på en torr och inte för kall plats.

Det rekommenderas att förvara några pelletpåsar i lokalen där kaminen används eller i en närliggande lokal med acceptabel temperatur och fuktighet.

Fuktig och/eller kall pellet (5°C) minskar bränslets värmekapacitet och kräver att du utför en rengöring av glödpannan (material som inte förbränts) och brandhärden.



Var speciellt uppmärksam vid förvaringen och transporten av påsarna med pellet. Den ska inte krossas och bilda sågspån.

Om sågspån läggs i kaminen, kan detta medföra att pelletens lastsystem blockeras.

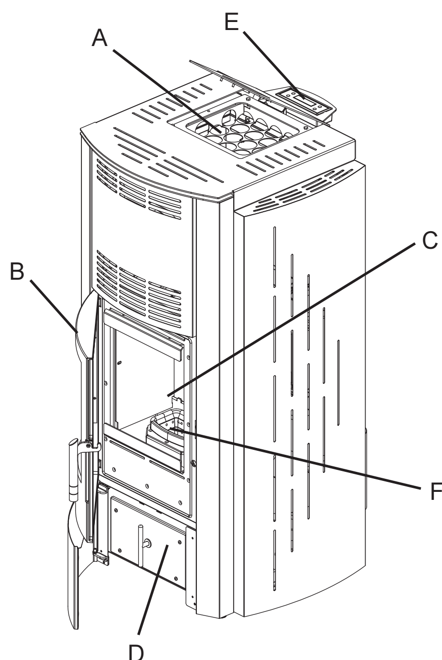


Fig. 3.3-1

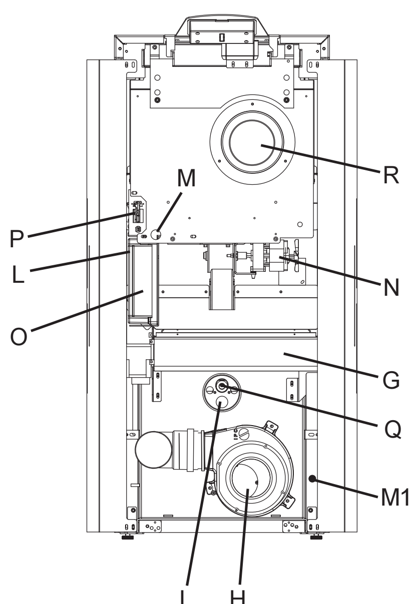


Fig. 3.3-2

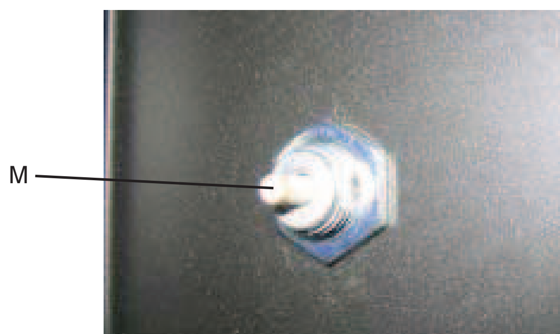


Fig. 3.3-3

F

3.3 DESCRIPTION DES PARTIES PRINCIPALES DU POÊLE

A) **Réservoir à pellets**

B) **Porte avec poignée**

C) **Chambre de combustion**

D) **Tiroir à cendres**

E) **Panneau de commande**

F) **Brasier**

G) **Ventilateur de chauffage ambiant (Exclu dans la version SILENT)**
Il se trouve à hauteur de la partie postérieure du poêle. Il se met automatiquement en marche lorsque le poêle est chaud et s'arrête automatiquement lorsqu'il refroidit.
IL se trouve dans la partie arrière du poêle. Il se met automatiquement en marche lorsque la structure du poêle est chaude et il s'arrête automatiquement lorsqu'elle refroidit.

H) **Ventilateur d'expulsion des fumées**
Permet l'expulsion forcée des fumées et simultanément l'aspiration d'air de combustion destiné au brasier.
Fonctionne en parallèle avec la vis sans fin de chargement et régule le débit d'évacuation des fumées en fonction de la puissance thermique.

I) **Conduit d'aspiration air de combustion**

L) **Pressostat**

M) **Thermostat à réarmement manuel** (En position M1 pour certains modèles)

N) **Système de chargement**
Il est constitué d'un motoréducteur et d'une vis sans fin et permet le dosage des pellets dans le brasier.

O) **Carte électronique**

P) **Interrupteur d'allumage poêle**

Q) **Résistance électrique**

R) **Sortie postérieure d'air de convection**



Tous poêles qui ne sont pas équipés du ventilateur d'air de convection sont dénommées avec le mot SILENT

ES

3.3 DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS PRINCIPALES DE LA ESTUFA

A) **Depósito de pellets**

B) **Puerta con manilla**

C) **Cámara de combustión**

D) **Cajón de la ceniza**

E) **Panel de mandos**

F) **Brasero**

G) **Ventilador calefacción ambiente (Excluido en la versión SILENT)**
Está en la parte posterior de la estufa. Se pone en marcha automáticamente cuando la estructura de la estufa se calienta y se apaga automáticamente se enfría.

H) **Ventilador de expulsión humo**
Consiente la expulsión forzosa del humo y al mismo tiempo la aspiración de aire comburente al brasero.
Trabaja en paralelo a la cóclea de carga y varía la potencialidad de evacuación del humo en función de la potencia calorífica.

I) **Conducto de aspiración aire comburente**

L) **Pressostato**

M) **Termostato de rearme manual** (En position M1 pour certains modèles)

N) **Sistema de carga**
Está formado por un motorreductor y una cóclea y permite dosificar los pellets en el brasero.

O) **Tarjeta electrónica**

P) **Interruptor de encendido estufa**

Q) **Resistencia eléctrica**

R) **Salida de aire de convección posterior**



Todas las estufas que no estan equipadas del ventilador de conveccion se identifican como SILENT

SV

3.3 BESKRIVNING AV KAMINENS HUVUDDELAR

A) **Pelletbehållare**

B) **Lucka med handtag**

C) **Spalovacia komora**

D) **Asklåda**

E) **Kontrollpanel**

F) **Glödpanna**

G) **Fläkt för uppvärmning av miljön (Non presente nella versione SILENT)**
HAR förts in i kaminens undre del. Startas automatiskt då kaminens struktur värms upp och släcks automatiskt då den kyls ner.

H) **Fläkt för avlägsning av rök**
Tillåter en forcerad avlägsning av rök och samtidigt en sugning av den oxiderande luften till glödpannan.

Arbeta parallellt med lastsystemet och variera utsläppet av röken i fuktion till värmeeffekten.

I) **Sugledning för den oxiderande luften**

L) **Tryckvakt**

M) **Termostat med manuell återställning** (In alcuni modelli in posizione M1)

N) **Lastsystem**

DET består av en kuggväxelmotor och en doseringsapparat och tillåter en nedgång av pelleten i glödpannan.

O) **Kopplingsschema**

P) **Brytare för tändning av kaminen**

Q) **Elektriskt motstånd**

R) **Utgång av varmluft bak**



Tutte le stufe senza il ventilatore ambiente sono identificate come SILENT.

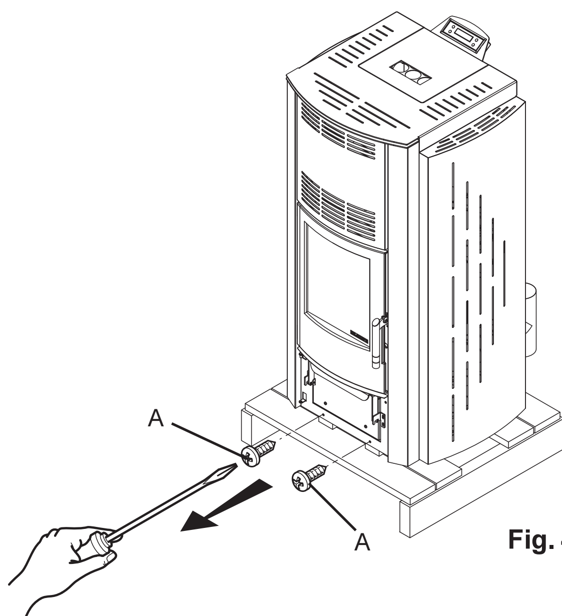


Fig. 4.1-1

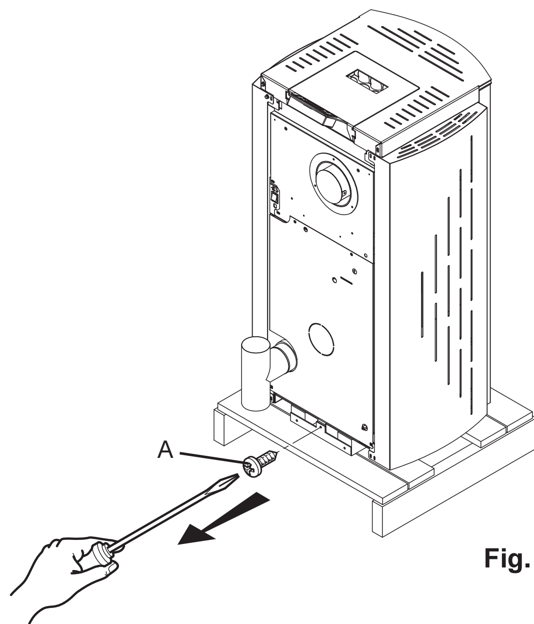


Fig. 4.1-2

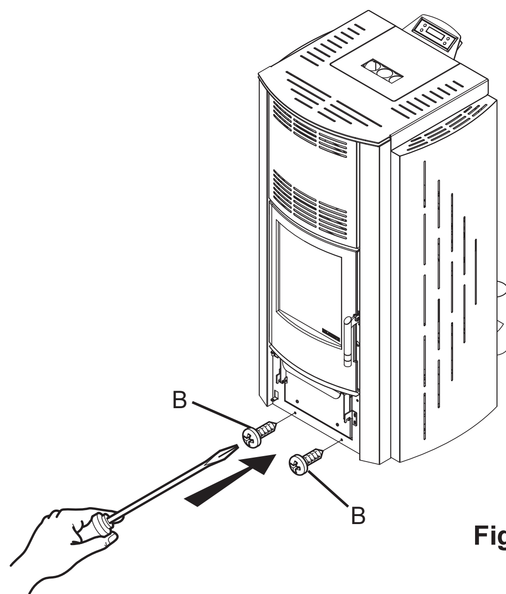


Fig. 4.1-3

4 DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

F

Tel qu'il est livré, l'appareil est pourvu de toutes les parties nécessaires à son fonctionnement.

Attention: le poids de l'appareil n'est pas uniformément réparti.



Le centre de gravité du poêle se trouve vers la partie antérieure.

Veiller à bien tenir compte des indications ci-dessus durant le déplacement du poêle sur la palette de transport.

Durant le levage, veiller à éviter les à-coups et les mouvements brusques.

S'assurer que la portée du chariot élévateur est suffisante pour le poids de la charge à soulever.

Les opérations de levage de la charge relèvent de la responsabilité du technicien assurant la commande de l'appareil de lavage.



Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec les matériaux d'emballage (ex. pellicule plastique et polystyrène): risques d'étouffement!

4.1 ENLEVER LE POÊLE DE LA PALETTE DE TRANSPORT

Pour enlever le poêle de la palette de transport, dévisser les vis de fixation (A) Fig. 4.1-1 - Fig. 4.1-2.

Après avoir enlevé la palette, visser les deux vis en dotation M5×10 (B) sur le panneau frontal Fig. 4.1-3.

ES

4 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

El equipo se entrega equipado con todas las piezas previstas.

Tener cuidado con el equipo, pues tiende a desequilibrarse.



El baricentro de la estufa está desplazado hacia la parte delantera.

Tener en cuenta lo mencionado arriba también durante el desplazamiento de la estufa en el soporte para el transporte.

Durante su elevación, evitar desgarros o movimientos repentinos.

Comprobar que la carretilla elevadora tenga una capacidad superior al peso del equipo a levantar.

El conductor de los equipos de elevación es responsable del levantamiento de las cargas.



Tener cuidado con que los niños no jueguen con los componentes del embalaje (por ej. películas y poliestireno). Peligro de ahogamiento!

4.1 ENLEVER LE POÊLE DE LA PALETTE DE TRANSPORT

Pour enlever le poêle de la palette de transport, dévisser les vis de fixation (A) Fig. 4.1-1 - Fig. 4.1-2.

Après avoir enlevé la palette, visser les deux vis en dotation M5×10 (B) sur le panneau frontal Fig. 4.1-3.

SV

4 FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT

Kaminen levereras komplett med alla förutsedda delar.

Var försiktig så att kaminen inte kommer ur balans



Kaminens tyngpunkt har flyttats mot den främre delen.

Uppmärksamma ovanstående även under förflyttningen av kaminen på transportmedel.

Under lyftningen, undvik ryck och häftiga rörelser.

Se till att trucken har en bärförmåga som överstiger vikten på kaminen som ska lyftas.

Föraren som hanterar lyftanordningarna har ett totalt ansvar för lyftningen av lasterna.



Se till att barnen inte leker med emballagets komponenter (t.ex. film och polystyren). Fara för kvävning!

4.1 RIMOZIONE DELLA STUFA DALLA PALETTA DI TRASPORTO

Per rimuovere la stufa dalla paletta di trasporto svitare le viti di fissaggio (A) Fig. 4.1-1 - Fig. 4.1-2.

Dopo aver tolto la paletta avvitare le due viti in dotazione M5×10 (B) sul pannello frontale Fig. 4.1-3.

F

5 PRÉPARATION DU LIEU D'INSTALLATION

5.1 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ



Les opérations effectuées en vue de l'installation du poêle relèvent de l'entière responsabilité de l'utilisateur. Il incombe également à l'utilisateur de procéder aux contrôles nécessaires sur la base de la solution d'installation adoptée.

L'utilisateur doit veiller au respect de tous les règlements de sécurité locaux, nationaux et européens.

L'appareil doit être installé sur un sol de portée suffisante.

Les instructions de montage et de démontage du poêle s'adressent exclusivement aux techniciens spécialisés.

L'utilisateur a tout intérêt à faire appel au service d'assistance Palazzetti en vue de faire intervenir des techniciens qualifiés.

En cas d'interventions de techniciens autres que ceux du service d'assistance Palazzetti, veiller à s'assurer de leurs compétences effectives.

Avant d'entamer les phases de montage ou de démontage de l'appareil, l'installateur doit veiller à ce que soient respectées les recommandations de sécurité prévues par les dispositions légale; en particulier:

A) ne pas intervenir dans de mauvaises conditions;

B) veiller à être apte au plan physique et psychique au vu des interventions à effectuer et s'assurer que les dispositifs de sécurité individuels sont en parfait état;

C) veiller à faire usage de gants de sécurité;

D) veiller à faire usage de chaussures de sécurité;

E) disposer d'outils pourvus d'isolation électrique;

F) s'assurer que la zone sur laquelle doivent s'effectuer les opérations de montage ou de démontage est dégagée de tout obstacle.

5.2 GÉNÉRALITÉS

Une bonne combustion en termes de rendement thermique et de basses émissions de substances polluantes (CO - monoxyde de carbone) dépend de nombreux facteurs.

Certains de ces facteurs sont directement liés à l'appareil à l'intérieur duquel intervient la combustion, d'autres en revanche sont relatifs aux caractéristiques ambiantes, à l'installation et au degré d'entretien courant effectué sur l'appareil.

Parmi tous ces facteurs, certains sont très importants:

- air de combustion;
- caractéristiques du système d'évacuation des produits de combustion;
- qualité des pelettes (humidité et dimensions).

Dans les chapitres qui suivent sont reportées un certain nombre d'indications à respecter pour obtenir les performances maximum de l'appareil.

ES

5 PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

5.1 PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD



La responsabilidad de las obras realizadas en el espacio de ubicación del equipo es, y sigue siendo, a cargo del usuario; este último también tendrá que hacerse cargo de la ejecución de las pruebas relativas a las soluciones de instalación propuestas

El usuario debe cumplir con todos los reglamentos de seguridad locales, nacionales y europeos.

El equipo se debe instalar sobre pavimentos con adecuada capacidad portante.

Las instrucciones de montaje y desmontaje de la estufa están reservadas únicamente a los técnicos especialistas.

Siempre es aconsejable que los usuarios se dirijan a nuestro servicio de asistencia para solicitar la intervención de técnicos cualificados.

En caso de que actúen otros técnicos, es preciso averiguar su real capacidad.

El instalador, antes de empezar las fases de montaje o desmontaje del equipo, debe cumplir las precauciones de seguridad dispuestas por las leyes y en especial:

A) no obrar en condiciones difíciles;

B) actuar en perfectas condiciones psicofísicas y comprobar que los dispositivos para la prevención de accidentes individuales y personales son íntegros y funcionan debidamente;

C) llevar los guantes para la prevención de accidentes;

D) llevar el calzado para la prevención de accidentes;

E) utilizar herramientas provistas de aislamiento eléctrico;

F) comprobar que la zona donde se van a realizar las operaciones de montaje y desmontaje no tiene obstáculos.

5.2 CONSIDERACIONES GENERALES

Muchos son los factores que concurren a volver eficaz la combustión en términos de prestaciones térmicas y bajas emisiones de sustancias contaminantes (CO - Monóxido carbónico).

Algunos dependen del equipo donde se realiza la combustión, en cambio otros son en función de las características ambientales, de instalación y del grado de mantenimiento corriente ejecutado para el producto.

Algunos factores importantes son:

- aire comburente;
- características del sistema de evacuación de los productos de la combustión.
- calidad del pellet (humedad y tamaño).

En los párrafos sucesivos están detalladas algunas indicaciones que se deben cumplir para conseguir el máximo rendimiento del producto adquirido.

SV

5 FÖRBEREDELSE AV INSTALLATIONSPLATSEN

5.1 SÄKERHETSÅTGÄRDER



Ansvaret för arbetena som utförs på platsen där kaminen ska installeras är, och förblir, användarens. Denne ska även utföra kontroller ifråga om de installationslösningar som föreslås.

Användaren ska följa samtliga lokala, nationella och europeiska säkerhetsföreskrifter.

Apparaten ska installeras på golv med lämplig bärförmåga.

Monterings- och nedmonteringsinstruktionerna för kaminen ska endast utföras av specialiserade tekniker.

Det rekommenderas att användarna vänder sig till vårt servicecenter för att begära kvalificerade tekniker.

Om andra tekniker ingriper rekommenderas det att kontrollera deras kapacitet.

Innan monteringen eller nedmonteringen av kaminen, ska installatören följa säkerhetsföreskrifterna som förutses av lagen och speciellt följande:

A) inte arbeta i motsatta villkor;

B) arbeta i perfekta psykofysiska tillstånd och kontrollera att de personliga skyddsutrustningarna är hela och fungerar riktigt;

C) bära skyddshandskar;

D) bära skyddsskor;

E) använda verktyg med elektrisk isolering;

F) se till att området för monteringen och nedmonteringen är fritt från hinder.

5.2 ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR

Många faktorer som är viktiga för att göra förbränningen effektiv ifråga om värmekapaciteten och låga utsläpp av förorenande ämnen (CO - kolmonoxid).

Vissa faktorer beror på utrustningen i vilken förbränningen sker andra beror på miljövillkoren, installationen och det löpande underhållet som ska göras på produkten.

Vissa viktiga faktorer är:

- oxiderande luft;
- egenskaperna för systemet som evakuerar förbränningens produktioner;
- pelletens kvalitet (fuktighet och storlek).

I avsnitten nedan finns vissa indikationer som ska respekteras för att uppnå en maximal prestanda av den inköpta produkten.

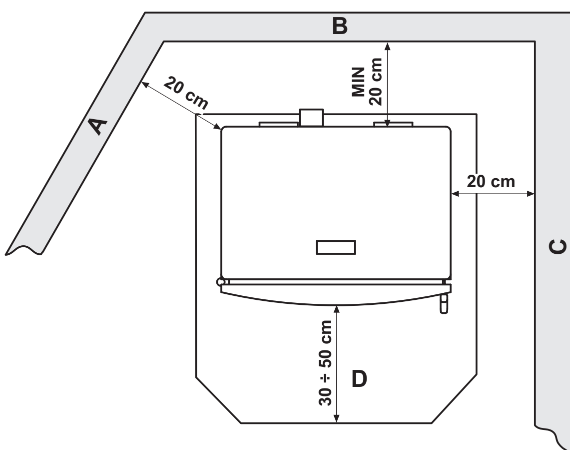


Fig. 5.3-1

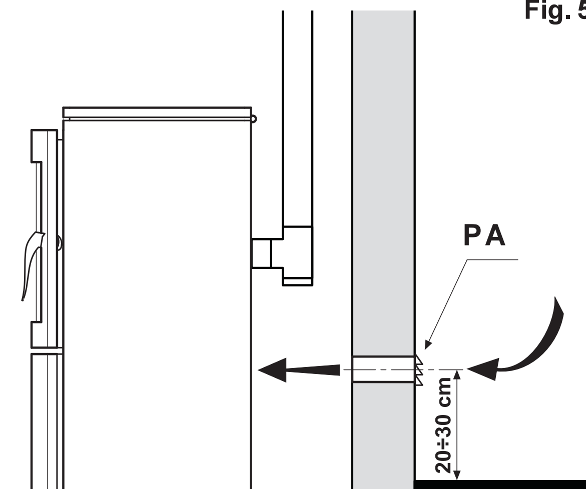


Fig. 5.4-1

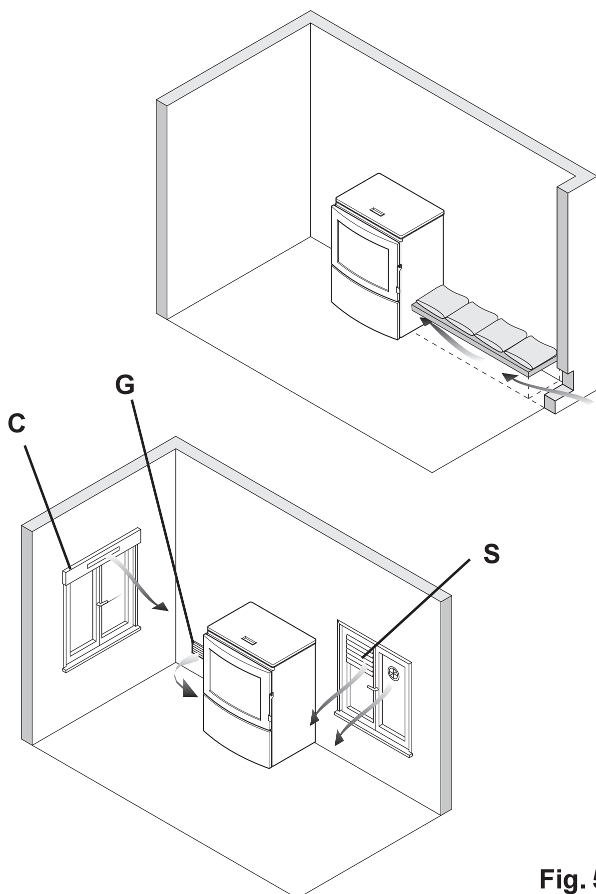


Fig. 5.4-2

F

5.3 LIEU D'INSTALLATION DU POELE

Sur la figure. 5.3-1 sont indiquées les dégagements minimum à respecter pour le positionnement du poêle par rapport aux objets et matériaux inflammables.

A) Paroi adjacente.
B) Paroi postérieure.
C) Paroi latérale.
D) Protection du sol.

Veiller à ce que structures et autres éléments susceptibles de s'enflammer sous l'effet des radiations chaudes du feu soient protégés.

Les parquets ou autre sol en matériau inflammable doivent être protégés par un matériau ignifuge (ex. par une plaque de tôle de 2 à 3 mm d'épaisseur).

Cette protection doit s'étendre à la surface de sol devant le poêle.

Le poêle peut être installé entre deux parois.

La distance minimum à respecter entre le poêle et les parois est de 20 cm.

Les éventuelles poutres en bois située au-dessus du poêle doivent protégées à l'aide d'un matériau ignifuge.

! **Prévoir un dégagement accessible de façon à pouvoir procéder aux interventions d'entretien.**

5.4 AIR DE COMBUSTION

! Durant son fonctionnement, le poêle prélève une petite quantité d'air de l'espace dans lequel il est installé; cette quantité, bien que faible, doit être renouvelée par une prise d'air externe (Fig. 5.4-1 - **PA** = Prise d'air).

Si la paroi située à l'arrière du poêle est une paroi externe, réaliser sur celle-ci, à une hauteur de 20 à 30 cm par rapport au sol, une ouverture pour permettre le renouvellement de l'air de combustion.

Sur la partie externe de cette ouverture, il est nécessaire d'installer une grille d'aération fixe; si la paroi externe est très exposée au vent et aux intempéries, prévoir l'installation d'une protection anti-pluie et anti-vent.

La prise d'air doit être placée de façon de ne pouvoir être bouchée par hasard.

Dans le cas où cette prise d'air ne pourrait être réalisée sur la paroi postérieure (à savoir dans le cas où il ne s'agirait pas d'une paroi donnant sur l'extérieur), elle doit être réalisée sur une paroi externe de la pièce dans laquelle le poêle est installé.

Dans le cas où la pièce ne permettrait pas la réalisation d'une prise d'air externe, il est possible de réaliser une ouverture sur une pièce attenante en veillant à la munir d'une grille fixe. (Fig. 5.4-2 - **C** = Caisson, **G** = Grille, **S** = Volet).



La norme UNI 10683 établit l'interdiction de faire arriver l'air de combustion de garages, locaux de stockage de combustibles ou locaux exposés à des risques d'incendie.

ES

5.3 LUGAR DE INSTALACIÓN DE LA ESTUFA

En la figura (Fig. 5.3-1) están representadas las distancias mínimas que se deben mantener al emplazar la estufa respecto a materiales y objetos combustibles.

A) Pared adyacente.
B) Pared posterior.
C) Pared lateral.
D) Protección del pavimento.

Hay que proteger de las radiaciones calientes del fuego todas las estructuras que podrían incendiarse si estuvieran expuestas a calor excesivo.

Los suelos de madera o constituidos de material inflamable, se deben proteger con material incombustible; por ejemplo chapa de 2-3 mm de grosor.

La protección tendrá que cubrir toda la zona de suelo delante de la estufa.

La estufa se puede instalar entre dos paredes.

La distancia mínima a dejar entre la estufa y las superficies de las paredes debe ser de 20 cm.

Es necesario proteger con material ignífugo eventuales vigas de madera situadas encima de la estufa.



Prever un espacio técnico accesible para las operaciones de mantenimiento eventuales.

5.4 AIRE COMBURENTE



La estufa, durante su funcionamiento, va tomando una cantidad de aire (aunque reducida) del ambiente donde está colocada; este aire se tendrá que volver integrar a través de una toma de aire exterior al propio cuarto (Fig. 5.4-1 - **PA** = Toma de Aire).

Si la pared posterior de la estufa es una pared exterior, realizar un orificio para la aspiración del aire comburente a unos 20-30 cm de altura desde el suelo.

Exteriormente se debe incorporar una rejilla de ventilación permanente; en esas zonas especialmente ventosas y expuestas a la intemperie, hace falta disponer una protección contra la lluvia y el viento.

La toma de aire exterior debe de colocarse de forma que no se pueda obstruir de forma accidental.

Si fuera imposible realizar la toma de aire exterior en la pared detrás de la estufa (pared no perimétrica) se debe hacer un orificio en una pared exterior del cuarto donde esté colocada la estufa.

Si no fuera posible realizar la toma de aire exterior en el cuarto, se puede hacer el orificio exterior en una habitación contigua con tal que esté comunicada de forma permanente por una rejilla de paso. (Fig. 5.4-2 - **C** = Caja, **G** = Rejilla, **S** = Compuerta)



La normativa UNI 10683 prohibe la toma de aire comburente de garajes, almacenes de material combustible o donde se desarrollen actividades con peligro de incendio.

SV

5.3 VAR KAMINEN SKA INSTALLERAS

I figuren (Fig. 5.3-1) anges de minimala avstånden som ska respekteras vid placeringen av kaminen i förhållande till brännbara material och föremål.

A) Närliggande vägg.
B) Bakre vägg.
C) Sidovägg.
D) Skydd för golvet.

Skydda alla strukturer som kan fatta eld om de utsätts för överdriven värme.

Golven av trä eller antändligt material ska skyddas med icke antändbart material, till exempel en plåt med en tjocklek på 2-3 mm.

Skyddet ska täcka hela golvet framför kaminen.

Kaminen kan installeras mellan två väggar.

Det minimala avståndet som ska respekteras mellan kaminen och väggarna är 20 cm.

Eventuella träbalkar som sitter ovanför kaminen ska skyddas med flamsäkert material.



Förutse ett tekniskt tillgängligt utrymme för eventuella underhålli.

5.4 OXIDERANDE LUFT



Kaminen tar under funktionen upp en mängd luft (mycket låg) från omgivningen i vilken den installerats. Denna luft ska återinföras genom det externa luftintaget till lokalen (Fig. 5.4-1 - **PA** = Luftintag).

Om kaminens bakre vägg är en extern vägg, gör ett hål för insugningen av den oxiderande luften ungefär 20-30 cm från marken.

Externt ska ett permanent ventilationsgaller placeras. I speciellt vindiga områden som utsätts för väder och vind, förutse ett regn- och vindskydd.

Se till att luftintaget sitter på ett sätt så att det inte oavsiktligt tilltäpps.

Om det inte går att utföra ett externt luftintag på väggen bakom kaminen (ingen kringgående vägg) ska ett hål göras på lokalens externa vägg där kaminen installerats.

Om det inte går att utföra ett externt luftintag i lokalen, gör ett externt hål i den närliggande lokalen på villkor att den är i permanent förbindelse med ett galler.(Fig. 5.4-2 - **C** = Låda, **G** = Galler, **S** = Spjäll)



Standarden UNI 10683 förbjuder en upptagning av den oxiderande luften från garage, lagerlokaler med antändbara material eller med brandrisk.

A) Mitron anti-vent
Chimenea antiviento
Skorsten för vindskydd
B) Regard, Registro, Inspektion
C) Inclinaison, Inclinación, Lutning
H) Hauteur, Altura, Höjd

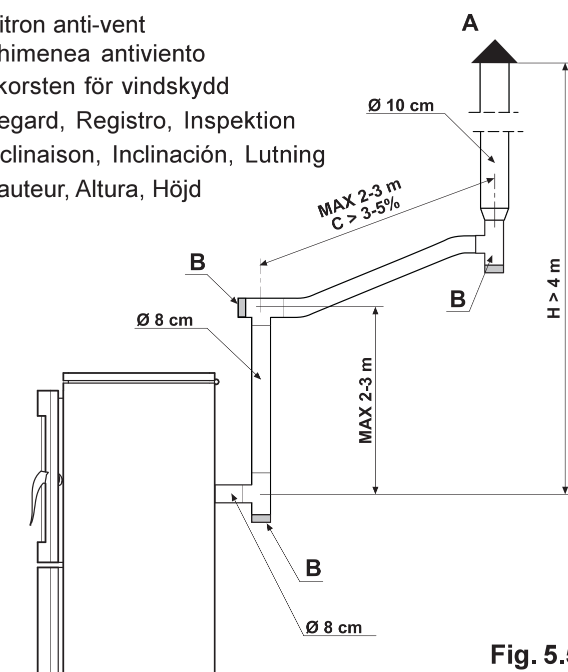


Fig. 5.5-1

 **Dans le cas où seraient présents dans la pièce d'autres appareils de chauffage, les prises d'air de combustion doivent garantir le volume d'air nécessaire pour assurer le bon fonctionnement de tous les appareils.**

 **Si dans les locaux ou le poêle est installé il y a un ou quelques extracteurs en fonction (p. ex. hottes aspirantes de cuisine), pourraient se présenter quelques perturbations de la combustion dû à la faute d'air comburant.**

5.5 CONDUIT D'ÉVACUATION DES FUMÉES

 **Durant le fonctionnement du poêle, la chambre de combustion est en dépression, il est par conséquent nécessaire de s'assurer que l'évacuation soit parfaitement HERMÉTIQUE.**

- Une fois choisi le lieu d'installation, définir, en tenant compte des cotes indiquées au chapitre 5.3, le parcours du conduit d'évacuation des fumées.
- Les tuyaux à utiliser pour l'évacuation des fumées doivent être rigides, en acier aluminé peint (épaisseur minimum 1,5 mm) ou en acier inox (épaisseur minimum 0,5 mm) d'un diamètre nominal de 8 cm avec garnitures (jusqu'à 5 mètres de longueur) ou de 10 cm (en cas de longueur supérieure à 5 mètres) - (Fig. 5.5-1).

  Il est recommandé d'isoler le conduit à l'aide de matériau isolant (laine de roche d'une épaisseur minimum de 2 cm) ou bien d'utiliser un conduit en acier à double paroi; la partie initiale verticale, à condition qu'elle soit interne, peut éventuellement être dépourvue d'isolation.



- **il est impérative de veiller à ce que la partie initiale soit verticale sur un minimum de 1,5 mètre afin de garantir la bonne expulsion des fumées.**

Il est recommandé de ne pas dépasser un maximum de 5 ou 6 changements de direction et d'utiliser pour ces derniers des coudes à 45-90° ou des raccords et des T.

- au niveau des changements de direction horizontaux et verticaux du conduit d'évacuation des fumées, utiliser des raccords en «T» pourvus de regards.
- la longueur des parties horizontales doit être de 2 à 3 mètres maximum; elles doivent être inclinées vers le haut de 3 à 5%.
- le conduit doit être fixé au mur à l'aide de colliers prévus à cet effet.

 **Le conduit d'évacuation des fumées ne doit EN AUCUN CAS être raccordé:**

- **à un conduit de cheminée utilisé pour d'autres appareils de chauffage (chaudière, poêle, cheminée, etc.);**
- **à un système d'extraction d'air (hottes, évent, etc.) quand bien même intubé.**

 **Il est interdit d'installer des vannes d'interruption et de tirage.**

ES



Si en el cuarto hay otros equipos de calefacción, las tomas de aire comburente deben garantizar el volumen de aire necesario para el funcionamiento correcto de todos los dispositivos.



En el caso que en la habitación en la cual la estufa está instalada estén activos uno ó más sistemas de extracción de aire (p. ej. campanas aspirantes de cocina), podrían ocurrir algunas perturbaciones de la combustión debido a una falta de aire de combustión.

5.5 CONDUCTO DE EVACUACIÓN DEL HUMO



La estufa funciona con la cámara de combustión en depresión, pues es indispensable comprobar que el tubo de evacuación es HERMÉTICO.

- Después de haber elegido el lugar adecuado para la instalación y considerando las medidas indicadas en el párrafo 5.3, determinar el recorrido de la tubería para la evacuación de los humos.
- Los tubos a utilizar para la evacuación del humo deben ser rígidos en acero aluminoso barnizado (espesor mínimo 1,5 mm) o en acero inox. (espesor mínimo 0,5 mm) con diámetro nominal de 8 cm y juntas (hasta 5 metros de recorrido) o de 10 cm con juntas (para recorridos de más de 5 metros) (Fig. 5.5-1).

  Se aconseja aislar la tubería con material aislante (lana de roca con un grosor como mínimo de 2 cm) o utilizar tubos en acero con doble pared, excluyendo en la eventualidad el primer tramo vertical si está al interior.



- **Es obligatorio realizar el primer tramo vertical de 1,5 metros como mínimo para garantizar la correcta expulsión de los humos.**

Se aconseja efectuar 5/6 variaciones en la dirección como máximo, utilizando codos de 45-90° o racores en T.

- Utilizar siempre una unión en T con tapa de registro para cada variación horizontal y vertical del recorrido para la evacuación de los humos.
- Los tramos horizontales deben ser de 2-3 m de largo como máximo con una inclinación hacia arriba del 3-5%.
- Sujetar en la pared las tuberías con los collares específicos.



El empalme para la evacuación de los humos NO DEBE ESTAR conectado con:
- **un cañón de humo utilizado por otros generadores (calderas, estufas, chimeneas, etc.);**
- **sistemas de extracción del aire (campanas, respiraderos, etc.) aunque esté "entubado".**



Está prohibido instalar válvulas de corte y tiro.

SV



Om det finns andra uppvärmningsanordningar i lokalen, ska luftintaget garantera en nödvändig luftvolym för en korrekt funktion av dessa anordningar.



Om det finns en eller flera fläktar (utsugshuv) i funktion i samma rum kan det uppstå en felaktig förbränningen som orsakas av en låg mängd oxiderande luft.

5.5 AVGASKANAL



Kaminen fungerar med förbränningskammaren på lågtryck och det är därmed absolut nödvändigt att se till att utsläppet är hermetiskt.

- Efter att du valt en lämplig plats för installationen och med hänsyn till måtten som anges i avsnittet 5.3, lokalisera rökutsläppets ledningar.
- Rören som ska användas för att släppa ut röken ska vara hårda av målat laminatstål (tjocklek på minst 1,5 mm) eller rostfritt stål (tjocklek på minst 0,5 mm) med en nominell diameter på 8 cm med packningar (upp till 5 meter) eller på 10 cm med packningar (som överstiger 5 meter) (Fig. 5.5-1).

  Det rekommenderas att rörledningen isoleras med isoleringsmaterial (mineralull med en tjocklek på minst 2 cm) eller använd stålrör med dubbla väggar, förutom eventuellt den första vertikala delen om den sitter invändigt.



- **Det är obligatoriskt att utföra en första vertikal del på minst 1,5 meter för att garantera ett riktigt utsläpp av röken.**

Det rekommenderas att utföra maximalt 5/6 variationer av riktningen med hjälp av vinkelrör på 45-90° eller T-kopplingar.

- Använd alltid en T-koppling med inspektionsplugg för varje horisontal och vertikal variation av rökutsläppets bana.
- De horisontala delarna ska ha en maximal längd på 2-3 m med en lutning uppåt på 3-5%.
- Förankra rörledningarna med motsvarade rörhållare till väggen.



Rörmuffen för rökutsläppet SKA INTE anslutas:
- **till en rökkanal som används av andra generatorer (pannor, kaminer, öppna spisar, osv....);**
- **till frånluftssystem (huvar, avluftning, osv....) även om de förutsetts med rör.**



Det är förbjudet att installera avstängningsventiler och skjutspjäll.



Med en rökkanal som överstiger 5 meter och vid ett dåligt drag, (om det finns många kurvor, olämplig uttag för utsläppet, osv.) kan avlägsningen av röken vara dålig. I detta fall måste funktionsparametrarna ändras (avlägsning av rök och lastning av pellet) för att anpassa kaminen till rökkanalens verkliga egenskaper. Kontakta det tekniska servicecentret.

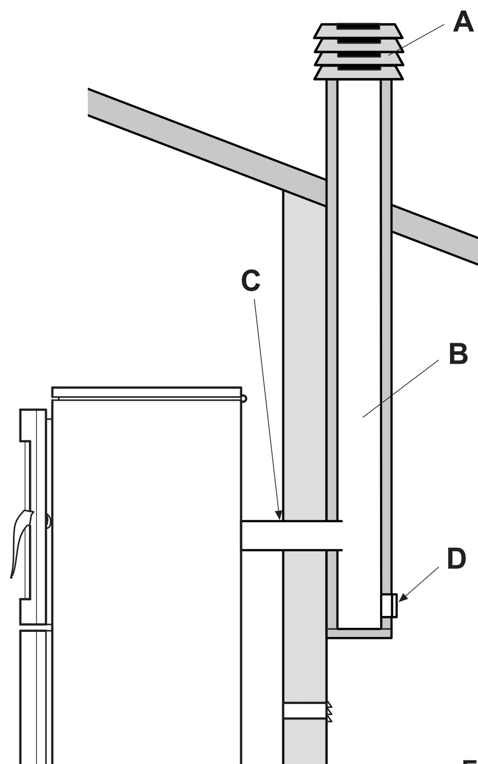


Fig. 5.5.1-1

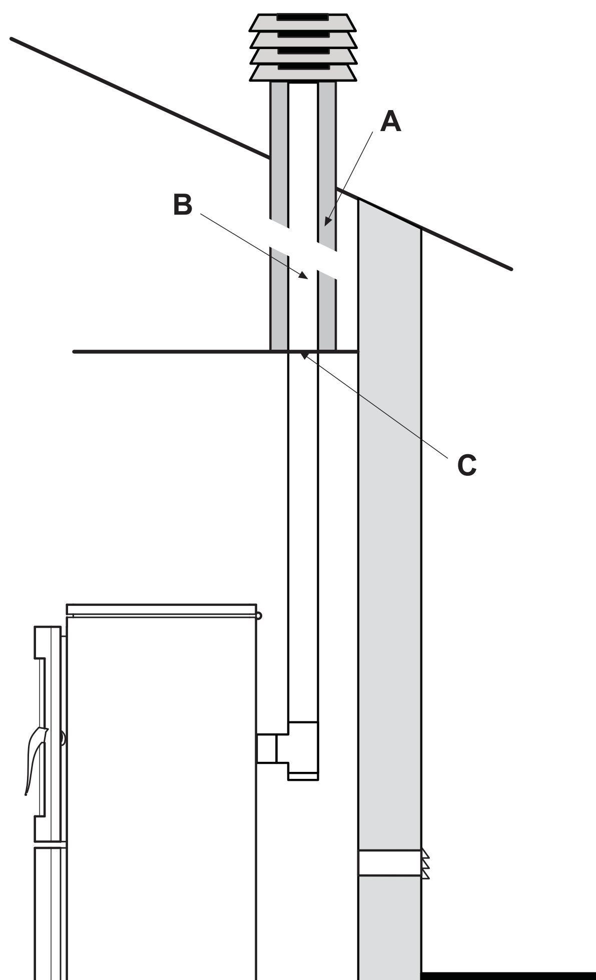


Fig. 5.5.1-2

! **Dans le cas où le conduit d'évacuation des fumées serait d'une longueur supérieure à 5 mètres ainsi qu'en conditions de faible tirage (nombreuses courbes, terminaison d'évacuation non adaptée, etc.), l'expulsion des fumées ne peut être pleinement satisfaisante. Il est dans ce cas nécessaire de modifier les paramètres de fonctionnement (expulsion des fumées et charge de pellets) de façon à adapter le poêle aux caractéristiques effectives de l'évacuation des fumées. A cet effet prendre contact avec les service d'assistance technique.**

5.5.1 Évacuation sur toiture par cheminée

La conduite assurant l'évacuation des fumées doit être réalisée dans le respect de la norme UNI 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 aussi bien pour ce qui touche aux dimensions que pour ce qui touche aux matériaux utilisés.

Les conduits de fumée DÉLABRÉS, construits avec des matériaux non adéquats (tels que le fibrociment, l'acier galvanisé, etc., avec des surfaces intérieures rugueuses et poreuses) ne sont pas réglementaires et peuvent compromettre le bon fonctionnement du poêle.

L'évacuation des fumées à travers un conduit de cheminée traditionnel (Fig. 5.5.1-1) doit impérativement respecter les règles suivantes:

- la conduite de cheminée doit être parfaitement entretenue; dans le cas où elle serait vétuste, il est recommandé de la rénover à travers l'introduction d'une conduite en acier isolée à l'aide de laine roche ou de vermiculite.
- Les fumées peuvent être évacuées directement dans le conduit de cheminée uniquement si la section maximum de cette dernière est de 15 × 15 cm ou son diamètre de 15 cm et à condition qu'elle soit pourvue d'une trappe d'inspection.

A) mitron anti-vent.
B) Section maximum de 15 × 15 cm ou diamètre de 15 cm et hauteur maximum compris entre 4 et 5 mètres.
C) Sceller.
D) Regard.

! - **En présence d'un conduit de cheminée de section supérieure, il est nécessaire d'entuber** celle-ci à l'aide d'un tuyau en acier (de diamètre fonction de la longueur) isolé (Fig. 5.5.1-2).
- s'assurer que le raccordement à la conduite de cheminée en maçonnerie est parfaitement isolé.
- éviter tout contact avec des matériaux inflammables (poutres en bois) et au besoin mettre en place les protections nécessaires en matériau ignifuge.

A) vermiculite et/ou laine de roche.
B) Tuyau en acier.
C) Panneau de fermeture.

ES



Con un recorrido para la evacuación de los humos superior a 5 metros y en condiciones de tiro insuficiente (presencia de muchos codos, terminal de evacuación inadecuado, etc.) la expulsión de los humos puede resultar insatisfactoria. En estos casos es necesario efectuar la variación de los parámetros de funcionamiento (expulsión de los humos y carga de pellets) para adecuar la estufa a las reales características de instalación del cañón de humo. Contactar con el servicio de asistencia técnica.

5.5.1 Evacuación en el tejado mediante cañón de humo

El cañón de humo para la evacuación de los humos se debe realizar cumpliendo con las normas UNI 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 tanto por lo que respecta a las dimensiones como a los materiales empleados para su construcción.

Los cañones DETERIORADOS, construidos con material no idóneo (fibrocemento, acero galvanizado, etc., con superficie interior áspera y porosa) no cumplen con las leyes y afectan al funcionamiento correcto de la estufa.

La evacuación de los humos mediante el cañón de humo tradicional (Fig. 5.5.1-1) se puede ejecutar con tal que se cumplan las reglas indicadas a continuación:

- cerciorarse del estado de mantenimiento del cañón de humo; tratándose de cañón de humo antiguo se aconseja llevar a cabo su rehabilitación introduciendo una tubería en acero oportunamente aislada (lana de roca, vermiculita);
- Los humos se pueden descargar directamente en el cañón de humo sólo si éste tiene la sección máxima de 15 × 15 cm o diámetro 15 cm y está provista de registro.

A) Chimenea antiviento.

B) Sección máxima de 15 × 15 cm o diámetro 15 cm y altura máxima de 4 - 5 metros.

C) Sellar.

D) Registro.

! - **En caso de cañón de humo de sección mayor es necesario “entubar”** el cañón de humo con una tubería de acero (cuyo diámetro es en función del recorrido) oportunamente aislada (Fig. 5.5.1-2).

- Comprobar que el empalme con el cañón de humo de obra está sellado adecuadamente.
- Evitar el contacto con material combustible (vigas de madera) y en todo caso hacerse cargo de su aislamiento con material ignífugo.

A) Vermiculita y/o lana de roca.

B) Tubería en acero.

C) Panel de cierre.

SV

5.5.1 Utsläpp på taket med rökkanal

Rökkanalen för rökutsläppet ska utföras enligt standarderna UNI 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 både i fråga om storlekar och materialet som används för konstruktionen.

Rökkanaler av DÅLIG KVALITET, som tillverkats av olämpligt material (fibercement, förzinkat stål, osv. med grova och porösa invändiga ytor) är olagliga och äventyrar kaminens korrekta funktion.

Rökutsläppet genom en vanlig rökkanal (Fig. 5.5.1-1) kan utföras på villkor att följande regler respekteras:

- kontrollera rökkanalens tillstånd. Vid en gammal rökkanal rekommenderas en sanering genom att föra in ett väl isolerat stålrör (mineralull, vermikulit).
- Röken kan släppas ut direkt i rökkanalen endast om den har en maximal sektion på 15 × 15 cm eller en diameter på 15 cm och har en inspektionslucka.

A) Skorsten för vindskydd.

B) Maximal sektion på 15 × 15 cm eller en diameter på 15 cm och en maximal höjd på 4 - 5 meter.

C) Tillslut.

D) Inspektion.

! - **Om rökkanalen har en större sektion måste den förses med ett rör** med hjälp av ett stålrör (med en diameter i funktion till leden) och som isolerats riktigt (Fig. 5.5.1-2).

- Kontrollera att anslutningen till rökkanalen i murverk är riktigt tillsluten
- Undvik en kontakt med bränslet (träbjälkar) och se till att de isoleras med flamsäkert material.

A) Vermikulit och/eller mineralull.

B) Stålrör.

C) Lucka.

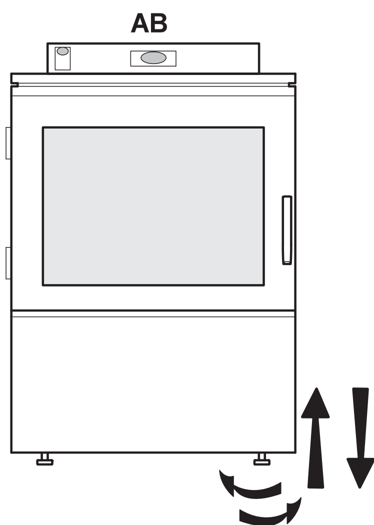


Fig. 6.1-1

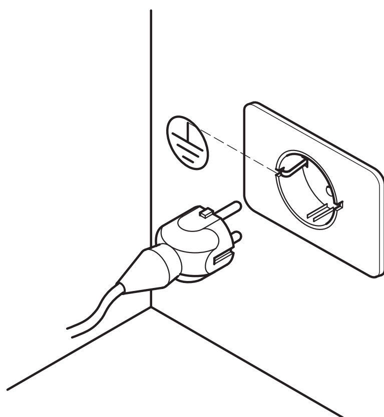


Fig. 6.2.1.1-1



Fig. 6.2.1.3-1

F

6 INSTALLATION

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié dans le respect de la norme EN 10683-05.

6.1 NIVELLEMENT DU POÊLE

Le poêle doit être nivelé à l'aide d'un niveau à bulle et en intervenant sur les pieds à hauteur réglable prévus à cet effet (fig. 6.1-1). **A B** = Niveau à Bulle.

6.2 BRANCHEMENTS

6.2.1 Branchement électrique

Il suffit de brancher le poêle au secteur d'alimentation électrique par l'intermédiaire de la fiche fournie à cet effet.

 **Le branchement électrique (fiche) doit être facile d'accès y compris après l'installation du poêle.**

 **Dans le cas où le câble d'alimentation serait endommagé, il doit être changé par le service d'assistance technique ou par un technicien qualifié de façon à prévenir tout risque.**

6.2.1.1 Mise à la terre

 **Il est impératif que le circuit électrique soit pourvu d'une mise à la terre et d'un interrupteur différentiel conformément aux dispositions légales en vigueur.**

 **La conduite d'évacuation des fumées doit être raccordée à la terre.**

6.2.1.2 Extension de la sonde ambiante

Dans le cas de spécifiques installations il est possible de changer la position de la sonde ambiante.

Procéder comme suit:

1) démonter la grille postérieure en dévissant les vises de fixation;
2) libérer la sonde ambiante;
3) démonter les connexions faston du câble;
4) installer l'extension du câble, avec une section minimale de 0,35 mm
5) réinstaller la sonde ambiante.

L'extension du câble ne doit pas excéder la longueur de 2 mètres.

6.2.1.3 Mise en Travail

Pour la mise en marche, placer l'interrupteur sur la position **"I"** (allumé) (Fig. 6.2.1.3-1).

6.2.1.4 Thermostat ambiant

Le thermostat ambiant doit être branché aux entrées **7** et **8** du bornier **CN7** de la carte électronique.

 Le thermostat doit être configuré comme **NORMALEMENT OUVERT**.

6.2.1.5 Dispositif à distance

Le dispositif à distance doit être branché aux entrées **1** et **2** du bornier **CN7** de la carte électronique.

 Le dispositif à distance doit être configuré **NORMALEMENT OUVERT** et doit avoir un différentiel réglable.

ES

6 INSTALACIÓN

La instalación debe efectuarse por personal cualificado con la norma EN 10683-05.

6.1 PUESTA A NIVEL DE LA ESTUFA

La estufa se debe poner a nivel, con el auxilio de un nivel de burbuja, actuando sobre las patas de ajuste (Fig. 6.1-1) **A B** = Nivel de burbuja.

6.2 CONEXIÓN CON LAS INSTALACIONES

6.2.1 Conexión eléctrica

Es suficiente conectar la estufa a la instalación eléctrica por medio de la clavija suministrada.


Se debe acceder fácilmente al conexionado eléctrico (clavija) también después de instalar la estufa.


Si el cable de alimentación queda dañado, debe ser sustituido por el servicio de asistencia técnica o por un técnico cualificado, esto a fin de precaver cualquier riesgo.

6.2.1.1 Conexión con tierra


Es obligatorio que la instalación esté provista de conexión con tierra y de interruptor diferencial cumpliendo con las leyes vigentes (Fig. 6.2.1.1-1).


El conducto de descarga de los humos debe tener su propia conexión a tierra.

6.2.1.2 Prolongación de la sonda ambiente

En el caso de instalaciones especiales, es posible cambiar la posición de la sonda ambiente.

Actuar como sigue:

1) demontar la rejilla posterior, desatornillando los tornillos de sujección;
2) liberar la sonda ambiente;
3) demontar las conexiones faston del cable;
4) instalar la prolongación del cable, con una sección mínima de 0,35 mm;
5) reinstalar la sonda ambiente.

La prolongación del cable no debe ser más larga de 2 metros.

6.2.1.2 Puesta en marcha

Para la puesta en marcha, colocar el interruptor en "**I**" (encendido) (Fig. 6.2.1.3-1).

6.2.1.3 Termostato de ambiente

El termostato de ambiente debe conectarse a las entradas **7** y **8** de la bornera **CN7** de la tarjeta electrónica.


El termostato debe configurarse como **NORMALMENTE ABIERTO**.

6.2.1.4 Dispositivo remoto

El dispositivo remoto debe conectarse a las entradas **1** y **2** de la bornera **CN7** de la tarjeta electrónica.


El dispositivo remoto debe configurarse como **NORMALMENTE ABIERTO** y tener un diferencial regulable.

SV

6 INSTALLAZION

Installationen ska utföras av kompetent personal enligt standarden EN 10683-05.

6.1 NIVELLERING AV KAMINEN

Kaminen ska nivelleras med hjälp av de inställningsbara fötterna och ett vattenpass (Fig. 6.1-1). **A B** = Vattenpass

6.2 KOPPLING TILL ANLÄGGNINGARNA

6.2.1 Elanslutning

Det räcker att koppla elanläggningen med kontakten som erhålls.


Elanslutningen (kontakt) ska vara lättillgänglig även efter att kaminen installerats


Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av det tekniska servicecentret eller av en kompetent tekniker för att förhindra alla slags risker.

6.2.1.1 Jordning


Anläggningen måste vara förutsedd med en jordledning och en differentialbrytare enligt gällande lagar (Fig. 6.2.1.1-1).


Rökkanalen ska ha en egen jordledning.

6.2.1.2 Stahovanie sondy

Ak je konkrétny inštalácii mô•ete zmenit polohu sondy.

Postupujte nasledovne:

1) odstránte perforovaný zadný odskrutkovaní skrutiek;
2) zachytit sonda;
3) odpojit rýl svorky na kábli;
4) predl•it kábel;
5) pripojte sondu.

Kábel nesmie byt dlhší ako 2 metre.

6.2.1.3 Start

För start, ställ brytaren på "**I**" (tänd) (Fig. 6.2.1.3-1).

6.2.1.4 Omgivningstermostat

Omgivningstermostaten ska kopplas till ingångarna **7** och **8** på det elektriska kretskortets anslutningsplint **CN7**.


Termostaten ska konfigureras som **NORMALT ÖPPEN**.

6.2.1.5 Fjärrkontroll

Fjärranordningen ska kopplas till ingångarna **1** och **2** på det elektroniska kretskortets anslutningsplint **CN7**.


Fjärrkontrollen ska konfigureras som **NORMALT ÖPPEN** och ha en inställningsbar differential.

7 MISE EN SERVICE TE UTILISATION DU POÊLE

F



Fig. 7.1-1

7.1 CHARGEMENT DES PELLETS

La première opération à effectuer pour la mise en marche du poêle est le remplissage du réservoir de combustible (pellets).



Les pellets doivent être introduits à l'intérieur du réservoir à l'aide d'une palette (Fig. 7.1-1). Ne pas vider le sac directement dans le réservoir.

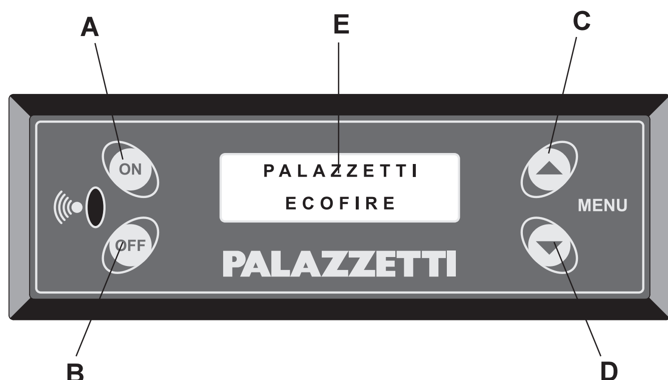


Fig. 7.2-1

7.2 DESCRIPTION DU PANNEAU DE COMMANDE

Le panneau se compose d'un moniteur d'affichage LCD à rétro-éclairage, d'une touche de marche **ON**, d'une touche d'arrêt **OFF** et de deux touches menù (▲ et ▼).

Le panneau de commande permet d'allumer et d'éteindre le poêle, d'en régler le fonctionnement et permet en outre de configurer les programmes de gestion et d'entretien.

Le moniteur visualise trois phases distinctes d'état du poêle:

1) **ÉTEINT** - indique que le poêle est à l'arrêt ou bien en phase de refroidissement.

2) **ALLUMAGE** - indique que le poêle en phase d'allumage.

3) **TRAVAIL** - indique que le poêle est allumé et qu'il assure le chauffage.

La programmation du poêle peut s'effectuer par l'intermédiaire de deux interfaces distinctes:

1) **Rotatif** - les paramètres de réglage sont visualisés l'un après l'autre par affichage cyclique sur la seconde ligne du moniteur.

2) **Comprime** - tous les paramètres de réglage s'affichent simultanément sur la seconde du moniteur.

Tel qu'il est livré le poêle est configuré dans la modalité d'interface **Rotatif**.



L'utilisateur peut à tout moment décider de passer de la modalité Rotatif à la modalité Comprime et vice-versa (voir chap. 7.6.3.3).



Dans la version SILENT le ventilateur d'air de convection n'est pas présent, et donc toutes indications et réglages qui le concerne ne doivent pas être considérées.

ES

7 PUESTA EN MARCHA Y USO DE LA ESTUFA

7.1 LLENADO DE PELLETS

La primera operación a ejecutar para encender la estufa es llenar el depósito de combustible (pellets).



Los pellets se deben echar en el depósito con una paleta (Fig. 7.1-1). No vaciar el saco directamente en el depósito.

7.2 DESCRIPCIÓN PANEL DE MANDOS

El panel está formado por el display LCD iluminado desde atrás, la tecla de encendido **ON**, la tecla de apagado **OFF** y las dos teclas MENÚ (▲ y ▼).

El panel permite el encendido y apagado de la estufa, regula su funcionamiento y permite el ajuste de los programas de gestión y mantenimiento.

El display visualiza tres fases de estado de la estufa:

1) **APAGADO** - señala que la estufa no está en marcha o está en fase de enfriamiento.
2) **ARRANQUE** - indica que la estufa está en la fase de arranque.
3) **TRABAJO** - indica que la estufa está encendida y se está calentando.

La programación de la estufa se puede realizar con dos interfaces distintas:

1) **Rotatorio** - los parámetros de regulación irán apareciendo, uno a uno en rotación en la segunda línea del panel.
2) **Comprimido** - todos los parámetros de ajuste irán apareciendo al mismo tiempo en la segunda línea del panel.

La estufa se entrega de fábrica dispuesta para la modalidad **Rotatorio**.



En cualquier fase el usuario puede cambiar de modalidad Rotatorio a Comprimido o viceversa (párr. 7.6.3.3).



En la versión SILENT el ventilador de aire de convección no está presente, y por lo tanto, todas las indicaciones y las regulaciones que estan relacionadas con ello no se deben de considerar efectivas.

SV

7 KAMINENS IGÅNGSÄTTNING OCH DRIFT

7.1 PÅFYLLNING AV PELLET

Det första arbetsmomentet som ska utföras för att tända kaminen är att fylla på bränsletanken (pellet).



Pellet ska hällas i tanken med en skyffel (Fig. 7.1-1). Töm inte påsen direkt i behållaren.

7.2 BESKRIVNING AV KONTROLLPANELEN

Panelen består av en LCD-skärm med bakgrundsbelysning, startknappen **ON**, stoppknappen **OFF** och av två menyknappar (▲ e ▼).

Panelen gör att du kan tända och släcka kaminen, reglera funktionen och ställa in hanterings- och underhållsprogrammen.

Skärmen visar kaminens tre faser:

1) **OFF** - segnalerar att kaminen fungerar eller står på nedkylningsfasen.
2) **START** - anger att kaminen står på startfasen.
3) **WORK** - anger att kaminen är tänd och uppvärmning pågår.

Kaminens programmering kan utföras med två olika gränssnitt:

1) **Roterande** - inställningsparametrarna visas, en efter en i rotation på panelens andra rad.
2) **Komprimerat** - inställningsparametrarna visas samtidigt på panelens andra rad.

Kaminen levereras på läget **roterande.**



Användaren kan bestämma i vilken fas som läget ska ändras från roterande till komprimerat och tvärtom (par. 7.6.3.3).



Nella versione SILENT non è presente il ventilatore ambiente, per cui tutte le indicazioni o regolazioni relative a tale componente non devono essere considerate.

F

7.3 MISE EN TRAVAIL COMBUSTION

7.3.1 Alimentation électrique



Fig. 7.3.1-1

Mettre le poêle sous tension en plaçant l'interrupteur d'allumage sur la position «**I**» (voir chap. 6.2).

Si le branchement électrique a été correctement effectué, le poêle doit émettre un signal sonore, le moniteur doit s'allumer et afficher l'indication "**PALAZZETTI ECOFIRE**" (fig. 7.2-1). Au bout de deux secondes doit s'afficher l'indication "**ÉTEINT**" comme indiqué à la fig. 7.3.1-1; sur la seconde ligne du moniteur doivent s'afficher les uns après les autres les paramètres suivants:

PUISSANCE;

VIT. V. AIR; (Exclu dans la version SILENT)

SET T. AMB.



Il est possible de programmer les paramètres de fonctionnement du poêle durant les trois phases.

Les réglages (paramètres) sont actifs uniquement durant la phase de fonctionnement. Les phases "**ALLUMAGE**" et "**ÉTEINT**" sont réglées automatiquement. Aussi les réglages **PUISSANCE** et **SET EAU** durant les phases "**ALLUMAGE**" et "**ÉTEINT**" définissent la valeur de ces deux paramètres durant la phase de "**TRAVAIL**".

7.3.2 Phase de MISE EN TRAVAIL (allumage du poêle)



Fig. 7.3.2-1



Fig. 7.3.2-2

Pour allumer le poêle, appuyer sur la touche **ON** pendant quelques secondes.

L'écran affiche le message "**ATTENTE FLAMME**".

Cette phase est automatique et elle est complètement gérée par le poêle. On ne peut donc changer aucun paramètre (Fig. 7.3.2-1).

Pendant cette phase, la flamme sera produite et le poêle se portera à régime.

L'écran affiche le message "**FLAMME PRÉSENTE**".

Le poêle passera automatiquement à la phase de fonctionnement si la température est suffisante pour le fonctionnement correct du poêle, sinon se déclenche l'ALARME ACTIVE ALLUMAGE (par. 7.7.1).



allumage automatique: le poêle est équipé d'un dispositif automatique qui permet d'allumer les pellets sans utiliser d'autres allume-feu traditionnels.

Des odeurs ou des fumées désagréables peuvent être causées par l'évaporation ou le séchage de certains matériaux utilisés.

Tel problème se produira lors des premiers allumages puis disparaîtra petit à petit.

ES

7.3 FASE DE ARRANQUE DE LA COMBUSTIÓN

7.3.1 Alimentación eléctrica

Conectar la estufa a la red eléctrica, colocando en "**I**" el interruptor de encendido (párr 6.2).

Si la conexión es correcta la estufa emite una señal acústica, se enciende el display y aparece la inscripción "**PALAZZETTI ECOFIRE**" (Fig. 7.2-1). Después de 2 segundos aparecerá el texto "**APAGADO**" como está indicado en la Fig. 7.3.1-1, en la segunda línea irán apareciendo por rotación los siguientes parámetros:

POTENCIA;

VEL. V. AIRE; (Excluido en la versión SILENT)

SET T. AMB.



Es posible programar los parámetros de funcionamiento de la estufa en las tres fases.

Las regulaciones (parámetros) estarán activadas sólo en fase de funcionamiento, pues la fase de "**ARRANQUE**" y de "**APAGADO**" se regulan automáticamente. Por tanto la regulación **POTENCIA** en fase de "**ARRANQUE**" y "**APAGADO**" determinará el valor de los dos parámetros en fase de "**TRABAJO**".

7.3.2 Fase de ARRANQUE (encendido estufa)

Para encender la estufa hace falta presionar la tecla **ON** durante algunos segundos.

En la pantalla aparece la inscripción "**ESPERA LLAMA**".

Esta fase es automática y totalmente realizada por la estufa. En consecuencia, no se puede modificar ningún parámetro (Fig. 7.3.2-1).

Durante esta fase se produce la llama y la estufa se dispone en estado de régimen.

En la pantalla aparece la inscripción "**LLAMA PRESENTE**".

Si la temperatura es suficiente para permitir que la estufa trabaje correctamente, esta pasa automáticamente a la fase de funcionamiento; en caso contrario se señala la ALARMA ACTIVA IGNICION (párr. 7.7.1).



Encendido automático: la estufa está dotada con un dispositivo automático que consiente el encendido del pellet sin tener que utilizar los otros encendedores tradicionales.

Los olores desagradables o los humos eventuales se deben a la evaporación o al secado de algunos materiales utilizados.

Este fenómeno tiende a perdurar algunos días, para luego desaparecer.

SV

7.3 START AV FÖRBRÄNNINGEN

7.3.1 Elförsörjning

Koppla kaminen till elnätet genom att ställa startbrytaren på "**I**" (avs. 6.3).

Om anslutningen är riktig aktiverar kaminen en serie intermittenta ljudsignaler, skärmen tänds och "**PALAZZETTI ECOFIRE**" visas (Fig. 7.2-1). Efter 2 sekunder visas "**OFF**" enligt anvisningen i Fig. 7.3.1-1, på den andra raden visas de följande parametrarna i rotation:

POWER;

AIR SPEED; (Nie je k dispozícii vo verzii SILENT)

SET ROOM T.



Det går att ställa in parametrarna för kaminens funktion för alla tre faser.

Regleringarna (parametrar) kommer att aktiveras endast under arbetsfasen. Faserna **START** och **OFF** regleras automatiskt. Regleringen **POWER** definierar under fasen **START** och **OFF** värdet för de två parametrarna under fasen **WORK**.

7.3.2 STARTFAS (tändning av kaminen)

För att sätta på kaminen, håll ner knappen **ON** under några sekunder.

På skärmen visas "**WAIT FLAME**".

Denna fas är automatisk och styrs helt av kaminen. Det går därför inte att ändra på någon parameter (Fig. 7.3.2-1).

Under denna fas kommer lågan att skapas och kaminen sätts igång.

På skärmen visas "**FLAME PRESENT**".

Kaminen går automatiskt till arbetsfasen om temperaturen är tillräcklig för en korrekt funktion. I annat fall signaleras ett NO IGNITION ALARM ACTIVE (avs. 7.7.1).



Automatisk tändning: kaminen har en automatisk anordning som tillåter en tändning av pelleten utan andra traditionella tändare.

•iadne nepríjemné pachy a dym sú spôsobené odparovanie alebo sušenie urcitých materiálov.

Tento jav bude mat tendenciu trvat pár dní zmizne.

F



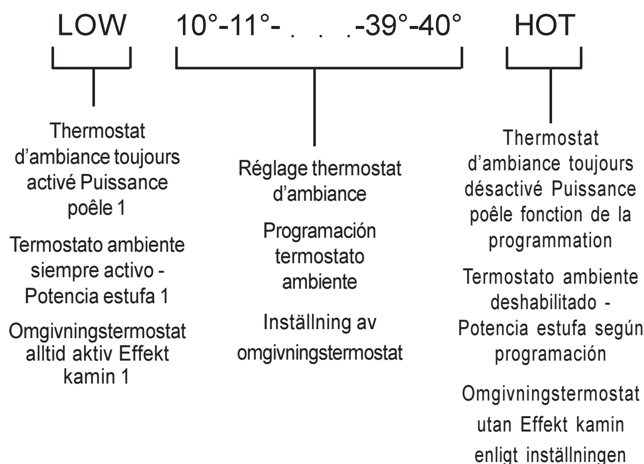
Fig. 7.4-1



Fig. 7.4-2



Fig. 7.4-3



7.4 PHASE DE TRAVAIL

Après allumage, s'affiche sur le moniteur l'indication "**TRAVAIL**". Durant cette phase le poêle est réglé automatiquement en fonction des valeurs programmées de puissance et de température d'eau voulue. Le moniteur affiche constamment "**TRAVAIL**"; s'affiche en outre les uns après les autres à intervalles réguliers les paramètres suivants:

PUISSANCE (valeur programmable de **A, 1 - 5**).

Il s'agit de la puissance à laquelle le poêle fonctionne (Fig. 7.4-1); ci-après est indiquée la procédure de réglage:

lorsque s'affiche l'indication "**PUISSANCE**" appuyer sur la touche (▲) pour augmenter la valeur de réglage et sur la touche (▼) pour l'abaisser.

P = A (réglage automatique du poêle)

En cas d'activation, le poêle est automatiquement réglé en fonction de la température programmée sur le thermostat (sur le menu set travair: **SET. T. AMB**). La puissance du ventilateur d'évacuation des fumées est sélectionnée automatiquement.

Une fois qu'est atteinte la température ambiante (**TEMP. AMB**), sur le moniteur s'affiche:

- **TYPE MENU COMPRIMÉ**: le clignotement des deux températures visualisées indique que le poêle a atteint la température ambiante programmée et se place au minimum.
- **TYPE MENU ROTATIF**: une fois atteinte la température ambiante programmée, est visualisée, outre les valeurs de fonctionnement du poêle, l'indication **THERMOSTAT ON**.

VIT. V. AIR (valeurs programmables: **A et de 1 à 5**) (Exclu dans la version SILENT).

Indique la vitesse du ventilateur d'air; les valeurs peuvent être les suivantes: **A (automatique) - 1 - 2 - 3 - 4 - 5** (Fig. 7.4-2); pour effectuer le réglage procéder comme suit:

une fois affichée l'indication "**VIT. V. AIR**" appuyer sur la touche (▲) pour augmenter la valeur et sur la touche (▼) pour la diminuer.

En sélectionnant la vitesse **A** (automatique), le poêle, en fonction de la température, règle automatiquement la vitesse de l'échangeur d'air.

Pour assurer une plus grande diffusion de la chaleur dans l'espace ambiant, aux hautes températures, le ventilateur d'air se met automatiquement à fonctionner à la vitesse maximum tandis que sur le moniteur s'affiche: **V=E**.

Lorsque la température redescend, le ventilateur se remet à fonctionner à la vitesse programmée et est à nouveau affichée sur le moniteur l'indication correspondante

SET T. AMB. (valeurs programmables: **L (low), de 10 à 40°C et H (hot)**).

Indique la température établie par le thermostat (Fig. 7.4-3). Lorsque la température ambiante est égale à la température programmée, le poêle se met à fonctionner au minimum (puissance 1); pour effectuer le réglage procéder comme suit:

ES

7.4 FASE DE TRABAJO

Una vez realizado el encendido en el display aparece la inscripción “**TRABAJO**”. Durante esta fase la estufa se ajusta automáticamente según los valores configurados para la potencia de la estufa y para el valor de la temperatura del agua que se desea. En el display aparece constantemente la inscripción “**TRABAJO**” y además se visualizan en secuencia y cíclicamente los siguientes parámetros:

POTENCIA (valor programable entre **A, 1 - 5**).

Determina la potencia con que funciona la estufa (Fig. 7.4-1), a continuación se indica cómo efectuar la regulación:

en cuanto aparezca la inscripción “**POTENCIA**” hay que actuar sobre la tecla ▲ para aumentar el valor y ▼ para reducirlo.

P = A (regulación automática de la estufa)

En caso de su activación indica la regulación automática de la estufa en función de la temperatura programada en el termostato (en el menú set tabajo.: **SET T. AMB**). Se seleccionará autónomamente la potencia del ventilador para la expulsión de los humos.

Al alcanzar la temperatura ambiente (**TEMP. AMB**) en el display aparecerá en caso de:

- **TIPO MENÙ COMPRIMIDO:** las dos temperaturas estarán parpadeantes indicando que la estufa ha alcanzado la temperatura ambiente requerida y se dispondrá en el mínimo;
- **TIPO MENÙ ROTATORIO:** al alcanzar la temperatura ambiente requerida, además de los valores de funcionamiento de la estufa estará visualizada la inscripción **TERMOSTATO ON**.

VEL. V. AIRE (valor programable entre **A, 1- 5**) (Excluido en la versión SILENT).

Indica la velocidad del ventilador de aire que puede adoptar los siguientes valores: **A (automático) - 1 - 2 - 3 - 4 - 5** (Fig. 7.4-2); para realizar el ajuste, actuar como está indicado a continuación:

en cuanto aparezca el texto “**VEL. V. AIRE**” actuar sobre el botón ▲ para aumentar el valor y ▼ para reducirlo.

Seleccionando la velocidad **A** (automático) la estufa, en función de la temperatura, irá programando automáticamente la velocidad del intercambiador de aire.

Para consentir la mayor difusión del calor en el ambiente, a temperaturas elevadas el ventilador de aire se dispone automáticamente en la máxima velocidad mientras que en el display se visualiza: **V=E**.

Al bajar la temperatura se vuelve a la velocidad programada y a la indicación correspondiente en el display.

SET T. AMB. (valor programable entre **L (low), 10-40°C, H (hot)**).

Indica la temperatura programada por el termostato (Fig. 7.4-3). Cuando la temperatura ambiente es igual a la programada, la estufa se ajusta en el mínimo (potencia 1); para efectuar la regulación hay que actuar como está indicado a continuación:

SV

7.4 ARBETSFAS

Då den tänts visas “**WORK**” på skärmen. Under denna fas ställs kaminen in automatiskt i funktion till de inställda värdena för kaminens effekt, luftväxlarens hastighet och värdet för den önskade omgivningstemperaturen. På skärmen visas “**WORK**” och i sekvens och cykliskt visas de följande parametrarna:

POWER (värde som kan ställas in mellan **A, 1 - 5**).

Definierar effekten på vilken kaminen arbetar (Fig. 7.4-1). Nedan anges hur inställningen görs:

då “**POWER**” visas, tryck på knappen ▲ ör att öka värdet och ▼ för att minska.

P = A (automatisk inställning av kaminen)

Om den är aktiv anger detta en automatisk inställning av kaminen beroende på temperaturen som ställts in i termostaten (i menyn inst arbete: **SET ROOM T.**). Effekten för rökutsläppets fläkt ställs in automatiskt.

Då omgivningstemperaturen ställts in (**T. OMG.**) på skärmen, visas:

- **MENU TYPE SHORT:** då de två temperaturerna som visas blinkar anger det att kaminen har nått den omgivningstemperatur som önskas och ställer sig på minimiläget;
- **MENU TYPE ROLLING:** då omgivningstemperaturen uppnåtts visas kaminens funktionsvärden samt **THERMOSTAT ON**.

AIR SPEED (värde som kan ställas in mellan **A, 1 - 5**) (nie je vo verzii SILENT).

Anger luftfläktens hastighet som kan ha de följande värdena: **A (automatisk) - 1 - 2 - 3 - 4 - 5**. För att utföra regleringen, gör så här:

då “**AIR SPEED**” visas, tryck på knappen ▲ för att öka värdet och ▼ för att minska det.

Genom att välja hastigheten **A** (automatisk) kommer kaminen, beroende på temperaturen, att automatiskt ställa in luftväxlarens hastighet.

För att garantera en större värmespridning i omgivningen ställer sig fläkten automatiskt på den maximala hastigheten vid höga temperaturer medan skärmen visar: **V = E**.

Då temperaturen minskas går den tillbaka till hastigheten som ställts in och till motsvarande indikation på skärmen.

SET ROOM T. (inställningsbart värde mellan **L (low), 10-40°C, H (hot)**.

Anger temperaturen som ställts in av termostaten (Fig. 7.4-3). Då omgivningstemperaturen är lika med den inställda, ställs kaminen in på minimiläget (effekt 1). För att utföra regleringen, gör så här:

då “**SET ROOM T.**” visas, tryck på knappen ▲ för att öka värdet och ▼ för att minska det.



Fig. 7.4-4

une fois affichée l'indication "**SET T. AMB.**" appuyer sur la touche  pour augmenter la valeur et sur la touche pour la diminuer.

☞ **Les valeurs programmées sont maintenues jusqu'à la variation suivante, y compris si le poêle est entre-temps éteint ou débranché du secteur d'alimentation électrique.**

MODULATION

Quand la température configurée est atteinte, le poêle passe en modulation et l'écran affiche "**MODULE TRAVAIL**" et "**THERMOSTAT ON**".

Pendant cette phase, la puissance diminue pour maintenir la température ambiante avec la plus petite consommation d'énergie possible.



Fig. 7.5-1

7.5 PHASE D'EXTINCTION DU POÊLE

Pour éteindre le poêle, appuyer sur pendant quelques secondes sur la touche **OFF**. Sur le moniteur doit ensuite s'afficher l'indication "**NETTOYAG FINAL**" (Fig. 7.5-1).

Le système d'alimentation du pellet s'arrêtera immédiatement, au contraire, les deux ventilateurs s'arrêteront quand le poêle se sera suffisamment.

 **Pour procéder à un nouvel allumage du poêle, il est nécessaire d'attendre qu'il soit totalement froid.**

 **IL EST possible de configurer les paramètres de fonctionnement du poêle.**

Si l'on tente d'allumer de nouveau le poêle, il est possible que l'écran affiche les messages "**ATTENTE NETTOYAGE**" qui invitent l'utilisateur à attendre l'extinction complète.



Fig. 7.5-2

Les réglages seront actifs uniquement durant la phase de fonctionnement, en effet, la phase d'extinction "**NETTOYAG FINAL**" est réglée automatiquement.

 **Ne pas débrancher la fiche d'alimentation électrique pour éteindre le poêle. Attendre que le cycle d'arrêt soit terminé. Le fonctionnement prolongé du ventilateur d'évacuation des fumées est normal.**

7.5.1 Attente expulsion fumées

Dans le cas où durant la **PHASE DE MISE EN TRAVAIL**, le poêle serait éteint par l'intermédiaire de la touche **OFF**, s'affiche l'indication "**NETTOYAG FINAL**" accompagnée d'un signal sonore.

Est ensuite activé le ventilateur d'expulsion des fumées à la puissance maximum jusqu'à ce que les fumées soient totalement évacuées de la chambre de combustion.

Durant cette phase, l'utilisation de la touche **ON** n'a aucun effet.

Le poêle, après 2-3 minutes, quand il sera froid, se portera en état "**ÉTEINT**".

A ce moment, il sera possible de mettre en marche le poêle en appuyant sur la touche **ON**.



Fig. 7.5.2-1

7.5.2 Avertissement vidage brasier

Cet avertissement a le but de garantir que le brasier soit propre pour le nouvel allumage. Cela sert à garantir le meilleur fonctionnement du poêle.

ES

en cuanto aparezca el texto “**SET T. AMB.**” actuar sobre el botón ▲ para aumentar el valor y ▼ para reducirlo.



Los valores programados se mantendrán hasta la modificación sucesiva, incluso con la estufa apagada o desconectada de la alimentación eléctrica.

MODULACIÓN

Al alcanzar la temperatura programada, la estufa pasa a modulación y aparece “**MODULA TRABAJO**” y “**TERMOSTATO ON**”.

Durante esta fase la potencia desciende para mantener la temperatura ambiente con el menor consumo de energía posible.

7.5 FASE DE APAGADO DE LA ESTUFA

Para apagar la estufa, se tiene que oprimir durante algunos segundos la tecla **OFF**. En el display aparece la inscripción “**LIMPIEZA FINAL**” (Fig. 7.5-1).

El sistema de alimentación del pellet estará inmediatamente parado, de lo contrario, los dos ventiladores se paraán cuando la estufa estará suficientemente fría.



Para realizar otro encendido se aconseja esperar hasta que la estufa se haya enfriado por completo.



ES posible programar los parámetros de funcionamiento de la estufa.

Si se intenta encender la estufa de nuevo, es posible que la pantalla muestre el mensaje “**ESPERA LIMPIEZA**”, que invita al usuario a esperar a que se apague completamente.

Las regulaciones solo están activadas en la fase de funcionamiento, pues la fase de apagado “**LIMPIEZA FINAL**” se regula automáticamente.



No desconectar la clavija eléctrica para apagar la estufa. Dejar que finalice el ciclo de apagado. El funcionamiento prolongado del ventilador para la evacuación de los humos es normal.

7.5.1 Espera expulsión humos

Si durante la **FASE DE PUESTA EN MARCHA** la estufa se apaga actuando sobre el pulsador **OFF**, es mostrado “**LIMPIEZA FINAL**” con además una señal acústica.

Seguidamente se activa el ventilador de expulsión de los humos a la máxima potencia hasta que no haya más humo dentro de la cámara de combustión.

Durante esta fase la presión del pulsador **ON** no tendrá ningún efecto.

Un par de minutos después la estufa se enfría y pasa al estado “**APAGADO**”.

A partir de este momento es posible poner en marcha la estufa presionando la tecla **ON**.

7.5.2 Aviso vaciar brasero

Este aviso tiene el objetivo de garantizar que el brasero esté limpio al encenderlo de nuevo. De este modo se obtiene un mejor funcionamiento de la estufa.



No echar el contenido del brasero en el depósito de los pellets.

SV



De inställda värdena bibehålls fram till nästa ändring, även med släckt kamin eller frånkopplad från elnätet.

MODULERING

Då den inställda temperaturen uppnåtts ställer kaminen sig på modulering och “**MODULING WORK**” och “**THERMOSTAT ON**” visas.

Under denna fas sänks effekten för att bibehålla omgivningstemperaturen med en så låg energiförbrukning som möjligt.

7.5 SLÄCKNING AV KAMINEN

För att släcka kaminen, håll ner knappen **OFF** under några sekunder. På skärmen visas “**FINAL CLEANING**” (Fig. 7.5-1).

Il sistema di caricamento dei pellet si fermerà subito mentre i ventilatori si fermeranno automaticamente a stufa fredda.



För att tända den på nytt rekommenderas det att vänta tills kaminen kylts ner helt och hållet.



Det går att ställa in parametrarna för kaminens funktion.

Om du försöker en ny tändning är det möjligt att skärmen visar “**WAIT CLEANING**” som uppmanar användaren att vänta tills kaminen släckts helt.

Regleringarna kommer att aktiveras endast under arbetsfasen. Släckningsfasen “**FINAL CLEANING**” regleras automatiskt.



Koppla inte från strömuttaget för att stänga av kaminen. Låt släckningscykeln avslutas. Den långvariga funktionen av rökutsläppets fläkt är normal.

7.5.1 Väntan för rökutsläpp

Om kaminen släcks under **STARTING PHASE** med hjälp av knappen **OFF**, visas “**FINAL CLEANING**” och en ljudsignal aktiveras.

Fläkten för evakuering av röken kommer då att aktiveras på maximal effekt tills det inte längre finns någon rök i förbränningskammaren.

Om knappen **ON** trycks ner under denna fas kommer inget att hända.

Efter några minuter då kaminen är nedkyld ställer den sig på “**OFF**”.

Det kommer nu att vara möjligt att starta kaminen genom att trycka på knappen **ON**.

7.5.2 Uppmaning att tömma glödpannan

Denna uppmaning har som mål att garantera att glödpannan är ren vid nästa tändning. Detta görs för att garantera en bästa möjliga funktion av kaminen.



Häll inte glödpannans innehåll i pelletbehållaren.

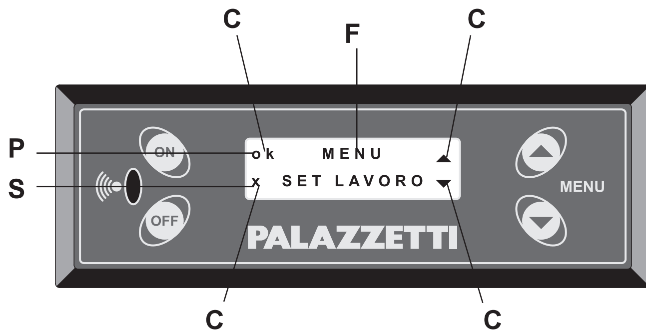


Fig. 7.6

C = Commande
F = Fonction
P = Première ligne
S = Seconde ligne

C = Mando
F = Función
P = Primera línea
S = Segunda línea

C = Kommando
F = Funktion
P = Första raden
S = Andra raden

F



Ne pas verser le contenu du brasier dans le réservoir des pellets.

7.6 FONCTIONS AVANCÉES DU PANNEAU DE COMMANDE

Dans le présent chapitre sont décrites et expliquées les fonctions avancées du poêle telles que la programmation de l'allumage et de l'extinction automatiques, l'utilisation d'une interface différente (MODALITÉ COMPRIME) et d'autres fonctions encore.

La figure 7.6 montre le moniteur et les différents éléments pouvant être affichés.

Fonction: au centre en MAJUSCULES est indiquée la description de la fonction activable.

Commande: aux angles (à proximité des quatre touches) peuvent être présents les symboles (▲ ou ▼) ou une indication en *italique* (*ok*, *x*); ces commandes peuvent être utilisées directement en appuyant sur la touche près de l'indication.

Légendes des commandes:

ok - validation de la modification effectuée.

x - pour quitter la page affichée et retourner à la précédente.

▲ - pour faire défiler les différentes pages ou pour augmenter la valeur d'un paramètre.

▼ - pour faire défiler les différentes pages ou pour abaisser la valeur d'un paramètre.

Pour **SÉLECTIONNER** les MENUS.

1) Appuyer simultanément sur les touches (▼) (▲), sur le moniteur doit s'afficher l'indication **MENU SET TRAVAIL.**

2) Appuyer sur (▼) pour faire défiler les autres menus: **MENU TIMER, MENU SET POÊLE.**

Pour **ACCÉDER** à un MENU: afficher le menu désiré sur le moniteur et appuyer sur la touche **ON** (**ok**).

Pour **QUITTER** un menu et retourner au menu précédent: appuyer sur la touche **OFF** (**x**).

Exemple.

Pour accéder au **MENU SET TRAVAIL** représenté à la (Fig. 7.6.1-1), appuyer sur la touche "**ON**" et valider à l'aide de la commande "**ok**".

Pour faire défiler les autres menus, appuyer sur la touche (▲) correspondant à la commande ▲ ou sur la touche (▼) correspondant à la commande ▼.

ES

7.6 USO AVANZADO DEL PANEL DE MANDOS

En este capítulo se mostrarán y explicarán las funciones para el control avanzado de la estufa, como la programación del encendido y apagado automáticos, el uso de una diferente interface usuario (tipo menú comprimido) y otros más.

En figura 7.6 está representado el display donde se evidencian los elementos que se pueden visualizar.

Función: en el centro y en MAYÚSCULAS está la descripción de la función activable.

Mando: en las esquinas (cerca de uno de los cuatro botones) podría haber un símbolo (▲, ▼) o una palabra en *cursivo* (*ok*, *x*); estos mandos se ejecutan oprimiendo el botón justo al lado.

Leyenda de los mandos:

ok - se confirma la modificación efectuada.

x - se sale de esa ventana y se vuelve a la anterior.

▲ - corre las varias ventanas o aumenta el valor del parámetro.

▼ - corre las varias ventanas o disminuye el valor del parámetro.

Para **ACCEDER** a los MENÚS.

1) Oprimir al mismo tiempo las teclas ▼ ▲ , en el display aparecerá: **MENÚ SET TRABAJO**.
2) Oprimir ▼ para correr los otros MENÚS: **MENÚ TIMER, MENÚ SET ESTUFA**.

Para **ENTRAR** en el menú deseado: visualizar en el display el menú requerido y oprimir la tecla **ON** (**ok**).

Para **SALIR** del menú y volver al precedente: oprimir la tecla **OFF** (**x**).

Ejemplo.

Para acceder al **MENÚ SET TRABAJO** (Fig. 7.6.1-1) oprimir la tecla “**ON**” para confirmar el mando “**ok**”.

Para correr los otros menús: oprimir la tecla ▲ correspondiente al mando ▲ o la tecla ▼ correspondiente al mando ▼.

SV

7.6 AVANCERAD ANVÄNDNING AV KONTROLLPANELEN

I detta kapitel visas och förklaras funktionerna för en avancerad hantering av kaminen, programmeringen för en automatisk tändning och släckning och användningen av ett annat användargränssnitt (typ KOMPRIMERAD meny) och övrigt.

I figuren 7.6 visas skärmen med de element som kan visas

Funktion: i mitten med stor bokstav beskrivs funktionen som kan aktiveras.

Comando: på hörnena (vid en av de fyra knapparna) kan det finnas en symbol (▲,▼) eller ett ord i kursiv stil (*ok, x*). Dessa kommandon utförs då den närmaste knappen trycks ner.

Lista över kommandona:

ok - bekräftar de utförda ändringarna.

x - lämnar visningen och går tillbaka till den föregående.

▲ - bläddrar igenom de olika visningarna eller ökar parameterns värde.

▼ - bläddrar igenom de olika visningarna eller minskar parameterns värde.

För att **komma åt** menyerna.

1) Tryck samtidigt på knapparna ▲ ▼, På skärmen visas: **MENU SET WORK**.
2) Tryck på ▲ för att bläddra igenom de övriga menyerna: **MENU TIMER, MENU SET STOVE**.

För att **GÅ IN I** den önskade menyn: visa den önskade menyn på skärmen och tryck på knappen **ON** (**ok**).

För att **LÄMNA** menyn och gå tillbaka till den föregående: tryck på knappen **OFF** (**x**).

Exempel.

För att komma åt **MENU SET WORK** (Fig. 7.6.1-1) tryck på knappen **ON** för att bekräfta kommandot **ok**.

För att bläddra igenom de övriga menyerna: tryck på knappen ▲ som motsvarar kommandot ▲ eller på knappen ▲ som motsvarar kommandot ▼.



Fig. 7.6.1-1



Fig. 7.6.1-2



Fig. 7.6.1-3



Fig. 7.6.1-4



Fig. 7.6.1-5

7.6.1 Menu SET TRAVAIL

Ce menu permet de programmer et de régler le fonctionnement du poêle en affichant simultanément tous les paramètres de fonctionnement.

Procéder comme suit:

1) visualiser sur le moniteur “**MENU SET TRAVAIL**” (fig. 7.6.1-1).
2) appuyer sur **ON** (**ok**) pour accéder; sur la seconde ligne du moniteur s’affichent les sigles des paramètres de fonctionnement, (fig. 7.6.1-2):

   P = PUISSANCE (voir chapitre 7.4)

   V = VIT. VENT. AIR (voir chapitre 7.4); (Exclu dans la version SILENT);

   T = SET T. AMB. (voir chapitre 7.4);
3) Appuyer sur **ON** (**ok**). La valeur relative à **P** clignote, cela indique qu’il est possible de modifier la PUISSANCE à l’aide de la touche ▼ ou ▲.
4) Une fois visualisée la valeur désirée, appuyer sur **ON** (**ok**) pour valider.
5) Appuyer sur **ON** (**ok**). La valeur clignotera Clignote ensuite la valeur **V**, pour la modifier procéder comme indiqué ci-dessus.
6) Une fois visualisée la valeur voulue, appuyer sur **ON** (**ok**) pour valider.
7) Appuyer sur **ON** (**ok**). La valeur clignotera Clignote ensuite la valeur **T**, pour la modifier procéder comme indiqué ci-dessus.
8) Une fois visualisée la valeur voulue, appuyer sur **ON** (**ok**) pour valider.

Il est possible de quitter les réglages à tout moment en appuyant deux fois sur le **OFF** (**x**).

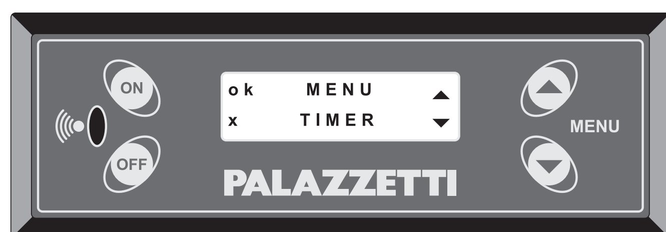


Fig. 7.6.2-1

7.6.2 Menu TIMER

Ce menu permet de programmer l’allumage et/ou l’extinction automatique du poêle.

Sélectionner “**MENU TIMER**” (Fig. 7.6.2-1) et appuyer sur **ON** pour accéder.

La première page-écran affiche la configuration du programme P1.

On peut configurer jusqu’à 6 programmes.

Appuyer sur la touche ▼ ou sur la touche ▲ pour afficher les différents programmes.

ES

7.6.1 MENÚ SET TRABAJO

Mediante este menú se programa y ajusta el funcionamiento de la estufa visualizando al mismo tiempo todos los parámetros de funcionamiento.

Cómo se procede:

1) visualizar en el display "**MENÚ SET TRABAJO**" (Fig. 7.6.1-1),
2) oprimir **ON** (**ok**) para acceder; aparecerán en la segunda línea del display las siglas de los parámetros de funcionamiento (Fig. 7.6.1-2):

   P = POTENCIA; (ver párrafo 7.4)

   V = VEL. V. AIRE (ver párrafo 7.4); (Excluido en la versión SILENT);

   T = SET T. AMB. (ver párrafo 7.4);
3) Pulsar **ON** (**ok**). El valor relativo a la **P** se pondrá parpadeante, esto indica que se puede modificar la POTENCIA actuando sobre ▼ o ▲.
4) Visualizado el valor requerido, hay que oprimir **ON** (**ok**) para confirmar.
5) Pulsar **ON** (**ok**). Parpadeará el valor Ahora estará parpadeante el valor relativo a la **V**, para modificarlo se debe actuar igual que arriba.
6) Visualizado el valor requerido, oprimir **ON** (**ok**) para confirmar.
7) Pulsar **ON** (**ok**). Parpadeará el valor Ahora estará parpadeante el valor relativo a la **T**, para modificarlo se debe actuar igual que arriba.
8) Visualizado el valor requerido, oprimir **ON** (**ok**) para confirmar.

En todo momento es posible salir de las regulaciones oprimiendo dos veces **OFF** (**x**).

7.6.2 MENÚ TIMER

A través de este menú se programa el encendido y el apagado automático de la estufa.

Seleccionar "**MENÚ TIMER**" (Fig. 7.6.2-1) y oprimir **ON** para entrar.

En la primera pantalla aparecen representados los parámetros del programa P1.

Se pueden configurar hasta 6 programas.

Oprimir la tecla ▼ o la tecla ▲ para visualizar los distintos programas.

SV

7.6.1 Meny INST. ARBETE

Med denna meny ställer du in och reglerar kaminens funktion genom att samtidigt visa alla arbetsparametrar.

Gör så här:

1) gå till skärmen "**MENU SET WORK**" (Fig. 7.6.1-1),
2) tryck på **ON** (**ok**) för att komma åt den. Parametrarnas förkortningar visas på skärmens andra rad (Fig. 7.6.1-2):

   P = POWER (se avsnittet 7.4);

   V = AIR SPEED (se avsnittet 7.4); (nie je vo verzii SILENT);

   T = SET ROOM T. (se avsnittet 7.4);
3) Tryck på **ON** (**ok**). Värdet för **P** blinkar, vilket anger att POWER kan ändras med hjälp av ▲ eller ▼.
4) Då det önskade värdet visas, tryck på **ON** (**ok**) för att bekräfta.
5) Tryck på **ON** (**ok**). Värdet som motsvarar **V** blinkar. För att ändra det följ anvisningarna ovan.
6) Då det önskade värdet visas, tryck på **ON** (**ok**) för att bekräfta.
7) Tryck på **ON** (**ok**). Värdet för som motsvarar **T** blinkar. För att ändra det följ anvisningarna ovan.
8) Då det önskade värdet visas, tryck på **ON** (**ok**) för att bekräfta.

Du kan lämna inställningarna när som helst genom att trycka två gånger på **OFF** (**x**).

7.6.2 Meny TIMER

Med denna meny programmeras den automatiska tändningen och/eller släckningen av kaminen.

Välj "**MENU TIMER**" (Fig. 7.6.2-1) och tryck på **ON** för att gå in i menyn.

På den första skärmen visas inställningen för programmet P1.

Du kan ställa in upp till 6 program.

Tryck på knappen ▼ eller ▲ knappen för att visa de olika programmen.

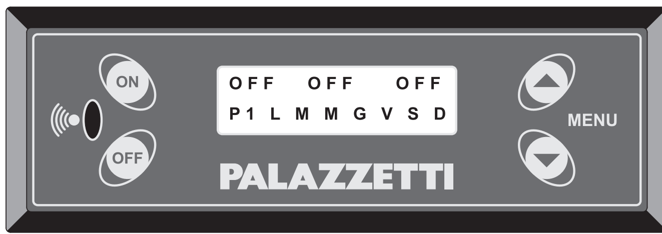


Fig. 7.6.2-2



Fig. 7.6.2-3



Fig. 7.6.2-4



Fig. 7.6.2-5



Fig. 7.6.2-5



Fig. 7.6.2-6

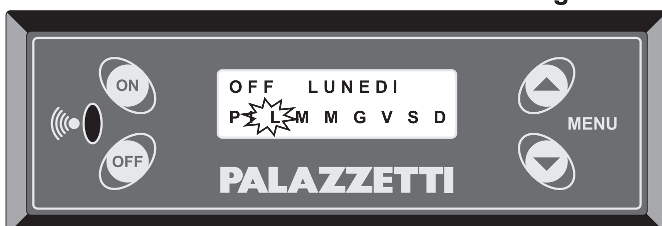


Fig. 7.6.2-7

F

A) **CONFIGURATION DES PROGRAMMES**

Appuyer sur la touche **ON** pour accéder aux paramètres du programme souhaité.

Appuyer sur la touche ▼ ou sur la touche ▲ pour faire défiler les configurations à l'intérieur du programme.

Appuyer sur la touche “**ON**” pour confirmer la donnée.



A chaque pression sur **OFF** (**x**) on retournera au menu précédent. Il est possible à tout moment de quitter en appuyant sur la touche **OFF** (**x**).

1) Le premier paramètre qui clignote me permet de:

a) en sélectionnant “**OFF**” on désactive le programme;

b) en sélectionnant “**ON**” on active le programme en utilisant les valeurs définies dans le **MENU SET TRAVAIR**.

c) en sélectionnant une température ambiante comprise entre 10°C et 30°C, le poêle l'atteindra automatiquement.

2) Le deuxième paramètre qui clignote me permet de décider à quelle heure le poêle doit **s'allumer**.

   Sélectionner l'heure souhaitée et appuyer sur “**ON**”.

   “**OFF**” désactive la fonction d'allumage.

3) Le troisième paramètre qui clignote me permet de décider à quelle heure le poêle doit **s'éteindre**.

   Sélectionner l'heure souhaitée et appuyer sur “**ON**”.

   “**OFF**” désactive la fonction d'extinction.



Si l'on programme **OFF** comme horaire d'allumage, on désactive l'allumage. Si l'on programme **OFF** comme horaire d'extinction, on désactive l'extinction. Cette option est utile lorsque l'on désire programmer uniquement l'allumage ou l'extinction, en excluant l'autre.

4) Le quatrième paramètre qui clignote me permet de décider à quels jours de la semaine je peux associer ce programme.

Appuyer sur la touche ▼ ou sur la touche ▲ pour faire défiler les jours.

Appuyer sur la touche “**ON**” pour activer le jour. Un rond plein ● s'affichera à côté du jour sélectionné.

ES

A) <u>AJUSTE DE LOS PROGRAMAS</u>

Oprimir la tecla **ON** para acceder a los parámetros del programa deseado.

Oprimir la tecla ▼ o las teclas ▲ para desplazarse por los ajustes en el interior del programa.

Oprimir la tecla "**ON**" para confirmar el dato.



A cada pulsación de **OFF** (**x**) se vuelve al menú precedente. Se puede salir en cualquier momento oprimiendo la tecla **OFF** (**x**).

1) Con el primer parámetro que parpadea:

a) seleccionando "**OFF**" se deshabilita el programa;

b) seleccionando "**ON**" se activa el programa utilizando los valores programados en el **MENÚ SET TRABAJO**.

c) seleccionando una temperatura ambiente comprendida entre 10 °C y 30 °C, la estufa la alcanzará automáticamente.

2) El segundo parámetro que parpadea permite decidir a qué hora debe **encenderse** la estufa.

Seleccionar la hora deseada y pulsar "**ON**".

"**OFF**" deshabilita la función de encendido.

3) El tercer parámetro que parpadea permite decidir a qué hora debe **apagarse** la estufa.

Seleccionar la hora deseada y pulsar "**ON**".

"**OFF**" deshabilita la función de apagado.



Si se programa **OFF** como horario de encendido, se deshabilita el encendido. Si se programa **OFF** como horario de apagado se deshabilita el apagado. Esta opción es útil si se quiere programar únicamente el encendido o sólo el apagado excluyendo la otra operación.

4) El cuarto parámetro que parpadea permite decidir a qué días de la semana se asigna el programa.

Oprimir la tecla ▼ o la tecla ▲ para desplazarse por los días.

Oprimir la tecla "**ON**" para activar el día. Aparecerá un circulito lleno ● al lado del día seleccionado.

SV

A) <u>INSTÄLLNING AV PROGRAM</u>

Tryck på knappen **ON** för att komma åt det önskade programmets parametrar.

Tryck på knappen ▼ eller knappen ▲ för att bläddra igenom inställningarna i programmet.

Tryck på knappen "**ON**" för att bekräfta datan.



Varje gång som **OFF** (**x**) trycks ner, går du tillbaka till den föregående menyn. Du kan lämna menyn när som helst genom att trycka på knappen **OFF** (**x**).

1) Den första parametern som blinkar tillåter följande:

a) genom att välja "**OFF**" inaktiveras programmet;

b) genom att välja "**ON**" aktiveras programmet med hjälp av värdena som ställts in i **MENU SET WORK**.

c) genom att välja en omgivningstemperatur mellan 10°C och 30°C kommer kaminen att nå den automatiskt.

2) Den andra parametern som blinkar gör att jag kan bestämma vilken tid som kaminen ska **tändas**.

Välj den önskade tiden och tryck på "**ON**".

"**OFF**" inaktiverar tändningsfunktionen.

3) Den tredje parametern som blinkar gör att jag kan bestämma vilken tid som kaminen ska **släckas**.

Välj den önskade tiden och tryck på "**ON**".

"**OFF**" inaktiverar släckningsfunktionen.



Om **OFF** ställs in för tändningstiden inaktiveras tändningen. Om **OFF** ställs in för släckningstiden inaktiveras släckningen. Detta alternativ används om du endast vill programmera endast tändningen eller endast släckningen genom att utesluta den andra.

4) Den fjärde parametern som blinkar gör att jag kan bestämma vilka dagar i veckan som detta program ska aktiveras.

Tryck på knappen ▼ eller knappen ▲ för att bläddra igenom dagarna.

Tryck på knappen "**ON**" för att aktivera dagen. En punkt visas ● framför dagen som markerats.

F

7.6.3 MENU SET POÊLE

Ce menu permet d'accéder aux sous-menus suivants:

HEURE = permet de configurer et de régler l'horloge;

DATE = consente di impostare e regolare il calendario interno;

LANGUE = permet de sélectionner la langue voulue (ITALIANO, ENGLISH, FRANÇAIS, DEUTSCH ou ESPANOL);

TYPE MENU = permet de sélectionner une des deux interfaces utilisateurs (COMPRIME ou ROTATIF). Permet de sélectionner une des deux interfaces utilisateurs (COMPRIME ou ROTATIF). Dans la modalité ROTATIF (modalité par défaut) s'affiche cycliquement les uns à la suite des autres tous les paramètres du poêle. En sélectionnant la modalité COMPRIME, il est possible de visualiser simultanément tous les paramètres fonctionnels du poêle.

STAND-BY = permet, pendant la phase de fonctionnement, d'éteindre le poêle quand il atteint la température ambiante programmée (**SET T. AMB.**) et de le remettre en marche quand il atteint la température ambiante minimale programmée (**TEMP. ALLUM**);

ETAT SONNETTE = permet d'activer ou de désactiver le etat sonnette. Les signaux d'alarme restent toujours actifs;

SET T. NUIT = en phase éteint, permet de maintenir le poêle à la température ambiante programmée pour la nuit (**SET T. NUIT**);

VERROUILLAGE = permet de bloquer la variation des paramètres à partir du panneau de commande.

RESET = permet de rétablir les réglages d'usine

ECONOMIE = permet d'établir la puissance maximum de travail en modalité automatique



Fig. 7.6.3-1

Pour accéder au menu **SET POÊLE**:

1) appuyer simultanément sur les touches (▼) et (▲);
2) appuyer sur (▼) jusqu'à ce que soit visualisé **MENU SET POÊLE**;
3) appuyer sur **ON** pour accéder au menu.

ES

7.6.3 MENÙ SET ESTUFA

Por medio de este menú se accede a los siguientes submenús:

HORA = permite programar y regular el reloj;

FECHA = permite programar y regular el calendario interno;

IDIOMA = consiente seleccionar el idioma deseado (ITALIANO o ENGLISHo FRANÇAIS o DEUTSCH o ESPAÑOL);

TIPO MENÙ = permite seleccionar una de las dos interfaces usuario, COMPRIMIDO O ROTATORIO. En modalidad ROTATORIO (parámetro de default) se verán todos los parámetros de la estufa que irán apareciendo cíclicamente uno tras otro. Seleccionando la modalidad COMPRIMIDO se tendrá la posibilidad de visualizar en la misma página pantalla todos los parámetros de funcionamiento de la estufa.

STAND-BY = en fase de funcionamiento, permite apagar la estufa al alcanzar la temperatura ambiente máxima programada (**SET T. AMB.**) y reencenderla al alcanzar la temperatura ambiente mínima programada (**TEMP. ENCEND**);

ESTADO TIMBRE = permite activar o desactivar el estado timbre de aviso. Las señales de alarma permanecen siempre activas;

SET T. NOCHE = en fase de apagado permite mantener la temperatura ambiente programada para la noche (**SET T. NOCHE**);

BLOQUEAR TECLAS = permite bloquear la variación de los parámetros del panel de mandos.

RESET = permite de restablecer las regulaciones originales de fabrica.

ECONOM = permite de establecer el nivel máximo de potencia de trabajo en modo automático.

Para acceder al menú **SET ESTUFA**:

1) oprimir al mismo tiempo las teclas ▼ ▲;
2) oprimir ▼ hasta visualizar **MENÚ SET ESTUFA**;
3) oprimir **ON** para entrar en el menú.

SV

7.6.3 Meny inst. kamin

Med denna meny kommer du åt följande undermenyer:

TIME = gör att du kan ställa in klockan;

DATE = gör att du kan ställa in den interna kalendern;

LANGUAGE = gör att du kan välja önskat språk (ITALIANO, ENGLISH, FRANÇAIS, DEUTSCH eller ESPANOL);

MENU TYPE = gör att du kan välja ett av de två användargränssnitten. KOMPRIMERAT ELLER ROTERANDE. På läget ROTERANDE (standardparameter) visas alla parametrar för kaminen en efter en. Genom att ställa in läget KOMPRIMERAT visas alla parametrar för kaminen på samma skärm;

STAND-BY = under arbetsfasen kan kaminen stängas av då den inställda maximala omgivningstemperaturen uppnåtts (**SET ROOM T.**) och starta om då den minimalal inställda omgivningstemperaturen uppnåtts (**START TEMP.**);

STATUS BUZZER = gör att du kan aktivera eller inaktivera summern. Larmsignalerna förblir alltid aktiva;

SET NIGHT T. = under släckningsfasen kan kaminen hållas på temperaturen som ställts in för natten (**SET NIGHT T.**);

KEYLOCK = gör att du kan blockera ändringen av kontrollpanelens parametrar;

RESET = gör att du kan återställa fabriksinställningarna;

ECONOMY = gör att du kan ställa in den maximala funktionseffekten för kaminen på automatiskt läge.

För att komma åt MENU SET STOVE:

1) tryck samtidigt på knapparna ▼ ▲;
2) tryck på ▼ tills "**MENU SET STOVE**" visas";
3) tryck på **ON** för att komma åt menyn.

F



Fig. 7.6.3.1-1



Fig. 7.6.3.1-2



Fig. 7.6.3.1-3



Fig. 7.6.3.1-4

7.6.3.1 HEURE

4) Sélectionner **HEURE** en appuyant sur ▼ ou ▲.
5) Appuyer sur **ON** pour accéder à la programmation, l'heure clignote.
6) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier l'heure.
7) Appuyer sur **ON** pour valider et passer aux minutes, lesquelles clignotent.
8) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier les minutes.
9) Appuyer sur **ON** pour valider et passer au jour, lequel clignote.
10) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier le jour.
11) Appuyer sur **ON** pour confirmer le jour sélectionné.

Pour quitter le menu:

12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **HEURE**.
13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **SET POÊLE**.

7.6.3.2 DATE

4) Sélectionner **DATE** en appuyant sur ▼ ou ▲.
5) Appuyer sur **ON** pour accéder à la programmation, l'heure clignote.
6) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier l'heure.
7) Appuyer sur **ON** pour valider et passer aux minutes, lesquelles clignotent.
8) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier les minutes.
9) Appuyer sur **ON** pour valider et passer au jour, lequel clignote.
10) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier le jour.
11) Appuyer sur **ON** pour confirmer le jour sélectionné.

Pour quitter le menu:

12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **DATE**.
13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **SET POÊLE**.



Fig. 7.6.3.2-1



Fig. 7.6.3.2-3



Fig. 7.6.3.2-2



Fig. 7.6.3.2-4

ES

7.6.3.1 HORA

4) Seleccionar **HORA** actuando sobre ▼ o ▲.
5) Oprimir **ON** para acceder a las programaciones, se pondrá parpadeante el día.
6) Oprimir ▼ o ▲ para modificar el día.
7) Oprimir **ON** para confirmar y pasar a la hora que estará parpadeante.
8) Oprimir ▼ o ▲ para modificar la hora.
9) Oprimir **ON** para confirmar y pasar a los minutos que estarán parpadeantes.
10) Oprimir ▼ o ▲ para modificar los minutos.
11) Oprimir **ON** para confirmar el día seleccionado.

Para salir del menú:

12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **HORA** .
13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **SET ESTUFA**.

7.6.3.2 FECHA

4) Seleccionar **FECHA** actuando sobre ▼ o ▲.
5) Oprimir **ON** para acceder a las programaciones, se pondrá parpadeante el día.
6) Oprimir ▼ o ▲ para modificar el día.
7) Oprimir **ON** para confirmar y pasar a la hora que estará parpadeante.
8) Oprimir ▼ o ▲ para modificar la hora.
9) Oprimir **ON** para confirmar y pasar a los minutos que estarán parpadeantes.
10) Oprimir ▼ o ▲ para modificar los minutos.
11) Oprimir **ON** para confirmar el día seleccionado.

Para salir del menú:

12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **FECHA** .
13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **SET ESTUFA**.

SV

7.6.3.1 TID

4) Välj “**TIME**” med hjälp av ▼ eller ▲.
5) Tryck på **ON** för att komma åt inställningarna. Dagen blinkar.
6) Tryck på ▼ eller ▲ för att ändra dagen.
7) Tryck på **ON** för att bekräfta och gå till timmen som blinkar.
8) Tryck på ▼ eller ▲ för att ändra timmen.
9) Tryck på **ON** för att bekräfta och gå till minuterna som blinkar.
10) Tryck på ▼ eller ▲ för att ändra minuterna.
11) Tryck på **ON** för att bekräfta minuterna som valts.

För att lämna menyn:

12) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **TIME**.
13) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **MENU SET STOVE**.

7.6.3.2 DATUM

4) Välj “**DATE**” med hjälp av ▼ eller ▲.
5) Tryck på **ON** för att komma åt inställningarna. Dagen blinkar.
6) Tryck på ▼ eller ▲ för att ändra dagen.
7) Tryck på **ON** för att bekräfta och gå till månaden som blinkar.
8) Tryck på ▼ eller ▲ för att ändra månaden.
9) Tryck på **ON** för att bekräfta och gå till året som blinkar.
10) Tryck på ▼ eller ▲ för att ändra året.
11) Tryck på **ON** för att bekräfta året.

För att lämna menyn:

12) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **DATE**.
13) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **MENU SET STOVE**.

F



Fig. 7.6.3.3-1



Fig. 7.6.3.3-2



Fig. 7.6.3.4-1



Fig. 7.6.3.4-2

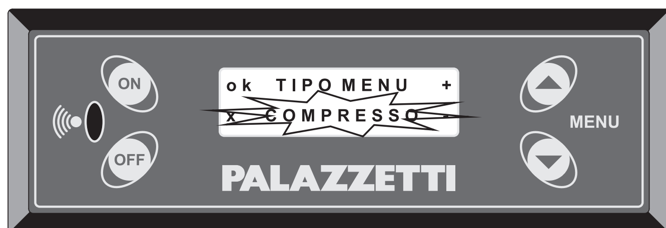


Fig. 7.6.3.4-3

7.6.3.2 LANGUE

4) Sélectionner **LINGUE** en appuyant sur ou .

5) Appuyer sur **ON** pour accéder au menu, clignote la langue active (**ITALIANO**).

6) Appuyer sur ou pour modifier la langue.

7) Appuyer sur **ON** pour confirmer.

Pour quitter le menu:

12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **LANGUE**.

13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **SET POÊLE**.

7.6.3.3 TYPE MENU

4) Sélectionner **TYPE MENU** en appuyant sur ou .

5) Appuyer sur **ON** pour accéder à la sélection. Clignote la modalité active (**ROTATIF**).

6) Appuyer sur ou pour sélectionner le type de menu.

7) Appuyer sur **ON** pour confirmer.

Pour quitter le menu:

12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **TYPE MENU**.

13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **SET POÊLE**.



L'utilisation de la modalité **COMPRIME** est expliquée au chapitre 7.6.4.

Le poêle est programmé par défaut sur le modalité **ROTATIF**.

ES

7.6.3.2 *IDIOMA*

4) Seleccionar **IDIOMA** actuando sobre ▼ o ▲.
5) Oprimir **ON** para acceder al menú, se pondrá parpadeante el idioma activo (**ITALIANO**).
6) Oprimir ▼ o ▲ para modificar el idioma.
7) Oprimir **ON** para confirmar.

Para salir del menú:

12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **IDIOMA**.
13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **SET ESTUFA**.

7.6.3.3 *TIPO MENÙ*

4) Seleccionar el **TIPO MENÙ** actuando sobre ▼ o ▲.
5) Oprimir **ON** para acceder a las programaciones. Se pondrá parpadeante la modalidad activa (**ROTATORIO**).
6) Oprimir ▼ o ▲ para seleccionar el tipo de menú.
7) Oprimir **ON** para confirmar.

Para salir del menú:

12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **TIPO MENÙ**.
13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **SET ESTUFA**.



El uso en modalidad **COMPRIMIDO** está explicado en el párrafo 7.6.4.

La estufa está programada de fábrica para la modalidad **ROTATORIO**.

SV

7.6.3.3 *SPRÅK*

4) Välj "**LANGUAGE**" med hjälp av ▼ eller ▲.
5) Tryck på **ON** för att komma åt menyn. Det aktiva språket blinkar (**ITALIANO**).
6) Tryck på ▼ eller ▲ för att ändra språket.
7) Tryck på **ON** för att bekräfta.

För att lämna menyn:

12) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **LANGUAGE**.
13) Tryck på knappen **OFF** för att lämna **MENU SET STOVE**.

7.6.3.4 *TYP AV MENY*

4) Välj "**MENU TYPE**" med hjälp av ▼ eller ▲.
5) Tryck på **ON** för att komma åt inställningarna. Det aktiva läget blinkar (**ROTERANDE**).
6) Tryck på ▼ eller ▲ för att välja typen av meny.
7) Tryck på **ON** för att bekräfta.

För att lämna menyn:

12) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **MENU TYPE**.
13) Tryck på knappen **OFF** för att lämna **MENU SET STOVE**.



Användningen av läget **KOMPRIMERAT** förklaras i avsnittet 7.6.4.

Kaminen är fabriksinställd på läget **ROTERANDE**.

F



Fig. 7.6.3.5-1



Fig. 7.6.3.5-2



Fig. 7.6.3.5-3

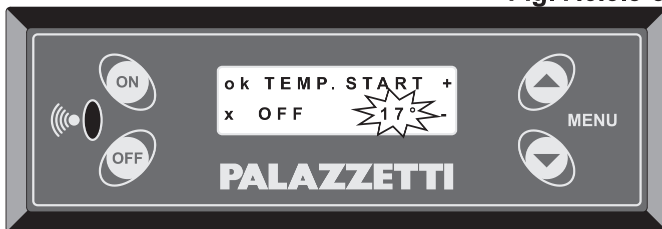


Fig. 7.6.3.5-4



Fig. 7.6.3.5-5



Fig. 7.6.3.6-1



Fig. 7.6.3.6-2

7.6.3.5 STAND-BY

4) Sélectionner **STAND-BY** en agissant sur (▼) ou (▲).
   L'état actuel s'affichera.
5) Appuyer sur **ON** pour accéder aux configurations. La modalité active clignotera (**OFF**).
6) Appuyer sur (▼) ou (▲) pour choisir la modalité.
7) Appuyer sur **ON** pour confirmer et passer à la température.
8) Appuyer sur (▼) ou sur (▲) pour choisir la température de remise en marche "**TEMP. ALLUM**".
9) Appuyer sur **ON** pour confirmer.

Pour quitter le menu:

12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **STAND-BY**.
13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

L'écran affichera toujours le symbole , tandis que le message "**STAND-BY**" s'affiche quand la température ambiante est supérieure à la température programmée dans "**TEMP. ALLUM**".

7.6.3.6 ETAT SONNETTE

4) Sélectionner **ETAT SONNETTE** en agissant sur (▼) ou (▲).
5) Appuyer sur **ON** pour accéder aux configurations. La modalité active clignotera "**ON**".
6) Appuyer sur (▼) ou (▲) pour choisir l'activation (**ON**) ou la désactivation (**OFF**) de la fonction.
7) Appuyer sur **ON** pour confirmer.

Pour quitter le menu:

12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **ETAT SONNETTE**.
13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

ES

7.6.3.5 STAND-BY

4) Seleccionar **STAND-BY** actuando sobre ▼ o ▲.

   Se visualizará el estado actual.

5) Oprimir **ON** para acceder a la configuración. Parpadeará la modalidad activa (**OFF**).
6) Oprimir ▼ o ▲ para elegir la modalidad.
7) Oprimir **ON** para confirmar y pasar a la temperatura.
8) Oprimir ▼ o ▲ para elegir la temperatura de reencendido "**TEMP. ENCEND**".
9) Oprimir **ON** para confirmar.

Para salir del menú:

12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **STAND-BY**.
13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del **MENÚ SET ESTUFA**.

En la pantalla aparecerá siempre el símbolo mientras que la inscripción "**STAND-BY**" aparece cuando la temperatura ambiente es superior a la temperatura programada en "**TEMP. ENCEND**".

7.6.3.6 ESTADO TIMBRE

4) Seleccionar **ESTADO TIMBRE** actuando sobre ▼ o ▲.
5) Oprimir **ON** para acceder a la configuración. Parpadeará la modalidad activa "**ON**".
6) Oprimir ▼ o ▲ para elegir la activación (**ON**) o la desactivación (**OFF**) de la función.
7) Oprimir **ON** para confirmar.

Para salir del menú:

12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **ESTADO TIMBRE** .
13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del **MENÚ SET ESTUFA**.

SV

7.6.3.5 STAND-BY

4) Välj **STAND-BY** med hjälp av ▼ eller ▲.

   Det aktuella tillståndet visas.

5) Tryck på **ON** för att komma åt inställningarna. Det aktiva läget blinkar (**OFF**).
6) Tryck på ▼ eller ▲ för att välja läget.
7) Tryck på **ON** för att bekräfta och gå till temperaturen.
8) Tryck på ▼ eller ▲ för att välja omstartens temperatur "**START TEMP.**".
9) Tryck på **ON** för att bekräfta.

För att lämna menyn:

12) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **STAND-BY**.
13) Tryck på knappen **OFF** för att lämna **MENU SET STOVE**.

På skärmen visas alltid symbolen medan "**STAND-BY**" visas då omgivningstemperaturen överstiger temperaturen som ställts in i "**START TEMP.** ".

7.6.3.6 SUMMER

4) Välj **STATUS BUZZER** med hjälp av ▼ eller ▲.
5) Tryck på **ON** för att komma åt inställningarna. Det aktiva läget blinkar "**ON**".
6) Tryck på ▼ eller ▲ för att välja aktiveringen (**ON**) eller inaktiveringen (**OFF**) av funktionen.
7) Tryck på **ON** för att bekräfta.

För att lämna menyn:

12) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **STATUS BUZZER**.
13) Tryck på knappen **OFF** för att lämna **MENU SET STOVE**.

F



Fig. 7.6.3.7-1



Fig. 7.6.3.7-2



Fig. 7.6.3.7-3



Fig. 7.6.3.7-4

7.6.3.7 SET T. NUIT

4) Sélectionner **SET T. NUIT** en agissant sur (▼) ou (▲).

5) Appuyer sur **ON** pour accéder à la configuration, la modalité active clignotera (**OFF**).

6) Appuyer sur (▼) ou (▲) pour sélectionner la valeur de température souhaitée, comprise entre 3°C et 20°C ou bien la désactivation (**OFF**) de la fonction.

7) Appuyer sur **ON** pour confirmer.

Pour quitter le menu:

12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **SET T. NUIT**.

13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

L'écran affichera toujours le symbole ☾, tandis que le message "**STAND-BY NUIT**" s'affiche quand la température ambiante est supérieure à la température programmée dans "**SET T. NUIT**".



Fig. 7.6.3.8-1



Fig. 7.6.3.8-2

7.6.3.8 VERROUILLAGE

4) Sélectionner **VERROUILLAGE** en agissant sur (▼) ou (▲).

5) Appuyer sur **ON** pour accéder aux configurations. La modalité active clignotera (**OFF**).

6) Appuyer sur (▼) ou (▲) pour choisir l'activation (**ON**) ou la désactivation (**OFF**) de la fonction.

7) Appuyer sur **ON** pour confirmer.

Pour quitter le menu:

12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **VERROUILLAGE**.

13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

Pour activer ou désactiver la fonction de verrouillage, appuyer en même temps sur les touches **ON** et **OFF**.

ES

7.6.3.7 SET T. NOCHE

4) Seleccionar **SET T. NOCHE** actuando sobre ▼ o ▲.
5) Oprimir **ON** para acceder a la configuración, parpadeará la modalidad activa (**OFF**).
6) Oprimir ▼ o ▲ para seleccionar el valor de temperatura deseado comprendido entre 3 °C y 20 °C o la desactivación (**OFF**) de la función.
7) Oprimir **ON** para confirmar.

Para salir del menú:

12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **SET T. NOCHE**.
13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del **MENÚ SET ESTUFA**.

En la pantalla aparecerá siempre el símbolo ☾ mientras que la inscripción "**STAND-BY NOCHE**" aparece cuando la temperatura ambiente es superior a la temperatura programada en "**SET T. NOCHE**".

7.6.3.8 BLOQUEAR TECLAS

4) Seleccionar **BLOQUEAR TECLAS** actuando sobre ▼ o ▲.
5) Oprimir **ON** para acceder a la configuración. Parpadeará la modalidad activa (**OFF**).
6) Oprimir ▼ o ▲ para elegir la activación (**ON**) o la desactivación (**OFF**) de la función.
7) Oprimir **ON** para confirmar.

Para salir del menú:

12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **BLOQUEAR TECLAS**.
13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del **MENÚ SET ESTUFA**.

Para activar o desactivar la función de bloqueo de las teclas, oprimir simultáneamente las teclas **ON** y **OFF**

SV

7.6.3.7 INSTÄLLNING NATT

4) Välj **SET NIGHT T.** med ▼ eller ▲.
5) Tryck på **ON** för att komma åt inställningen. Det aktiva läget blinkar (**OFF**).
6) Tryck på ▼ eller ▲ för att välja den önskade temperaturen mellan 3°C och 20°C eller inaktivera (**OFF**) funktionen.
7) Tryck på **ON** för att bekräfta.

För att lämna menyn:

12) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **SET NIGHT T.**.
13) Tryck på knappen **OFF** för att lämna **MENU SET STOVE**.

På skärmen visas symbolen ☾ medan "**STAND-BY NIGHT**" visas då omgivningstemperaturen överstiger temperaturen som ställts in "**SET T. NIGHT**".

7.6.3.8 KNAPPLÅS

4) Välj **KEYLOCK** med hjälp av ▼ eller ▲.
5) Tryck på **ON** för att komma åt inställningarna. Det aktiva läget blinkar (**OFF**).
6) Tryck på ▼ eller ▲ för att välja aktiveringen (**ON**) eller inaktiveringen (**OFF**) av funktionen.
7) Tryck på **ON** för att bekräfta.

För att lämna menyn:

12) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **KEYLOCK**.
13) Tryck på knappen **OFF** för att lämna **MENU SET STOVE**.

För att aktivera eller inaktivera knapplåset, tryck samtidigt på knapparna **ON** och **OFF**.

F

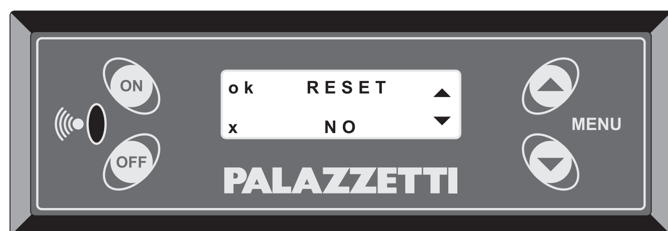


Fig. 7.6.3.9-1



Fig. 7.6.3.9-2



Fig. 7.6.3.9-3

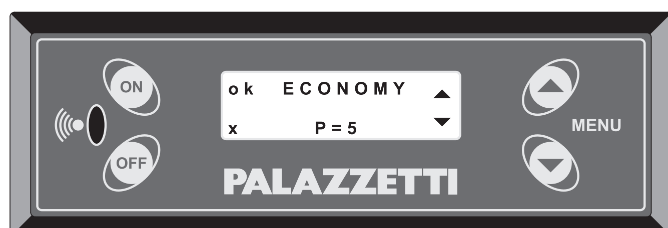


Fig. 7.6.3.10-1



Fig. 7.6.3.10-2

7.6.3.9 RESET

4) choisir **RESET** en appuyant sur ▼ o ▲.

5) Appuyer sur **ON** pour accéder aux réglages. La modalité actuelle **(NON)** clignotera**.**

6) Avec ▼ o ▲ visualiser l'activation (**OUI**) ou la de-activation (**NON**) de la fonction.

7) Appuyer sur **ON** pour valider.

Pour sortir du menu :

12) Appuyer sur **OFF** pour sortir du menu **RESET**.

13) Appuyer sur **OFF** pour sortir du **MENU SET POELE**.

En validant **OUI**, le message "**EXECUTE**" apparira.

7.6.3.10 ECONOMIE

4) Choisir **ECONOMIE** en appuyant sur ▼ o ▲.

5) Appuyer sur **ON** pour accéder aux réglages. La puissance actuelle (**P=5**) clignotera.

6) Appuyer sur ▼ o ▲ pour changer la puissance en modalité automatique.

7) Appuyer sur **ON** pour valider.

Pour sortir du menu:

12) Appuyer sur **OFF** pour sortir du menu **ECONOMIE**.

13) Appuyer sur **OFF** pour sortir du **MENU SET POELE**.

ES

7.6.3.9 RESET

4) elegir **RESET** apoyando sobre ▼ o ▲.

5) apoyar sobre **ON** para tener aceso a las opciones. El modo actual (**NO**) parpadea.

6) apoyar sobre ▼ o ▲ para selecionar la activación (**SI**) o la non activación (**NO**) de la función.

7) Apoyar sobre **ON** para confirmar.

Para salir del menu:

12) Apoyar sobre **OFF** para salir del menu **RESET**.

13) Apoyar sobre **OFF** para salir del menu **MENU SET ESTUFA**.

Después de confirmar la opción **SI**, el mensaje "**HECHO**" aparecera.

7.6.3.10 ECONOM

4) Elegir **ECONOM** apoyando sobre ▼ o ▲.

5) Apoyar sobre **ON** para tener aceso a las opciones. La potencia actual (**P=5**).aparecera**.**

6) Apoyar sobre ▼ o ▲ para cambiar la potencia en modo automático.

7) Apoyar sobre **ON** para confirmar.

Para salir del menu:

12) Apoyar sobre **OFF** para salir del menu **ECONOM**.

13) Apoyar sobre **OFF** para salir del menu **MENU SET ESTUFA**.

SV

7.6.3.9 RESET

4) Välj **RESET** med hjälp av ▼ eller ▲.

5) Tryck på **ON** för att komma åt inställningarna. Det aktiva läget blinkar (**NO**).

6) Tryck på ▼ eller ▲ för att välja aktiveringen (**ON**) eller inaktiveringen (**OFF**) av funktionen.

7) Tryck på **ON** för att bekräfta.

För att lämna menyn:

12) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **RESET**.

13) Tryck på knappen **OFF** för att lämna **MENU SET STOVE**.

Om du väljer "**JA**" efter bekräftelsen visas meddelandet "**DONE**"

7.6.3.10 ECONOMY

4) Välj **ECONOMY** med hjälp av ▼ eller ▲.

5) Tryck på **ON** för att komma åt inställningarna. Det aktiva läget blinkar (**P=5**).

6) Tryck på ▼ eller ▲ för att automatiskt ändra effektens värde.

7) Tryck på **ON** för att bekräfta.

För att lämna menyn:

12) Tryck på knappen **OFF** för att lämna menyn **ECONOMY**.

13) Tryck på knappen **OFF** för att lämna **MENU SET STOVE**.

F

7.6.4 Temps de fonctionnement

HEURES TOT. = indique le nombre d'heures réel de fonctionnement du poêle.

HEURES REST. = indique le nombre d'heures restantes de fonctionnement du poêle au terme desquelles il est nécessaire de procéder à l'entretien exceptionnel à confier au CAT (Centre d'Assistance Technique).



Fig. 7.6.4.1-1

7.6.4.1 Heures totales

Pour visualiser les **HEURES TOT.** appuyer sur la touche .

L'écran affichera les heures totales de fonctionnement du poêle.

Pour quitter attendre quelques secondes.



Fig. 7.6.4.2-1

7.6.4.2 Heures restantes

Pour visualiser les **HEURES REST.** appuyer sur la touche .

L'écran affichera les heures restantes avant le prochain entretien extraordinaire.

Pour quitter attendre quelques secondes.



Fig. 7.6.5-1

7.6.5 Dispositif à distance

Après l'installation du dispositif à distance, il est obligatoire que le premier allumage du poêle se fasse à partir du panneau de commandes.

La fermeture du contact du thermorégulateur éteint le poêle (p. ex. à l'atteinte de la température de consigne). Sur l'écran apparait "**STAND-BY A DIST.**"

L'ouverture du contact fait démarrer le poêle.

Cette fonction peut être dé-activée parmi de la pression de la touché **OFF** pendant les phases suivantes:

ATTENTE FLAMME;

FLAMME PRESENTE;

TRAVAIL;

STAND-BY A DIST.

7.6.6 Thermostat ambiant

Après avoir branché le thermostat ambiant, quand celui-ci interviendra, le poêle se portera à la première puissance (régime minimum) sans changer le fonctionnement standard.

L'écran affichera le message "**THERMOSTAT ON**" ou bien les deux valeurs de température clignoteront.



Fig. 7.6.6-1

ES

7.6.4 Tiempos de trabajo

HORAS TOT. = indica las horas de funcionamiento real de la estufa.

HORAS REST. = indica las horas de funcionamiento de la estufa que quedan, al final de las cuales es necesario efectuar el mantenimiento extraordinario, que deberá ser efectuado por el CAT (Centro Asistencia Técnica).

7.6.4.1 Horas totales

Para visualizar las **HORAS TOT.** oprimir la tecla (▲).

Se visualizarán las horas totales de funcionamiento de la estufa.

Para salir, esperar algunos segundos.

7.6.4.2 Horas restantes

Para visualizar las **HORAS REST.** presionar la tecla (▼).

Se visualizarán las horas restantes para el próximo mantenimiento extraordinario.

Para salir, esperar algunos segundos.

7.6.5 Dispositivo remoto

Después de la instalación del dispositivo remoto, el primer encendido de la estufa debe realizarse obligatoriamente con el panel de mandos.

El cierre del contacto del termoregulador apaga la estufa (p. ej. al alcanzar la temperatura de consigna). En el cuadro de mandos aparece "**STAND-BY REMOTO**".

La apertura cel contacto enciende la estufa.

Esta función se desactiva apoyando sobre la tecla **OFF** durante las fases siguientes:

ESPERA LLAMA;

LLAMA PRESENTE;

TRABAJO;

STAND-BY REMOTO.

7.6.6 Termostato de ambiente

Después de haber conectado el termostato ambiente cuando interviene, la estufa pasa a la primera potencia (régimen mínimo) manteniendo inalterado el funcionamiento standard.

En la pantalla aparece la inscripción "**TERMOSTATO ON**" o parpadean los dos valores de temperatura.

SV

7.6.4 Funktionstider

TOTAL HRS = anger antalet timmar som kaminen verkligen fungerar.

REMAIN. HRS = anger de återstående timmarna för kaminens funktion efter vilka ett särskilt underhåll måste utföras. Detta ska utföras av ett tekniskt servicecenter.

7.6.4.1 Totalt antal timmar

För att visa de **TOTAL HRS**, tryck på knappen (▲).

Kaminens totala funktionstimmar visas.

För att lämna, vänta några sekunder.

7.6.4.2 Återstående timmar

För att visa **REMAIN HRS**, tryck på knappen (▼).

De återstående timmarna till nästa särskilda underhåll visas.

För att lämna, vänta några sekunder.

7.6.5 Fjärrkontroll

Efter installationen av fjärrenheten måste den första tändningen av pannan göras från manöverpanelen.

Stängningen av fjärrenhetens kontakt släcker pannan (till exempel när den inställda temperaturen uppåtts). På displayen visas "**STAND-BY REMOTE**".

Öppningen av kontakten sätter på pannan på nytt.

Funkcia je vypnutá, ak stlacíte tlacidlo **OFF** (vypnuté kachle), v nasledujúcich fázach:

HOLD OHEN;

TOMTO PLAMENU;

PRÁCE;

STAND-BY REMOTE.

7.6.6 Omgivningstermostat

Då den anslutna omgivningstermostaten ingripit, ställer sig kaminen på den första effekten (miniminivå) och bibehåller standardfunktionen.

På skärmen visas "**THERMOSTAT ON**" eller så blinkar de två temperaturvärdena.

F

7.6.7 Utilisation de l’interface “COMPRIME”

7.6.7.1 Phase ÉTEINT



Fig. 7.6.7.1-1

Sur la première ligne du panneau de commande s’affiche l’indication **“ÉTEINT”** et sur la seconde s’affichent les paramètres de travail (Fig. 7.6.7.1-1):

P = PUISSANCE;

V = VIT. V. AIR; (Exclu dans la version SILENT)

T = SET T. AMB.

Pour modifier la valeur des paramètres, il est nécessaire d’accéder au **MENU SET TRAVAIL**:

1) appuyer sur simultanément les touches (▼) (▲);
2) appuyer sur **ON** pour accéder au **MENU SET TRAVAIL**;
3) pour modifier les paramètres suivre la procédure décrite au chapitre 7.6.1.

7.6.7.2 Phase de MISE EN TRAVAIL



Fig. 7.6.7.2-1



Fig. 7.6.7.2-2

Pour allumer le poêle, appuyer sur la touche **ON** pendant quelques secondes.

L’écran affiche le message “**ATTENTE FLAMME**”.

Cette phase est automatique et elle est complètement gérée par le poêle. On ne peut donc changer aucun paramètre (Fig. 7.3.2-1).

Pendant cette phase, la flamme sera produite et le poêle se portera à régime.

L’écran affiche le message “**FLAMME PRÉSENTE**”.

Le poêle passera automatiquement à la phase de fonctionnement si la température est suffisante pour le fonctionnement correct du poêle, sinon se déclenche l’ALARME ACTIVE ALLUMAGE (par. 7.7.1).

7.6.7.3 Phase de TRAVAIL



Fig. 7.6.7.3-1

Après allumage s’affiche sur le moniteur l’indication **“TRAVAIL”**, (Fig. 7.6.7.3-1).

Le poêle assure le chauffage de l’espace sur la base des paramètres de fonctionnement programmés.

Pour régler la **PUISSANCE**, la **VIT. V. AIR** (Exclu dans la version SILENT) et/ou la **TEMP. AMB**:

1) appuyer sur **ON;**
2) procéder en suivant les paramètres 2 à 4 du chapitre 7.6.1.

ES

7.6.7 Uso de la interface "COMPRIMIDO"

7.6.7.1 Fase de APAGADO

El panel de mandos indicará en la primera línea **"APAGADO"** y en la segunda los parámetros de funcionamiento (Fig. 7.6.7.1-1):

P = POTENCIA;

V = VEL. V. AIRE; (Excluido en la versión SILENT)

T = SET T. AMB.

Para modificar el valor de los parámetros es necesario entrar en el **MENÚ SET TRABAJO**:

1) oprimir al mismo tiempo las teclas ▼ ▲
2) oprimir **ON** para entrar en el **MENÚ SET TRABAJO**;
3) para modificar los parámetros, hay que seguir los procedimientos del párrafo 7.6.1.

7.6.7.2 Fase de PUESTA EN MARCHA

Para encender la estufa hace falta presionar la tecla **ON** durante algunos segundos.

En la pantalla aparece la inscripción "**ESPERA LLAMA**".

Esta fase es automática y totalmente realizada por la estufa. En consecuencia, no se puede modificar ningún parámetro (Fig. 7.3.2-1).

Durante esta fase se produce la llama y la estufa se dispone en estado de régimen.

En la pantalla aparece la inscripción "**LLAMA PRESENTE**".

Si la temperatura es suficiente para permitir que la estufa trabaje correctamente, esta pasa automáticamente a la fase de funcionamiento; en caso contrario se señala la ALARMA ACTIVA INICION (párr. 7.7.1).

7.6.7.3 Fase de TRABAJO

Una vez efectuado el encendido, en el display aparecerá la inscripción **"TRABAJO"**, (Fig. 7.6.7.3-1).

La estufa irá calentando el ambiente según los parámetros de funcionamiento programados.

Para regular la **POTENCIA** y/o la **VEL. V. AIRE** (Excluido en la versión SILENT) y/o la **TEMP. AMB** :

1) oprimir **ON;**
2) proceder según los parámetros de 2 a 4 del párrafo 7.6.1.

SV

7.6.7 Användning av gränssnittet "KOMPRIMERAT"

7.6.7.1 SLÄCKNINGSFAS

Kontrollpanelen visar "**OFF**" på den första raden och på den andra visas arbetsparametrarna (Fig. 7.6.7.1-1):

P = POWER;

V = AIR SPEED; (Nie je k dispozícii vo verzii SILENT)

T = SET ROOM T.

För att ändra parametrarna måste du gå in i **MENU SET WORK**:

1) tryck samtidigt på knapparna ▼ ▲;
2) tryck på **ON** för att gå in i **MENU SET WORK**;
3) för att ändra parametrarna, följ proceduren i avsnittet 7.6.1.

7.6.7.2 Startfas

För att sätta på kaminen, håll ner knappen **ON** under några sekunder.

På skärmen visas "**WAIT FLAME**".

Denna fas är automatisk och styrs helt av kaminen. Det går därför inte att ändra på någon parameter (Fig. 7.3.2-1).

Under denna fas kommer lågan att skapas och kaminen sätts igång.

På skärmen visas "**FLAME PRESENT**".

Kaminen går automatiskt till arbetsfasen om temperaturen är tillräcklig för en korrekt funktion. I annat fall signaleras ett NO IGNITION ALARM ACTIVE (avs. 7.7.1).

7.6.7.3 Arbetsfas

Efter tändningen visas "**WORK**" på skärmen (Fig. 7.6.7.3-1).

Kaminen värmer upp omgivningen enligt de inställda arbetsparametrarna.

För att ställa in **POWER** och/eller **AIR SPEED** (Nie je k dispozícii vo verzii SILENT) och/eller **SET ROOM T.**:

1) tryck på **ON**;
2) fortsätt genom att följa parametrarna från 2 till 4 i avsnittet 7.6.1.

F



Fig. 7.6.7.4-1

7.6.7.4 Extinction du poêle

Pour **éteindre** le poêle, appuyer pendant quelques secondes sur la touche **OFF**. L'écran affiche "**NETTOYAG FINAL**".

La vis sans fin de chargement des pellets s'arrêtera aussitôt, tandis que les ventilateurs s'arrêteront automatiquement une fois que le poêle est froid.



Pour procéder à un nouvel allumage du poêle, il est conseillé d' attendre qu'il soit totalement froid.



Il est possible de configurer les paramètres de fonctionnement du poêle.

Si l'on tente d'allumer de nouveau le poêle, il est possible que l'écran affiche les messages "**ATTENTE NETTOYAGE**" qui invitent l'utilisateur à attendre l'extinction complète.

Les réglages seront actifs uniquement durant la phase de fonctionnement, en effet, la phase d'extinction "**NETTOYAG FINAL**" est réglée automatiquement.



Ne pas débrancher la fiche d'alimentation électrique pour éteindre le poêle. Attendre que le cycle automatique d'arrêt soit terminé. Le fonctionnement prolongé du ventilateur d'évacuation des fumées est normal.

ES

7.6.7.4 *Apagado de la estufa*

Para apagar la estufa, se tiene que oprimir durante algunos segundos la tecla **OFF**. En el display

aparece la inscripción “**LIMPIEZA FINAL**”.

La cóclea de carga de los pellets se parará en seguida, en cambio los ventiladores se paran automáticamente cuando la estufa esté fría.



Para realizar otro encendido se aconseja esperar hasta que la estufa se haya enfriado por completo.



Es posible programar los parámetros de funcionamiento de la estufa.

Si se intenta encender la estufa de nuevo, es posible que la pantalla muestre el mensaje “**ESPERA LIMPIEZA**”, que invita al usuario a esperar a que se apague completamente.

Las regulaciones solo están activadas en la fase de funcionamiento, pues la fase de apagado “**LIMPIEZA FINAL**” se regula automáticamente.



No desconectar la clavija eléctrica para apagar la estufa. Dejar que finalice el ciclo automático de apagado. El funcionamiento prolongado del ventilador para la evacuación de los humos es normal.

SV

7.6.7.4 *Släckning av kaminen*

För att släcka kaminen, håll ner knappen **OFF** under några sekunder. På skärmen visas “**FINAL CLEANING**”.

Lastsystemet för pelleten stängs omedelbart medan fläktarna stannar upp automatiskt med kall kamin.



För att tända den på nytt rekommenderas det att vänta tills kaminen kylts ner helt och hållet.



Det går att ställa in parametrarna för kaminens funktion.

Om du försöker en ny tändning är det möjligt att skärmen visar “**WAIT CLEANING**” som uppmanar användaren att vänta tills kaminen släckts helt.

Regleringarna kommer att aktiveras endast under arbetsfasen. Släckningsfasen “**FINAL CLEANING”** regleras automatiskt.



Koppla inte från strömuttaget för att stänga av kaminen. Låt släckningscykeln avslutas. Den långvariga funktionen av rökutsläppets fläkt är normal.

F

7.7 GESTION ALARMES

En cas d'anomalie durant le fonctionnement, se déclenche la procédure suivante:

1) alarme sonore (bip) accompagnée de l'affichage sur le moniteur de la cause possible;
2) le chargement des pellets est bloqué;
3) le ventilateur d'expulsion des fumées est porté à la vitesse maximum pendant une durée limitée à 20 minutes.

Pour pouvoir rallumer le poêle il est nécessaire de procéder au réarmement des alarmes comme indiqué au chapitre 7.7.9.



Si le thermostat externe est en marche et s'il se produit une alarme quelconque, il est obligatoire que le nouvel allumage se fasse à partir du panneau de commandes.

Ci-après sont indiqués les différents messages susceptibles d'être affichés sur le moniteur.

L'écran affiche, outre les messages d'alarme, l'heure et la date de ces alarmes.



Fig. 7.7-1

7.7.1 Alarme TEMP. FUMÉES (alarme température fumées)

Se déclenche lorsque la température des fumées est insuffisante pour garantir le bon fonctionnement du poêle.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder comme suit:

1) s'assurer de la présence de pellets dans le réservoir;
2) s'assurer de la qualité des pellets (ex. absence d'humidité);
3) rétablir le fonctionnement comme indiqué au chapitre 7.7.9.



Fig. 7.7.1-1

7.7.2 Alarme ALLUMAGE

Elle se déclenche à la fin de la phase de MISE EN MARCHE si la température des fumées est insuffisante pour garantir le bon fonctionnement du poêle.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder comme suit:

1) s'assurer de la présence de pellets dans le réservoir;
2) s'assurer de la qualité des pellets (ex. absence d'humidité);
3) rétablir le fonctionnement comme indiqué au chapitre 7.7.9.



Fig. 7.7.2-1

7.7.3 Alarme THERMIQUE

Elle se déclenche en cas d'anomalie concernant :

- surchauffe du réservoir des pellets.

  Elle peut dériver de plusieurs causes accidentelles;
- coupure de courant quand le poêle est en marche;
- pour la nécessité d'un entretien extraordinaire.



Fig. 7.7.3-1

ES

7.7 GESTIÓN ALARMAS

Si se produce una anomalía en el funcionamiento, se activa el procedimiento siguiente:

1) alarma acústica (zumbador) con visualización en el display de la causa posible;
2) se bloquea la carga de los pellets;
3) el ventilador para la expulsión del humo se dispone en la máxima potencia por un plazo máximo de veinte minutos.

Para poder efectuar un nuevo encendido es necesario reponer la estufa como está indicado en el párrafo 7.7.9.



Si se está utilizando el termostato externo y se produce una alarma cualquiera, para efectuar un nuevo encendido es obligatorio intervenir desde el panel de mandos.

A continuación están indicados los varios mensajes de alarma que pueden aparecer en el display.

Además de los mensajes de alarma, se visualiza la hora y la fecha en la que se han producido.

7.7.1 Alarma TEMP. HUMOS (alarma temperatura humo)

Se produce si la temperatura del humo no es suficiente para el funcionamiento correcto de la estufa.

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que actuar como se indica a continuación:

1) comprobar que hay pellets en el depósito;
2) comprobar que el pellet no es de mala calidad (por ej. húmedo);
3) restablecer el funcionamiento como está indicado en el párrafo 7.7.9.

7.7.2 Alarma INICION

Se produce al final de la fase de ARRANQUE si la temperatura de los humos no es suficiente para permitir el funcionamiento correcto de la estufa.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder comme suit:

1) s’assurer de la présence de pellets dans le réservoir;
2) s’assurer de la qualité des pellets (ex. absence d’humidité);
3) rétablir le fonctionnement comme indiqué au chapitre 7.7.9.

7.7.3 Alarma TÉRMICO

Se da cuando se manifiestan anomalías relacionadas con:

- sobrecalentamiento del depósito de pellets:

  Se puede activar por distintas causas accidentales.
- ausencia de corriente cuando la estufa está funcionando;
- por necesidad de mantenimiento extraordinario.

SV

7.7 HANTERING AV LARM

Om det uppstår ett funktionsfel aktiveras följande procedur:

1) ljudlarm (ljudsignal) orsakerna visas på skärmen;
2) lastningen av pellet blockeras;
3) fläkten som avlägsnar röken ställs på maximal effekt.

För att kunna utföra en ny tändning måste du återställa kaminen enligt anvisningarna i avsnittet 7.7.9.



Om en extern termostat används och ett larm uppstår för att utföra en ny tändning måste detta utföras genom kontrollpanelen.

Nedan visas olika larmmeddelanden som kan visas på skärmen.

Utöver larmmeddelandet visas även tiden och datumet då de inträffat.

7.7.1 Larm SMOKE TEMP. (larm rökens temperatur)

Inträffar om rökens temperatur inte är tillräcklig för en korrekt funktion av kaminen.

För att återställa kaminens normala funktion, gör så här:

1) kontrollera att det finns pellet i behållaren;
2) kontrollera att pellet av bra kvalitet fyllts på (t.ex. inte fuktig);
3) återställ funktionen enligt anvisningarna i avsnittet 7.7.9.

7.7.2 Larm NO IGNITION (MISSLYCKAD START)

Inträffar i slutet av START-fasen om rökens temperatur inte är tillräcklig för en korrekt funktion av kaminen.

För att återställa kaminens normala funktion, gör så här:

1) kontrollera att det finns pellet i behållaren;
2) kontrollera att pellet av bra kvalitet fyllts på (t.ex. inte fuktig);
3) återställ funktionen enligt anvisningarna i avsnittet 7.7.9.

7.7.3 Larm THERMAL (TERMISK)

Inträffar om det uppstår fel ifråga om:

- överhettning av pellet-behållaren:

  Kan inträffa på grund av olika oavsiktliga orsaker.
- strömavbrott då kaminen är i funktion;
- för nödvändigt särskilt underhåll.



Fig. 7.7.3-2



Fig. 7.7.3-3

Pour rétablir le bon fonctionnement du poêle, procéder comme suit:

1) attendre que le poêle soit complètement refroidi ;
2) débrancher le poêle du réseau électrique en débranchant la fiche de la prise de courant ;
3) pour réarmer le poêle, dévisser le capuchon (**G**) placé à l'arrière du poêle (Fig. 7.7.3-2) et appuyer sur le bouton (**H**) (Fig. 7.7.3-3);
4) rétablir le fonctionnement comme indiqué au paragraphe 7.7.9.

   Si l'alarme persiste, contrôler si le poêle ou le conduit de fumée n'ont pas besoin d'entretien.


Cette opération ne peut être effectuée que par du personnel qualifié.

7.7.4 Alarme DÉPRESS



Fig. 7.7.4-1

Elle se déclenche en cas d'anomalie concernant :

- tirage à l'intérieur du conduit de fumée et donc dépression insuffisante.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, réarmer l'alarme comme décrit au paragraphe 7.7.9.

Si l'alarme persiste, contrôler si le poêle ou le conduit de fumée n'ont pas besoin d'entretien.

7.7.5 Alarme TEMP. PELLET (température pellets)



Fig. 7.7.5-1

Elle se déclenche lorsque la température de la sonde des pellets est trop élevée.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder comme suit:

1) attendre que le poêle soit complètement froid;
2) contrôler si la porte du foyer est fermée;

7.7.6 Alarme VENT. FUMÉES



Fig. 7.7.6-1

Se déclenche en cas de fonctionnement anormal du ventilateur des fumées.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, suivre la procédure décrite au chapitre 7.7.9.

7.7.7 Alarme SONDE PELLET / FUMÉES



Fig. 7.7.7-1



Fig. 7.7.7-2

Se déclenche en cas de fonctionnement anormal d'un des trois capteurs:

- sonde fumées (fig. 7.7.7-1)
- sonde pellet (fig. 7.7.7-2)

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, suivre la procédure décrite au chapitre 7.7.9.

ES

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa, proceder como se indica a continuación:

1) esperar a que la estufa se haya enfriado totalmente;
2) desconectar la estufa de la red eléctrica, sacando la clavija del enchufe;
3) para rearmar la estufa, desenroscar el capuchón (**G**) situado en la parte trasera de la estufa (Fig. 7.7.3-2) y oprimir la tecla (**H**) (Fig. 7.7.3-3);
4) restablecer el funcionamiento como está indicado en el párrafo 7.7.9.

   Si la alarma persiste, comprobar si es necesario efectuar operaciones de mantenimiento en la estufa o el cañón de humos.



La operación sólo puede ser llevada a cabo por personal autorizado.

7.7.4 Alarma DEPRESS.

Se produce cuando se manifiestan anomalías relacionadas con:

- tiro insuficiente del cañón de humos y por lo tanto depresión insuficiente.

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa, reiniciar la alarma como se indica en el párrafo 7.7.9.

Si la alarma persiste, comprobar si es necesario efectuar operaciones de mantenimiento en la estufa o el cañón de humos.

7.7.5 Alarma TEMP. PELLET (alarma temperatura pellets)

Se produce cuando la temperatura de la sonda de los pellets es demasiado elevada.

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que actuar como se indica a continuación:

1) esperar que la estufa se haya enfriado;
2) controlar que las puertas del cajón de la ceniza (donde esté previsto) y del hogar, están cerradas;

7.7.6 Alarma VENT. HUMO

Se produce cuando hay una anomalía en el funcionamiento del ventilador de humo.

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que seguir el procedimiento del párrafo 7.7.9.

7.7.7 Alarma SONDA PELLET / HUMOS

Se acciona cuando se produce el mal funcionamiento de uno de los tres sensores:

- sonda de humo (Fig. 7.7.7-1)
- sonda de pellets (Fig. 7.7.7-2)

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que seguir el procedimiento del párrafo 7.7.9.

SV

För att återställa kaminens normala funktion, gör så här:

1) vänta tills kaminen kylts ner riktigt;
2) koppla från kaminen från elnätet genom att avlägsna kontakten från uttaget;
3) för att återställa kaminen, skruva loss hatten (**G**) som sitter bak på kaminen (Fig. 7.7.3-2) och tryck på knappen (**H**) (Fig. 7.7.3-3);
4) återställ funktionen enligt anvisningarna i avsnittet 7.7.9.

   Om larmet fortsätter, kontrollera att kaminen eller rökkanalen kräver underhåll.



Arbetsmomentet ska endast utföras av kvalificerad personal.

7.7.4 Larm DEPRESS (INGET LÅGTRYCK)

Inträffar om det uppstår fel på:

- rökkanalens drag och därmed ett otillräckligt lågtryck.

För att återställa kaminens normala funktion, återställ larmet enligt anvisningarna i avsnitt 7.7.9.

Om larmet fortsätter, kontrollera att kaminen eller rökkanalen kräver underhåll.

7.7.5 Larm PELLET TEMP (larm pellets temperatur)

Detta inträffar då pellet-givarens temperatur är för hög.

För att återställa kaminens normala funktion, gör så här:

1) vänta tills kaminen kylts ner;
2) kontrollera att luckorna för asklådan och brandhären är stängda.

För att återställa kaminens normala funktion, följ proceduren i avsnitt 7.7.9.

7.7.6 Larm SMOKE FAN (RÖKFLÄKT)

Aktiveras då ett funktionsfel uppstår på fläktens funktion.

För att återställa kaminens normala funktion, följ proceduren i avsnitt 7.7.9.

7.7.7 Larm PELLET / SMOKE PROBE (GIVARE PELLET/RÖK)

Aktiveras då ett funktionsfel uppstår på en av de två sensorerna:

- rökgivare (Fig. 7.7.7-1)
- pellet-givare (Fig. 7.7.7-2)

För att återställa kaminens normala funktion, följ proceduren i avsnitt 7.7.9.

F



Fig. 7.7.8-1



Fig. 7.7.8-2



Fig. 7.8-1



Fig. 7.8-2

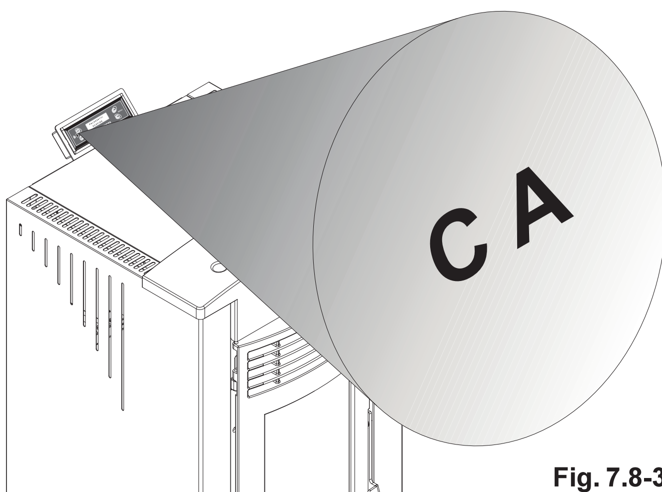


Fig. 7.8-3

7.7.8 Alarme BLACK-OUT

Elle se déclenche en cas d'anomalie concernant:

- quand il y a une interruption prolongée de l'énergie électrique;
- coupure de courant quand le poêle est en marche.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, suivre la procédure décrite au chapitre 7.7.9.

7.7.9 Réarmement des alarmes poêles

1) Attendre que le poêle soit complètement froid et que le cycle de nettoyage final soit terminé.
2) Maintenir enfoncée pendant 5 secondes la touche **OFF** du panneau de commande du poêle.
3) L'écran affichera le message "**Aveis vider brasier**".
4) Éliminer du brasier les éventuels résidus; le poêle est ensuite prêt pour un nouvel allumage.

! **Dans le cas où l'alarme se déclencherait deux fois de suite, s'adresser immédiatement au service d'assistance technique Palazzetti.**

7.8 LA TÉLÉCOMMANDE

La télécommande est livrée de série seulement sur une partie des modèles

Le fonctionnement de la télécommande est subordonné aux configurations du panneau de commande.

Il s'agit d'une télécommande à infrarouges, il faut donc la pointer vers l'unité de réception (**A**) présente à présent sur le tableau de commande.

La télécommande permet d'effectuer les opérations suivantes sur le poêle:

1) l'allumage;
2) l'extinction;
3) la variation de la puissance;
4) la variation de la vitesse du ventilateur ambiant.

La modification de la vitesse de l'échangeur et de la puissance est indiquée par l'émission d'un bip sonore alors que la sélection de la vitesse automatique sera signalée par 3 bips sonores.

Quand une des touches est pressée, le voyant du télécommande clignote.

 **Les batteries de la commande à distance doivent être replacées et éliminées avec sécurité.**

CA = Champ d'action

ES

7.7.8 Alarma BLACK-OUT

Se da cuando se manifiestan anomalías relacionadas con:

- cuando se produce una interrupción prolongada de la energía eléctrica;
- ausencia de corriente cuando la estufa está funcionando.

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que seguir el procedimiento indicado en el párrafo 7.7.9.

7.7.9 Reposición estufa de las alarmas

1) Esperar hasta que la estufa se haya enfriado completamente y el ciclo de limpieza final haya terminado .
2) Oprimir durante 5 segundos la tecla **OFF** en el panel de mandos de la estufa.
3) En la pantalla aparecerá la inscripción “**Aviso vaciar brasero**”.
4) Vaciar el brasero de los residuos eventuales, la estufa se dispondrá para un nuevo encendido.

! **Si la alarma se produce dos veces seguidas, contactar inmediatamente con el servicio de asistencia técnica Palazzetti.**

7.8 EL MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia está entregado de serie solamente en una parte de los modelos.

El funcionamiento del mando a distancia está subordinado a las programaciones del panel de mandos.

Se trata de un mando a distancia de infrarrojos, por lo que es necesario dirigirlo hacia la unidad de recepción (**A**) presente en el cuadro de mandos.

El mando a distancia permite efectuar las siguientes operaciones en la estufa:

1) el encendido;
2) el apagado;
3) la variación de la potencia;
4) la variación de la velocidad del ventilador ambiente.

La variación de la velocidad del intercambiador y de la potencia está indicada por la emisión de un zumbido, en cambio al seleccionar la velocidad automática, se oyen 3 zumbidos.

Cuando se apoya sobre una de las teclas, la luz chivato del telemando parpadea.



Las pilas del mando a distancia se deben cambiar y eliminar con criterios de seguridad.

CA = Campo de acción

SV

7.7.8 *Larm BLACK OUT*

Det inträffar när följande fel uppstår:

- ett längre strömavbrott;
- ingen ström när pannan är i funktion.

För att återställa kaminens normala funktion, följ proceduren i avsnitt 7.7.9.

7.7.9 Återställning av kaminen vid larm

1) Vänta tills kaminen är totalt nedkyld och den slutliga rengöringscykeln avslutats.
2) Tryck på knappen **OFF** under 5 sekunder på kaminens kontrollpanel.
3) På skärmen visas “**Warning empty brasier**”.
4) Töm glödpannan från eventuella rester. Kaminen förbereder sig för en ny tändning.



Om larmet skulle inträffa två gånger i rad, kontakta omedelbart det tekniska servicecentret Palazzetti.

7.8 FJÄRRKONTROLLEN

Il telecomando è fornito di serie solo su alcune stufe.

Dialkové ovládanie je predmetom nastavenie ovládacieho panela

To je infracervené dialkové ovládanie, tak•e je potrebné poukázat na jednotky prijímaca (**A**) na ovládacom paneli.

Fjärrkontrollen tillåter de följande funktionerna på kaminen:

1) tändning;
2) släckning;
3) ändring av effekten;
4) ändring av fläktens hastighet.

Ändringen av fläktens hastighet och effekt anges med en ljudsignal. Då en automatisk hastighet och effekt väljs hörs 3 ljudsignaler.

Då en av knapparna trycks ner tänds lysdioden på fjärrkontrollen intermittent.



Fjärrkontrollens batterier ska bytas ut och skaffas bort på säkert sätt.

CA = Oblase

F

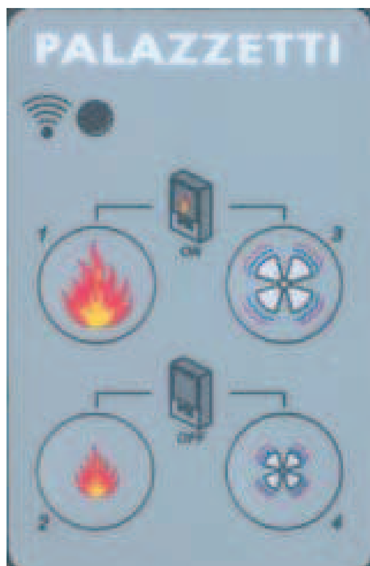


Fig. 7.8.1-1

7.8.1 Allumage

Appuyer simultanément sur les touches **1** et **3**.

7.8.2 Extinction

Appuyer simultanément sur les touches **2** et **4**.

7.8.3 Variation de puissance

Appuyer sur une des deux touches indiquant la flamme pour augmenter **1** ou diminuer **2** la puissance.

7.8.4 Variation de vitesse

Appuyer sur une des deux touches indiquant le ventilateur pour augmenter **3** ou diminuer **4** la vitesse du ventilateur ambiant.

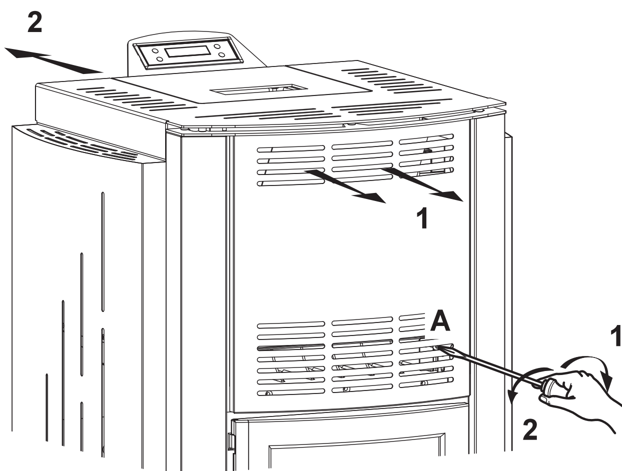


Fig. 7.9-1

7.9 CONVOYEUR D'AIR

Les poêles **ECOFIRE 12 kW et ECOFIRE MARISA** ont la possibilité d'être configurés afin de dévier l'air chaud sur deux canalisations différentes.

L'une de ces canalisations est celle qui assure le chauffage de la pièce où le poêle est installé (Manette "**A**" position **1**). (Fig. 7.9-1)

L'autre est celle qui permet de chauffer d'autres pièces, éloignées du poêle (Manette "**A**" position **2**) en installant à cet effet un réseau de canalisation de l'air. (Fig. 7.9-1)

Pour raccorder le poêle au réseau de canalisation, retirer le bouchon "**B**" en enlevant les deux vis de fixation "**C**".



Dans le cas où la bouche de sortie postérieure ne soit pas utilisée, le déflecteur frontale (1) doit être réglé en position horizontale (Manette "A" position 1), pour permettre le correcte flux d'air de convection.

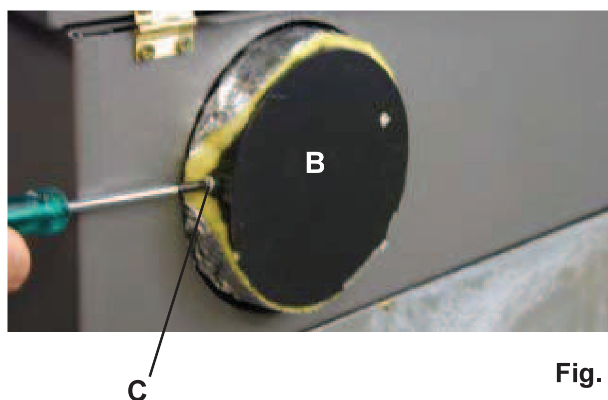


Fig. 7.9-2

ES

7.8.1 Encendido

Oprimir simultáneamente las teclas **1** y **3** .

7.8.2 Apagado

Oprimir simultáneamente las teclas **2** y **4** .

7.8.3 Variación potencia

Oprimir una de las dos teclas que indican la llama para aumentar **1** o disminuir **2** la potencia.

7.8.4 Variación velocidad

Oprimir una de las dos teclas que indican el ventilador para aumentar **3** o disminuir **4** la velocidad del ventilador ambiente.

7.9 TRANSPORTADOR DE AIRE

Las estufas **ECOFIRE 12 kW y ECOFIRE MARISA** tienen la posibilidad de configurarse de manera que desvíen el aire caliente en dos canalizaciones distintas.

Una es la de la calefacción de la habitación en la que está emplazada la estufa (Palanca "**A**" posición **1**). (Fig. 7.9-1)

La otra es la que permite calentar también ambientes alejados de la estufa (Palanca "**A**" posición **2**) predisponiendo una instalación de canalización del aire. (Fig. 7.-.1)

Para conectar la estufa a la instalación de canalización hay que quitar el tapón "**B**" desenroscando los dos tornillos de fijación "**C**".



En el caso que la salida posterior no esté utilizada, el deflector frontal debe de estar regulado en posición horizontal (Palanca "A" posición 1), para permitir el fluxo correcto del aire de convección.

SV

7.8.1 Tändning

Tryck samtidigt på knapparna **1** och **3** .

7.8.2 Släckning

Tryck samtidigt på knapparna **2** och **4** .

7.8.3 Variation av effekten

Tryck på en av de två knapparna för lågan för att öka **1** för att minska **2** fläktens hastighet.

7.8.4 Variation av hastigheten

Tryck på en av de två knapparna för fläkten för att öka **3** eller minska **4** hastigheten för omgivningsfläkten.

7.9 LUFTTRANSPORTÖR

Kaminerna **ECOFIRE 12 kW a ECOFIRE MARISA** kan konfigureras för att avleda den varma luften på två olika kanaler.

En är uppvärmningen av rummet i vilken kaminen finns ("**A**" läge **1**). (Fig. 7.9-1)

Den andra ska värma upp omgivningarna på avstånd från kaminen ("**A**" läge **2**) genom att förutse en luftledning. (Fig. 7.9-1)

För att koppla kaminen till luftledningen, ta bort pluggen "**B**" genom att ta bort de två fästskruvarna "**C**".



Ak nie je pou•itý zadný kanál, musia byt predné klapka byt horizontálne ("A" läge 1) na ulahcenie výstupu horúceho vzduchu.



Fig. 7.10-1

7.9 NETTOY. POÊLE

Cette fonction permet de nettoyer le poêle en évitant la dispersion des cendres.

Durant cette opération, le ventilateur des fumées fonctionne à la vitesse maximum empêchant les cendres de sortir du foyer.

! **S'active uniquement lorsque le poêle est totalement froid.**

Le ventilateur des fumées se met en marche à la puissance maximum.

A la fin, il s'arrêtera tout seul.

Pour interrompre l'opération appuyer sur la touche **OFF**.

ES

7.9 LIMPIEZA ESTUFA

Esta función consiente limpiar la estufa evitando la dispersión de la ceniza.

Durante esta operación el ventilador de humo está en la máxima velocidad impidiendo así que la ceniza se derrame fuera del hogar.



Se activa sólo con la estufa completamente fría.

El ventilador de humos se activará a la máxima potencia.

Al terminar se apagará solo.

Para interrumpir la operación, oprimir la tecla **OFF**.

SV

7.9 RENGÖRING AV KAMINEN

Denna funktion tillåter en rengöring av kaminen för att undvika att aska sprids.

Under funktionen står fläkten på maximal hastighet vilket förhindrar att askan lämnar brandhärden.



Aktiveras endast med kall kamin.

Tryck på knappen **OFF** under 2 sekunder.

Rökfläkten aktiveras på maximal effekt.

Den släcks sedan av sig själv.

För att avbryta funktionen tryck på knappen **OFF**.

8 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

F

8.1 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ



Avant et pendant toute opération d'entretien, veiller à respecter les recommandations suivantes:

A) s'assurer que toutes les parties du poêle sont bien froides.

B) s'assurer que les cendres sont complètement froides.

C) faire usage des dispositifs de protection individuels prévus par la directive 89/391/CEE.

D) s'assurer que l'interrupteur général d'alimentation se trouve sur la position OFF.

E) s'assurer que l'alimentation ne peut être rétablie par inadvertance; à cet effet débrancher la fiche de la prise d'alimentation.

F) faire usage d'outils et d'accessoires adaptés aux opérations d'entretien.

G) une fois les opérations d'entretien ou de réparation terminées, avant de remettre en marche le poêle, veiller à remettre en place toutes les protections et à réactiver tous les dispositifs de sécurité.

8.2 ENTRETIEN COURANT INCOMBANT A L'UTILISATEUR

8.2.1 Nettoyage interne du foyer

Fréquemment, il est nécessaire de procéder à un soigneux nettoyage du poêle pour garantir un rendement optimal et un fonctionnement régulier.



Procéder au nettoyage uniquement lorsque l'appareil est froid.

8.2.2 Nettoyage quotidien

Éliminer les dépôts de cendre présents à l'intérieur du foyer (fig. 8.2.2-1).

Ce nettoyage a pour but d'assurer le passage de l'air de combustion à travers les ouvertures du BRASIER.

L'utilisation d'un aspirateur facilite l'élimination des cendres.

Faire usage d'un aspirateur approprié (type "bidon") pourvu de filtre à mailles fines pour éviter:

- de diffuser dans l'espace ambiant une partie des cendres aspirées;
- d'endommager l'aspirateur.



Fig. 8.2.2-1

ES

8 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

8.1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, es preciso tomar las precauciones siguientes:

A) Comprobar que todas las piezas de la estufa están frías.

B) Comprobar que la ceniza está totalmente apagada.

C) Utilizar los dispositivos de protección individual dispuestos por la directiva 89/391/CEE.

D) Comprobar que el interruptor general de red está desactivado.

E) Comprobar que la alimentación no se pueda volver a activar fortuitamente. Desconectar la clavija del enchufe en la pared.

F) Actuar siempre con los equipos adecuados para las operaciones de mantenimiento.

G) Finalizado el mantenimiento o las operaciones de reparación y antes de volver a poner en marcha la estufa, incorporar todas las protecciones y accionar todos los dispositivos de seguridad.

8.2 MANTENIMIENTO CORRIENTE A CARGO DEL USUARIO

8.2.1 Limpieza interior del hogar

La estufa precisa una sencilla pero frecuente y esmerada limpieza para poder garantizar siempre el eficiente rendimiento y el funcionamiento correcto.



Realizar la limpieza con el equipo frío.

8.2.2 Limpieza diaria

Retirar la ceniza que va depositándose en el hogar y el compartimento de la ceniza (Fig. 8.2.2-1).

Esta limpieza sirve para garantizar el flujo libre del aire de combustión por los orificios del BRASERO.

El uso de una aspiradora puede simplificar la limpieza de la ceniza.

Utilizar aspiradoras adecuadas, dotadas de filtro de malla fina para evitar que:

- se disperse por el ambiente parte de la ceniza aspirada;
- se dañe la aspiradora.

SV

8 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

8.1 SÄKERHETSÅTGÄRDER



Innan något som helst underhåll, utför de följande försiktighetsåtgärderna:

A) Se till att alla delar på kaminen är kalla.

B) Se till att askan är riktigt släckt.

C) Använd personliga skyddsutrustningar som förutses av direktivet 89/391/EEG.

D) Se till att huvudströmbrytaren är frånkopplad.

E) Se till att försörjningen inte oavsiktligen kan aktiveras. Dra ur kontakten från vägguttaget.

F) Arbeta alltid med lämpliga utrustningar för underhållet.

G) Efter att underhållet eller reparationerna slutförts, installera alla skydd på nytt och aktivera om säkerhetsanordningarna innan kaminen sätts igång.

8.2 LÖPANDE UNDERHÅLL SOM ANVÄNDAREN SKA UTFÖRA

8.2.1 Invändig rengöring av brandhärden

Kaminen behöver en enkel men ofta förekommande och noggrann rengöring för att alltid garantera en effektiv kapacitet och en regelbunden funktion.



Utför rengöringen med kall utrustning.

8.2.2 Daglig rengöring

Avlägsna askan som lagt sig inuti brandhärden. (Fig. 8.2.2-1)

Denna rengöring ska garantera ett fritt flöde av den oxiderande luften från hålen i GLÖDPANNAN.

Användningen av en dammsugare kan underlätta borttagningen av askan.

Använd lämpliga dammsugare av typ “tunna” med nätfilter för att undvika att:

- askan som sugits upp sprids i omgivningen;
- skada dammsugaren vid en sugning av partiklar av en viss storlek).

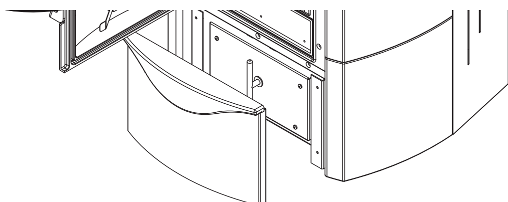


Fig. 8.2.3-1

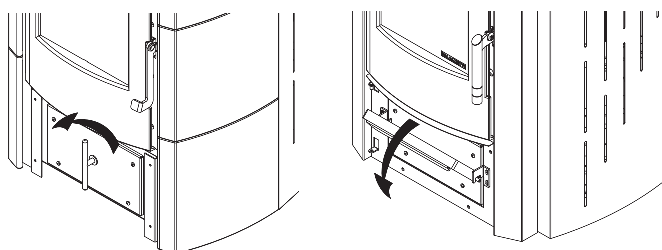


Fig. 8.2.3-2

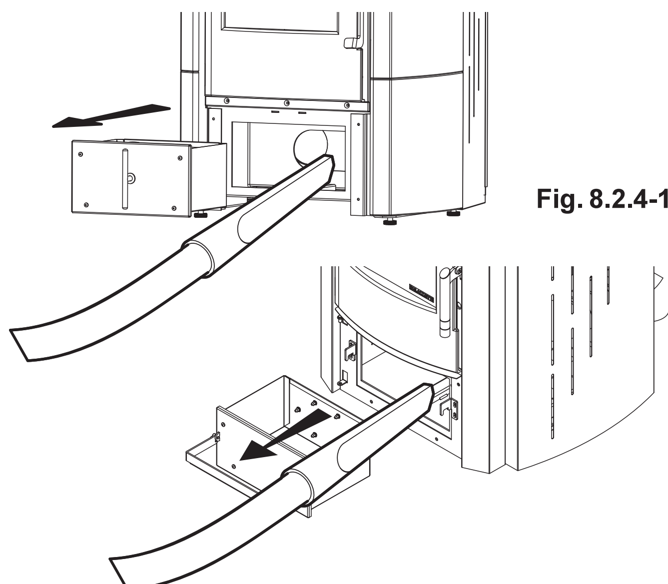


Fig. 8.2.4-1

8.2.3 Nettoyage du tiroir à cendres

Le nettoyage du tiroir à cendres doit s'effectuer chaque jour et en cas de besoin.

Pour accéder au tiroir à cendres, ouvrir le volet du tiroir (Fig. 8.2.3-2).

Enlever le tiroir à cendre.

Vider le tiroir.

Aspirer les éventuelles cendres restantes par le logement du tiroir à cendres.

Réinsérer le tiroir et le refermer.

Refermer les portes.

8.2.4 Nettoyage de la vitre

Le nettoyage de la vitre doit s'effectuer à l'aide d'un chiffon humide ou de papier humide passé dans la cendre.

Frotter jusqu'à ce que la vitre soit propre.

Il est également possible d'utiliser des produits de nettoyage des fours de cuisine.

Ne pas nettoyer la vitre durant le fonctionnement du poêle et ne pas utiliser d'éponges abrasives.

ES

8.2.3 Limpieza del cajón de la ceniza

La limpieza del cajón de la ceniza se debe realizar cada diario o cuando sea necesario.

Para acceder al cajón de la ceniza, abrir la puerta del cajón de la ceniza (Fig. 8.2.3-2).

Sacar el cajón de la ceniza.

Vaciar el cajón.

Aspirar la ceniza eventual que podría haber quedado en el alojamiento del cajón de la ceniza.

Réinsérer le tiroir et le refermer.

Refermer les portes.

8.2.4 Limpieza del vidrio

Se realiza con un paño húmedo o con papel humedecido y pasado por la ceniza.

Frotar hasta que el vidrio esté limpio.

También se pueden usar detergentes aptos para la limpieza de los hornos de cocina.

No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la estufa y no utilizar esponjas abrasivas.

No humedecer la junta de la puerta porque podría deteriorarse.

SV

8.2.3 Rengöring av asklådan

Rengöringen av asklådan ska utföras varje vecka eller vid behov.

För att komma åt asklådan, öppna asklådans lucka.

Dra ut asklådan (Fig. 8.2.3-2). Töm lådan.

Avlägsna eventuell aska som finns kvar i asklådans utrymme.

Rinserire e richiudere il cassetto.

Richiudere le porte.

8.2.4 Rengöring av rutan

Rutan ska göras ren med en fuktig trasa eller fuktigt papper med aska.

Gnid rutan tills den är ren.

Du kan även använda rengöringsmedel för köksugnar.

Gör inte rent rutan då kaminen är i funktion och använd ingen slipsvamp.

Blöt inte ner packningen på dörren eftersom den kan skadas.



Fig. 8.2.5-1



Fig. 8.2.5-2

8.2.5 Nettoyage de chaudières

Exécuter deux fois par saison un nettoyage complet de la CHAUDIERE en enlevant le panneau de fond en fonte quand il est froid.

Pour enlever le panneau de fond, procéder comme suit:

1) enlever le brasero (Fig. 8.2.5-1);
2) soulever le panneau de manière à ce qu'il se dégage des encastrements situés dans le bas;
3) incliner la partie inférieure du panneau en fonte vers la porte et le sortir complètement (Fig. 8.2.5-2).


La présence de condensation est le signe de possibles infiltrations d'eau ou d'un refroidissement excessif des fumées. Veiller à établir dans ce cas la ou les causes pour rétablir le bon fonctionnement de l'appareil.

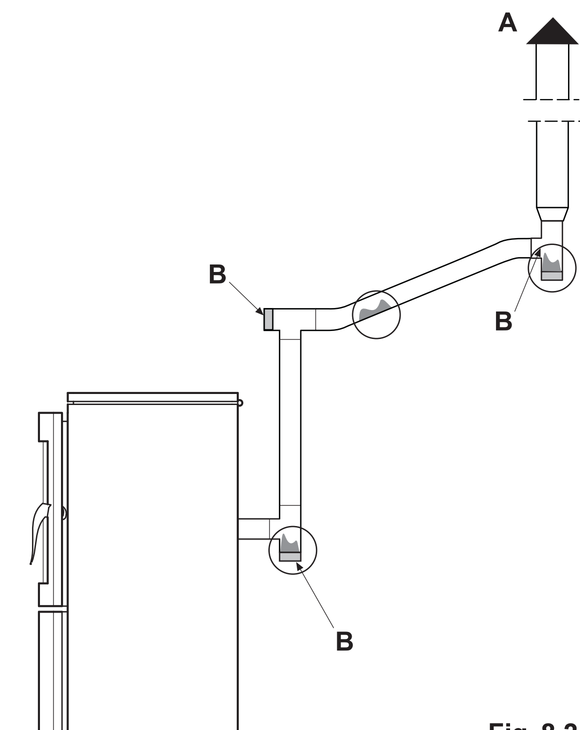


Fig. 8.2.6-1

8.2.6 Nettoyage du conduit de fumée

Ce nettoyage doit être effectué au moins deux fois par an et plus souvent si nécessaire.

En présence de parties de conduit horizontales, il est nécessaire d'éliminer les éventuels dépôts de cendres et de suie avant qu'ils n'entravent le passage des fumées.

Un nettoyage insuffisant voire l'absence de nettoyage du poêle peut entraîner les problèmes suivants:

- mauvaise combustion;
- noircissement de la vitre;
- obstruction du brasier par l'accumulation de cendres et de pellet;
- dépôts de cendres et excessives incrustations sur l'échangeur ayant pour effet d'abaisser le rendement.

A) Mitron anti-vent (fig. 8.2.6-1).

B) Regard (fig. 8.2.6-1).

ES

8.2.5 Limpieza de la caldera

Exécuter deux fois par saison la limpieza completa de la CALDERA retirando el trashoguero de hierro fundido cuando esté frío.

Para extraer el trashoguero, actuar como está indicado:

1) sacar el brasero (Fig. 8.2.5-1);
2) levantar la pieza de hierro fundido de modo que salga de los encajes correspondientes situados en la parte inferior;
3) inclinar la parte inferior de la pieza de hierro fundido hacia la puerta y sacarla completamente. (Figs. 8.2.5-2)



La presencia de humedad de condensación indica las filtraciones de agua eventuales o el enfriamiento excesivo de los humos. Se aconseja determinar las causas posibles para restablecer el funcionamiento correcto del producto.

8.2.6 Limpieza del cañón de humo

Se debe efectuar al menos dos veces al año, al principio y a mediados de la temporada de invierno, y en todo caso cada vez que sea necesario.

Si hay tramos horizontales, es necesario comprobar y eliminar el depósito eventual de ceniza y hollín antes que estas sustancias obstruyan el paso del humo.

Si la limpieza es insuficiente o inadecuada, la estufa puede tener problemas en su funcionamiento, tales como:

- combustión insuficiente;
- ennegrecimiento del vidrio;
- atascamiento del brasero con acumulación de ceniza y pellets;
- depósito de ceniza y excesivas incrustaciones en el intercambiador con consiguiente escaso rendimiento.

A) Chimenea antiviento (Fig. 8.2.6-1).

B) Registro (Fig. 8.2.6-1).

SV

8.2.5 Rengöring av kaminen

Utför en komplett rengöring av KAMINEN två gånger i säsongen genom att ta bort baksidan av gjutjärn då den är kall.

För att avlägsna bakdelen gör så här:

1) dra ut glödpannan (Fig. 8.2.5-1);
2) lyft gjutjärnet tills det släpper hållarna på den undre delen;
3) luta gjutjärnets under del mot luckan och dra ut den. (Fig. 8.2.5-2).



Om det finns kondens betyder det att det kan finnas vatteninfiltreringar eller en för hög nedkylning av rökgaserna. Det rekommenderas att fastställa de möjliga orsakerna för att återställa en korrekt funktion

8.2.6 Rengöring av rökkanalen

Ska utföras minst en gång varannat år, i början och i mitten av vintersäsongen och hur som helst varje gång som det anses nödvändigt.

Om det finns horistontala streck, kontrollera och avlägsna eventuella beläggningar av aska och sot innan de kan täppa till rökgasens genomgång.

Om rengöringen inte utförs eller utförs dåligt kan det uppstå funktionsfel på kaminen:

- dålig förbränning;
- svartning av rutan;
- tilltäppning av glödpannan med en ackumulering av aska och pellet;
- beläggningar av aska och överdrivna förhårdningar på växlaren med en följande dålig kapacitet.

A) Vindskydd (Fig. 8.2.6-1).

B) Inspektion. (Fig. 8.2.6-1).

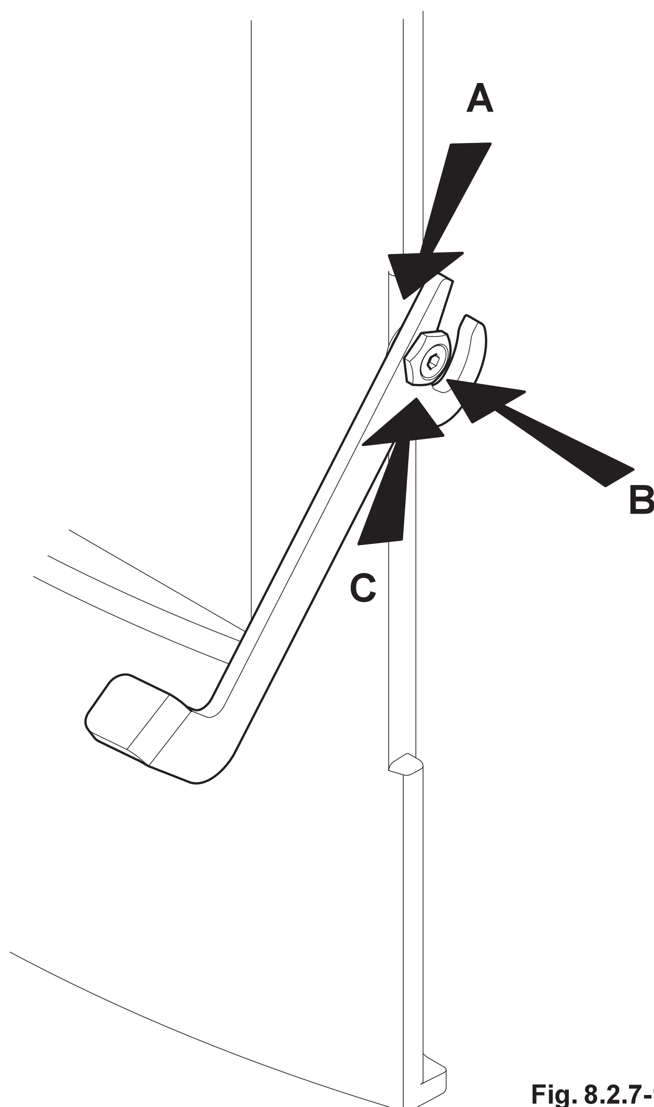


Fig. 8.2.7-1

8.2.7 Réglage de la poignée

La poignée de la porte est réglée en usine pour garantir une fermeture optimale.

Au bout de quelques semaines de fonctionnement, en raison de l'ajustement normal des garnitures de tenue, il peut s'avérer nécessaire de procéder à un réglage de la poignée pour garantir la fermeture parfaite de la porte.

Pour ce réglage, procéder comme suit (Fig. 8.2.7-1):

- desserrer la vis de fixation (A) (à l'aide d'une clé hexagonale 2 mm).
- faire pivoter l'axe de rotation (C) (à l'aide d'une clé de 15) jusqu'à ce que le jeu produit par l'ajustement des garnitures soit compensé.
- une fois obtenu le bon réglage de la cheville, bien revisser la vis (A).
- en intervenant sur la vis (B) (à l'aide d'une clé hexagonale plate de 3,5 mm) il est possible de régler la tension de la poignée afin de rendre plus ou moins facile sa rotation sur l'axe (ce réglage est possible après avoir desserré la vis "A").

8.2.8 Nettoyage externe


Le nettoyage de la partie extérieure du poêle doit être effectuée seulement avec un chiffon sec et non abrasif.


Ne pas utiliser de détergents.



Fig. 8.3-1

8.3 MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE

Le poêle Ecofire est un générateur de chaleur à combustible solide; comme tel il nécessite chaque année des interventions d'entretien exceptionnel à confier au Centre d'Assistance Technique agréé Palazzetti (une fois par an et si possible en début de saison).

Ces opérations d'entretien ont pour but de garantir le bon fonctionnement de tous les composants.

Sur le panneau de contrôle s'affiche l'indication **MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE**; il est alors nécessaire de prendre contact sans délai avec le **Centre d'Assistance Technique** pour procéder à l'entretien exceptionnel du poêle.

A chaque allumage est émis un signal sonore prolongé et le message **MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE** est affiché à intermittence selon l'état réel du poêle, et ce jusqu'à ce que l'intervention d'entretien exceptionnel ne soit effectuée.


Il est recommandé d'établir avec le centre d'Assistance technique agréé un contrat d'entretien annuel de l'appareil.

ES

8.2.7 Regulación de la manilla

La manilla de la puerta viene regulada de fábrica para su mejor cierre.

Después de algunas semanas de uso, tras el normal asentamiento de las juntas herméticas, podría ser necesario ajustar la manilla para restablecer el cierre perfecto de la puerta.

Se tendrá que actuar de esta forma (Fig. 8.2.7-1):

- aflojar el tornillo de fijación (A) (llave allen de 2 mm).
- Girar el perno de rotación (C) (utilizando una llave de 15) hasta compensar el juego producido por el asentamiento de la junta.
- Una vez obtenida la regulación correcta del perno, volver a apretar debidamente el tornillo (A).
- Actuando sobre el tornillo (B) (llave allen de 3,5 mm) se ajusta la tensión de la manilla volviendo más o menos fácil su rotación sobre el perno. (Esta regulación se consigue después de haber aflojado el tornillo "A").

8.2.8 Limpieza exterior



La limpieza de la parte esterior de la estufa debe de efectuarse solamente por medio de un paño seco no abrasivo.



No utilizar detergentes.

8.3 MANUTENCION EXTRAORDINARIA

La estufa ECOFIRE es un generador de calor que funciona con combustible sólido y como tal necesita una operación anual de mantenimiento extraordinario que debe ser efectuada por el Centro de Asistencia Técnica Autorizado de Palazzetti una vez al aòo y preferentemente al comienzo de la temporada de uso de la estufa.

Este mantenimiento tiene la finalidad de comprobar y asegurar la perfecta eficiencia de todos los componentes.

Si en el panel de control aparece el mensaje **MANUTENCION EXTRAORDINARIA** hay que contactar inmediatamente con el **Centro de Asistencia Técnica** para efectuar el mantenimiento extraordinario de la estufa.

A cada encendido será emitida una señal acústica duradera y aparecerá el mensaje **MANUTENCION EXTRAORDINARIA** será visualizado de forma alterna respecto a la indicación del estado real de la estufa. Esto hasta que sea efectuado el mantenimiento extraordinario.



Se aconseja concertar con el Centro de Asistencia Técnica Autorizado, un contrato anual de mantenimiento del aparato.

SV

8.2.7 Reglering av handtaget

Handtaget på luckan är fabriksinställt för en optimal stängning.

Efter några veckors användning kan det vara nödvändigt att reglera handtaget, efter att packningen justerats, för att återställa luckans stängning.

Gör så här (Fig. 8.2.7-1):

- lossa fästskruven (A) (insexnyckel på 2 mm).
- vrid bulten (C) (med hjälp av en nyckel på 15) tills spelet efter packningens justering kompenserats.
- Efter en riktig reglering av bulten, skruva åt skuven noggrant (A).
- Med hjälp av skruven (B) (insexnyckel på 3,5 mm.) kan handtagets spänning regleras så att dess rotatio på bulten är mer eller mindre lätt. (Denna reglering görs efter att du lossat skruven "A").

8.2.8 Vonkajšie cistenie



Cistenie vonkajšej casti kachlí musí byt vykonaná len suchou handrickou nie je drsná.



Nepou•ívajte cistiace prostriedky.

8.3 SÄRSKILT UNDERHÅLL

Kaminen ECOFIRE är en värmeanordning med fast bränsle som kräver ett särskilt underhåll som ska utföras en gång om året av ett tekniskt servicecenter som auktoriserats av Palazzetti och helst i början av säsongen.

Detta underhåll har som mål att fastställa och garantera att alla komponenter fungerar riktigt.

Om **EXTRAORDINARY MAINTENANCE** visas på kontrollpanelen, kontakta omedelbart det **Tekniska servicecentret** för ett särskilt underhåll av kaminen.

En ljudsignal hörs varje gång den tänds och meddelandet **EXTRAORDINARY MAINTENANCE** visas intermittent med kaminens verkliga status. Detta inträffar tills det särskilda underhållet utförts.



Det rekommenderas att skriva under ett årligt underhållskontrakt med ett auktoriserat servicecenter.

9 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

F

La démolition et l'élimination de l'appareil relève exclusivement de la responsabilité de l'utilisateur qui à cet occasion doit veiller au respect de la réglementation en vigueur en matière de sécurité afin de garantir la protection de l'environnement.

Les opérations de démolition et d'élimination peuvent également être confiées à des tiers à condition l'entreprise soit agréée pour le récupération et l'élimination des matériaux dont le poêle est constitué.

 **NOTE:** *Veiller à ce que les normes en vigueur dans le pays où l'élimination des matériaux est effectuée et veiller au respect des éventuelles obligations de déclaration.*

 **ATTENTION:** *Toutes les opérations de démontage en vue de la démolition doivent s'effectuer alors que le poêle à l'arrêt et isolé de toute alimentation électrique.*

- *démonter tous les composants électriques;*
- mettre à part les accumulateurs présents sur les cartes électroniques;
- *remettre la structure du poêle à une entreprise agréée;*

 **ATTENTION:** *L'abandon du poêle sur une zone accessible expose personnes et animaux à un grave danger.*

Les dommages physiques éventuellement subis par des personnes et/ou des animaux engagent la seul responsabilité du propriétaire

Lors de la démolition du poêle, la plaque de certification CE, le présent manuel et autres documents relatifs à l'appareil doivent être détruits.

ES

9 INFORMACIONES PARA EL DESGUACE Y LA ELIMINACIÓN

El desguace y la eliminación del equipo corren a cargo y están bajo la responsabilidad exclusivamente del propietario que deberá actuar cumpliendo con las leyes vigentes en su País en materia de seguridad, respeto y tutela del medio ambiente.

El desguace y la eliminación se pueden confiar también a terceros, con tal que se utilicen siempre empresas autorizadas para la recuperación y eliminación de los materiales en objeto.



INDICACIÓN: *Cumplir siempre y en cualquier caso con las normativas en vigor en el país donde se actúa para la eliminación de los materiales y en la eventualidad para la declaración de eliminación.*



ATENCIÓN: *Todas las operaciones de desmontaje para el desguace se deben ejecutar con el equipo parado y sin energía eléctrica de alimentación.*

- *retirar todo el equipo eléctrico;*
- *separar los acumuladores presentes en las tarjetas electrónicas;*
- *eliminar la estructura del equipo por medio de las empresas autorizadas;*



ATENCIÓN: *El abandono del equipo en áreas accesibles constituye un gran peligro para las personas y los animales.*

La responsabilidad por los daños eventuales a personas y animales recae siempre sobre el propietario.

Al acto del desguace la marca CE, este manual y los demás documentos correspondientes al equipo se deben destruir.

SV

9 INFORMATIONER FÖR SKROTNING OCH BORTSKAFFANDE

Skrotningen och bortskaffandet av kaminen ska endast utföras av ägaren på dennes ansvar. Gällande regler i landet ifråga om säkerheten och miljöskyddet ska följas.

Demonteringen och bortskaffandet kan även utföras av tredje part på villkor att detta utförs av auktoriserade avfallshanteringsbolag.



INDIKATION: *håll dig alltid till föreskrifterna som gäller i landet där bortskaffandet av materialet ska genomföras och eventuellt för anmälningen av bortskaffandet..*



VARNING: *Samtliga nedmonteringar för en skrotning ska utföras med avstängd kamin utan någon elförsörjning.*

- *montera ner den elektriska apparaten;*
- *separera ackumulatorerna som finns i de elektroniska korten¨;*
- *låt kaminens struktur skrotas av auktoriserade bolag;*



VARNING: *Om kaminen lämnas i tillgängliga områden innebär detta fara för personer och djur.*

Ansvaret för eventuella skador på personer och djur är alltid ägarens.

Efter skrotningen av CE-märkningen ska denna handbok och övriga dokument för denna kamin förstöras.

10 SCHÉMA DE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ESQUEMA DE CONEXIONES ELÉCTRICAS - KOPPLINGSSCHEMA

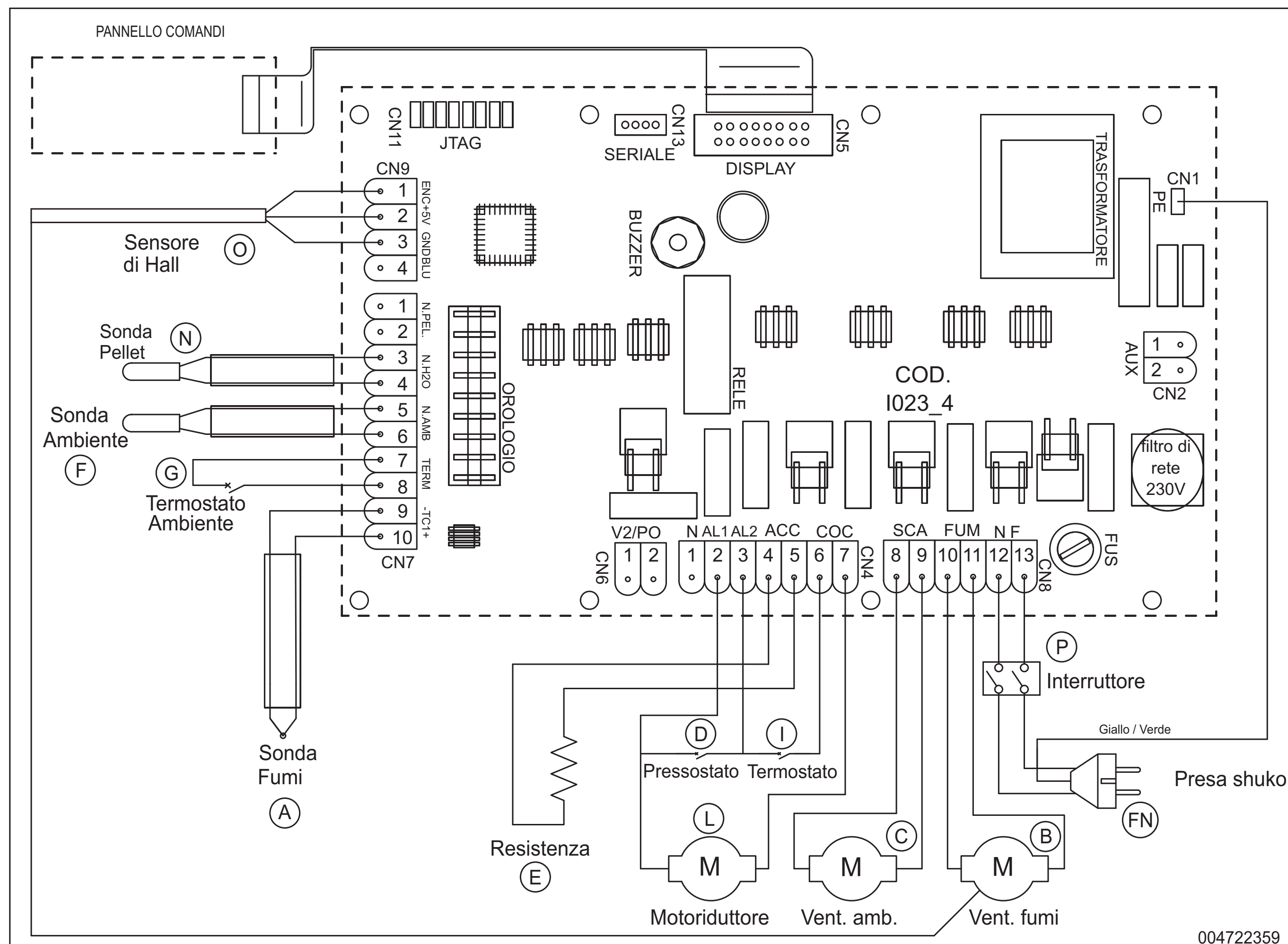


SCHÉMA DE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

CN1
.... MASSE ALIMENTATION

CN4
D) ... PRESSOSTAT (2) - (3)
E) ... RÉSISTANCE À INCANDESCENCE (4) - (5)
L) .... VIS SANS FIN DE CHARGEMENT (2) - (7)
I) ..... THERMOSTAT (3) - (6)

CN5
.... PANNEAU DE COMMANDE

CN7
A) .... SONDE FUMÉES (9) Bleu (-) - (10) Rouge (+)
G) ... THERMOSTAT AMBIANT (7) - (8)
F) .... SONDE AMBIENTE (5) - (6)
N) ... SONDE PELLET (3) - (4)

CN8
B) ... VENTILATEUR ÉVACUATION FUMÉES (10) - (11)
C) ... VENTILATEUR ÉCHANGEUR (8) - (9) (no SILENT)
FN) . ALIMENTATION 230 V 50 Hz (12) - (13)

CN9
O) ... CAPTEUR DE HALL (1) - (2) - (3)

CN13
.... SORTIE SÉRIELLE

ESQUEMA DE CONEXIONES ELÉCTRICAS

CN1
.... MASA ALIMENTACIÓN

CN4
D) ... PRESÓSTATO (2) - (3)
E) ... RESISTENCIA POR INCANDESCENCIA (4) - (5)
L) .... CÓCLEA DE CARGA (2) - (7)
I) ..... TERMOSTATO (3) - (6)

CN5
.... PANEL DE MANDOS

CN7
A) .... SONDA DE HUMO (9) Blu (-) - (10) Rojo (+)
G) ... TERMOSTATO DE AMBIENTE (7) - (8)
F) .... SONDA AMBIENTE (5) - (6)
N) ... SONDA PELLET (3) - (4)

CN8
B) ... VENTILADOR EVACUACIÓN HUMO (10) - (11)
C) ... VENTILADOR INTERCAMBIADOR (8) - (9) (no SILENT)
FN) . ALIMENTACIÓN 230 V 50 Hz (12) - (13)

CN9
O) ... SENSOR DE HALL (1) - (2) - (3)

CN13
.... SALIDA SERIE

KOPPLINGSSCHEMA

CN1 .... JORDNING

CN4
D) ... TRYCKVAKT (2) - (3)
E) ... GLÖDMOTSTÅND (4) - (5)
L) .... DOSERINGSAPPARAT LASTNING (2) - (7)
I) ..... TERMOSTAT (3) - (6)

CN5 .... KONTROLLPANEL

CN7
A) .... RÖKGIVARE (9) Blå (-) - (10) Röd (+)
G) ... OMGIVNINGSTERMOSTAT (7) - (8)
F) .... OMGIVNINGSGIVARE (5) - (6)
N) ... PELLET-GIVARE (3) - (4)

CN8
B) ... RÖKFLÄKT (10) - (11)
C) ... OMGIVNINGSFLÄKT (8) - (9) (no SILENT)
FN) . FÖRSÖRJNING 230 V 50 Hz (12) - (13)

CN9
O) ... HALL-SENSOR (1) - (2) - (3)

CN13 .... SERIEPORT

LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD
LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERISTÍCAS - TECKENFÖRKLARING FÖR MÄRKSKYLTEN

SIMBOLOGIA	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL	SVENSKA
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible	Bränsle
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'aìr	Potencia nominal a la aìre	Nominell värmeeffekt i omgivningen
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'aìr	Potencia parcial a la aìre	Minskad värmeeffekt i omgivningen
Pwmax	Potenza nominale all'acqua	Nominal heat output to water	Wasserseitig Max. Nennwärmeleistung	Puissance nominale à l'eau	Potencia nominal al agua	Nominell effekt för vatten
Pwmin	Potenza ridotta all'acqua	Reduced heat output to water	Wasserseitig Teilwärmeleistung	Puissance partielle à l'eau	Potencia parcial al agua	Minskad effekt för vatten
p	Pressione massima di esercizio	Maximum operating waterpressure	Maximaler Betriebsdruck	Pression maximale d'utilisation	Presiòn màxima de utilizaciòn	Maximalt driftstryck
EFFmax	Rendimento alla nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärmel	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal	Kapacitet vid nominell effekt
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial	Kapacitet vid minskad effekt
COmax (13% O_2)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O_2)	CO emmissions at nominal heat output (13% O_2)	Emissionen bei CO Nennwärmel (13% O_2)	Emissions de CO (réf 13% O_2) à puissance nominale	Emisiones de CO (ref. 13% O_2) a potencia nominal	CO-utsläpp vid nominell effekt (13% O_2)
COmin (13% O_2)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O_2)	CO emmissions at partial heat output (13% O_2)	Emissionen bei CO Teillast (13% O_2)	Emissions de CO (réf 13% O_2) à puissance partielle	Emisiones de CO (ref. 13% O_2) a potencia parcial	O-utsläpp vid minskad effekt (13% O_2)
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec. matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflammables	Minimiavstånd från antändbara material
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión	Spänning
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia	Frekvens
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo	Max absorberad effekt under funktionen
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque	Max absorberad effekt under tändningen
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizàr el aparato en canòn compartido	Apparaten ska inte användas i en delad rökkanal
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instruciones	Läs igenom och följ instruktionerna för användning och underhåll
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados	Använd endast rekommenderat bränsle
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciòna a combustion intermitente	Apparaten fungerar med intermittent förbränning

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Type AP003N_0_06

SCRICCIOLA - MELISSA

	Min	Max
*Potenza termica globale (resa) *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet)	2150 kcal/h 2,6 kW	5330 kcal/h 6,2 kW
Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet	96,5%	92,6%
Temperatura fumi Smoke temperature, Tempèrature fumèes, Rauchtemperature, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur	58°C	130°C
Portata fumi Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde	2 g/s	4,1 g/s
Consumo orario di combustibile Hourly consumptiono / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma	0,6 kg/h	1,4 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O_2) CO emission (at 13% O_2) / CO Emissionen (13% O_2) / CO-utsläpp (13% O_2)	412 mg/Nm^3	44 mg/Nm^3
Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgaser	Ø 8 cm	
Presa d'aria Air inlet / Prise d'air / Luftansaugrohr / Toma de aire / Luftintag	Ø 10 cm	
Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt	130 kg	
Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle	Pellet	
Capacità serbatoio di alimentazione, Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet	15 kg	
Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag	12(±2) Pa	
Superficie riscaldabile Heatable surface / Behehizbare Fläche / Surfaces chauffées / Superficie calentable	50 m^2	
Stufa adatta per locali non inferiori a Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiors a	30 m^3	

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES
STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV

Tensione Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning	230 V
Frequenza Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement /max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen	110 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen	400 W

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Type AP003N_0_09

MONICA

	Min	Max
*Potenza termica globale (resa) *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet)	2150 kcal/h 2,6 kW	7740 kcal/h 9 kW
Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet	96,5%	91,4%
Temperatura fumi Smoke temperature, Tempèrature fumèes, Rauchtemperature, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur	58°C	175°C
Portata fumi Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde	2 g/s	5,1 g/s
Consumo orario di combustibile Hourly consumptiono / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma	0,6 kg/h	2,1 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O_2) CO emission (at 13% O_2) / CO Emissionen (13% O_2) / CO-utsläpp (13% O_2)	412 mg/Nm^3	81 mg/Nm^3
Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgaser	Ø 8 cm	
Presa d'aria Air inlet / Prise d'air / Luftansaugrohr / Toma de aire / Luftintag	Ø 10 cm	
Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt	125 kg	
Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle	Pellet	
Capacità serbatoio di alimentazione, Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet	18 kg	
Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag	12(±2) Pa	
Superficie riscaldabile Heatable surface / Behehizbare Fläche / Surfaces chauffées / Superficie calentable	80 m^2	
Stufa adatta per locali non inferiori a Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiors a	40 m^3	

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES
STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV

Tensione Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning	230 V
Frequenza Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement /max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen	110 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen	400 W

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Type AP003N_0_12

MICHELA - TRACY - ISABELLA

	Min	Max
*Potenza termica globale (resa) *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet)	2920 kcal/h 3,4 kW	10400 kcal/h 12,1 kW
Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet	92,3%	87%
Temperatura fumi Smoke temperature, Tempèrature fumèes, Rauchtemperature, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur	97°C	244°C
Portata fumi Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde	3 g/s	7,2 g/s
Consumo orario di combustibile Hourly consumptiono / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma	0,8 kg/h	2,9 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O_2) CO emission (at 13% O_2) / CO Emissionen (13% O_2) / CO-utsläpp (13% O_2)	342 mg/Nm^3	57 mg/Nm^3
Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgaser	Ø 8 cm	
Presa d'aria Air inlet / Prise d'air / Luftansaugrohr / Toma de aire / Luftintag	Ø 10 cm	
Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt	130 kg	
Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle	Pellet	
Capacità serbatoio di alimentazione, Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet	23 kg	
Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag	12(±2) Pa	
Superficie riscaldabile Heatable surface / Behehizbare Fläche / Surfaces chauffées / Superficie calentable	100 m^2	
Stufa adatta per locali non inferiori a Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiors a	60 m^3	

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES
STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV

Tensione Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning	230 V
Frequenza Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement /max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen	110 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen	400 W

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Type AP003N_0_08 - ADELE SILENT
BIANCA SILENT - FRANCESCA SILENT

	Min	Max
*Potenza termica globale (resa) *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet)	2230 kcal/h 2,7 kW	7050 kcal/h 8,2 kW
Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet	94,8%	91,5%
Temperatura fumi Smoke temperature, Tempèrature fumèes, Rauchtemperature, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur	80°C	178°C
Portata fumi Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde	2.2 g/s	4,2 g/s
Consumo orario di combustibile Hourly consumptiono / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma	0,6 kg/h	1,9 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O_2) CO emission (at 13% O_2) / CO Emissionen (13% O_2) / CO-utsläpp (13% O_2)	322 mg/Nm^3	200 mg/Nm^3
Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgaser	Ø 8 cm	
Presa d'aria Air inlet / Prise d'air / Luftansaugrohr / Toma de aire / Luftintag	Ø 10 cm	
Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt	130 kg	
Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle	Pellet	
Capacità serbatoio di alimentazione, Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet	25 kg	
Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag	12(±2) Pa	
Superficie riscaldabile Heatable surface / Behehizbare Fläche / Surfaces chauffées / Superficie calentable	70 m^2	
Stufa adatta per locali non inferiori a Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiors a	40 m^3	

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES
STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV

Tensione Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning	230 V
Frequenza Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement /max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen	60 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen	400 W

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Type AP003N_0_10

MARGHERITA NEW - MARISA

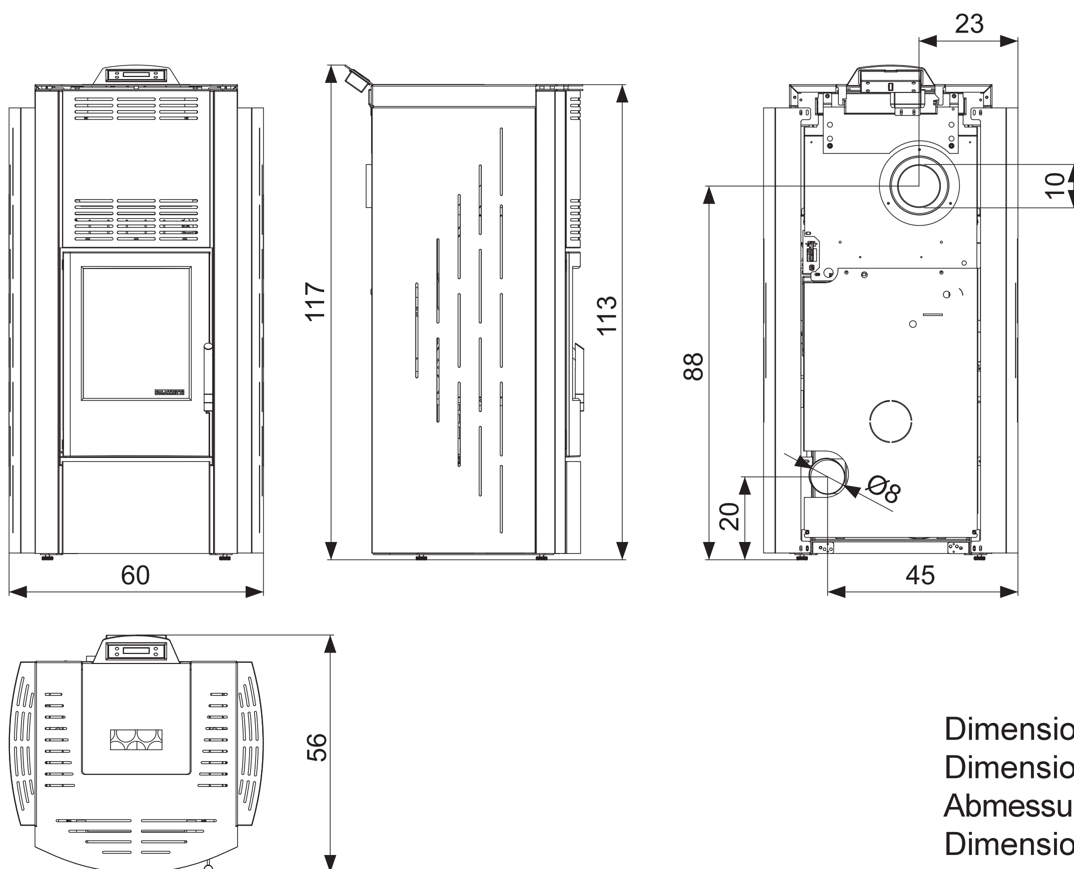
	Min	Max
*Potenza termica globale (resa) *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet)	2920 kcal/h 3,4 kW	8600 kcal/h 10 kW
Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet	92,3%	90,4%
Temperatura fumi Smoke temperature, Tempèrature fumèes, Rauchtemperature, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur	97°C	202°C
Portata fumi Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde	3 g/s	5,6 g/s
Consumo orario di combustibile Hourly consumptiono / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma	0,8 kg/h	2,3 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O_2) CO emission (at 13% O_2) / CO Emissionen (13% O_2) / CO-utsläpp (13% O_2)	342 mg/Nm^3	127 mg/Nm^3
Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgaser	Ø 8 cm	
Presa d'aria Air inlet / Prise d'air / Luftansaugrohr / Toma de aire / Luftintag	Ø 10 cm	
Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt	150 kg	
Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle	Pellet	
Capacità serbatoio di alimentazione, Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet	21 kg	
Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag	12(±2) Pa	
Superficie riscaldabile Heatable surface / Behehizbare Fläche / Surfaces chauffées / Superficie calentable	80 m^2	
Stufa adatta per locali non inferiori a Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiors a	50 m^3	

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES
STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV

Tensione Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning	230 V
Frequenza Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement /max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen	110 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen	400 W

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - DIMENSIONER

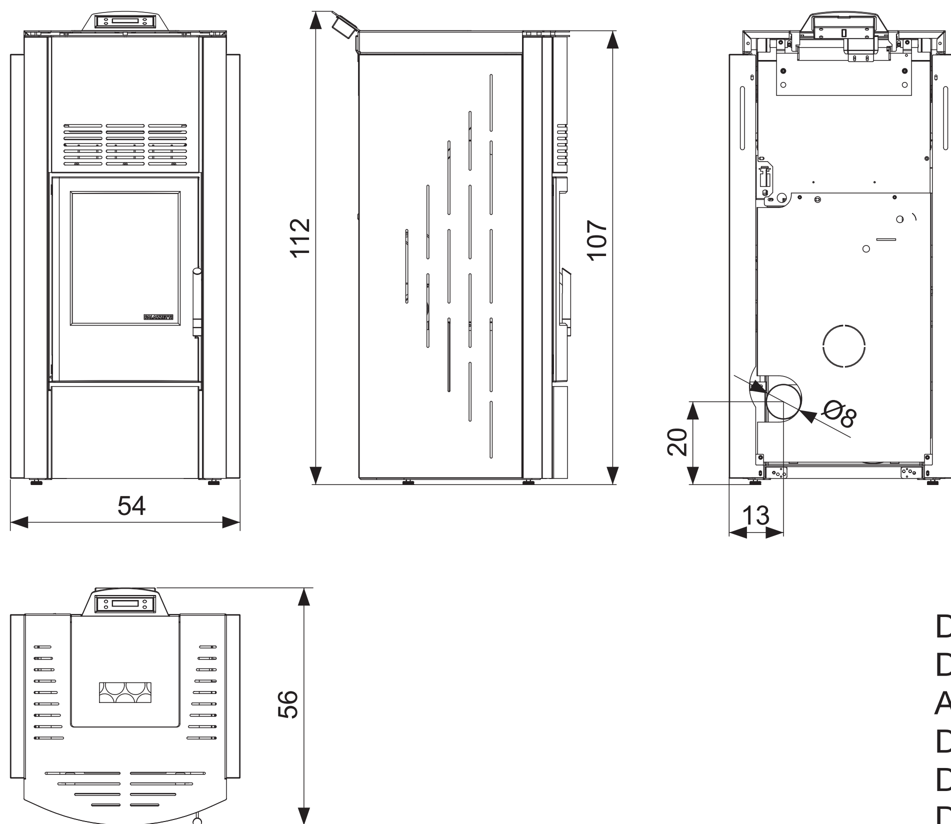
MICHELA



Dimensioni (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Abmessungen (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Dimensiones (**cm**)
Dimensioner (**cm**)

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - DIMENSIONER

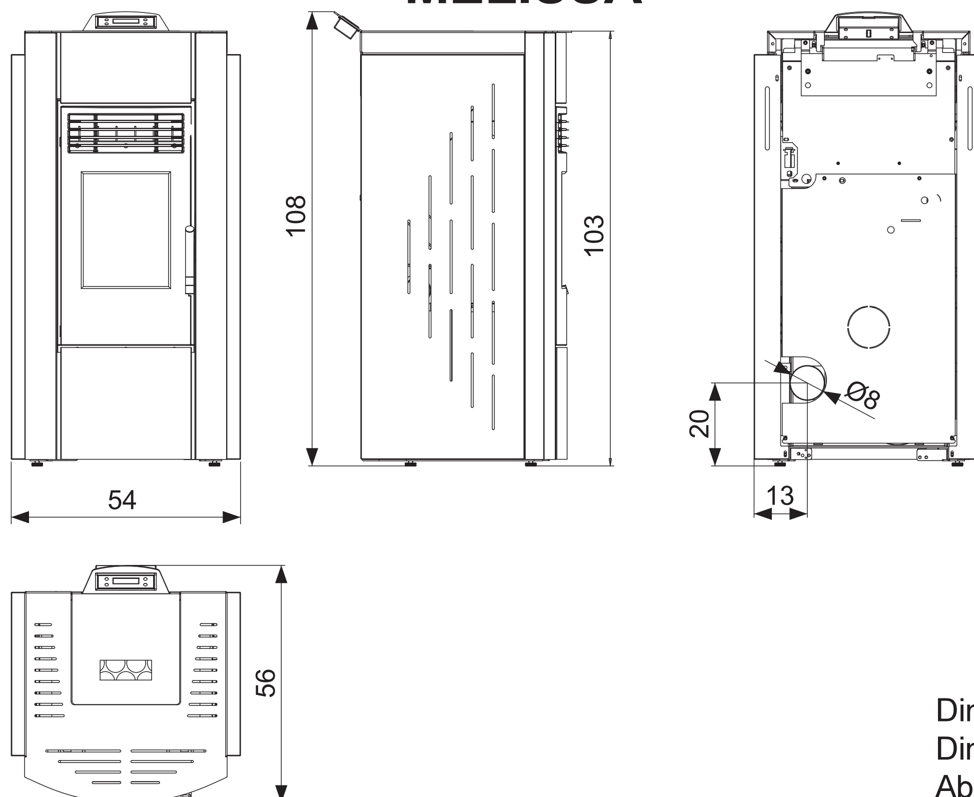
MONICA



Dimensioni (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Abmessungen (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Dimensiones (**cm**)
Dimensioner (**cm**)

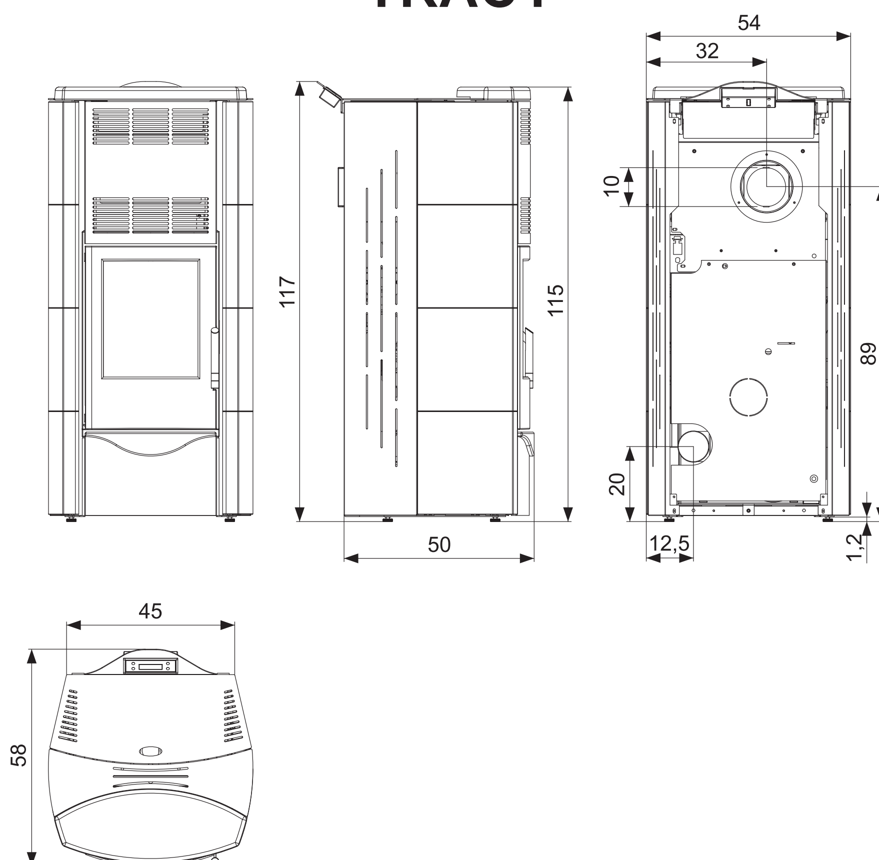
DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - DIMENSIONER

MELISSA



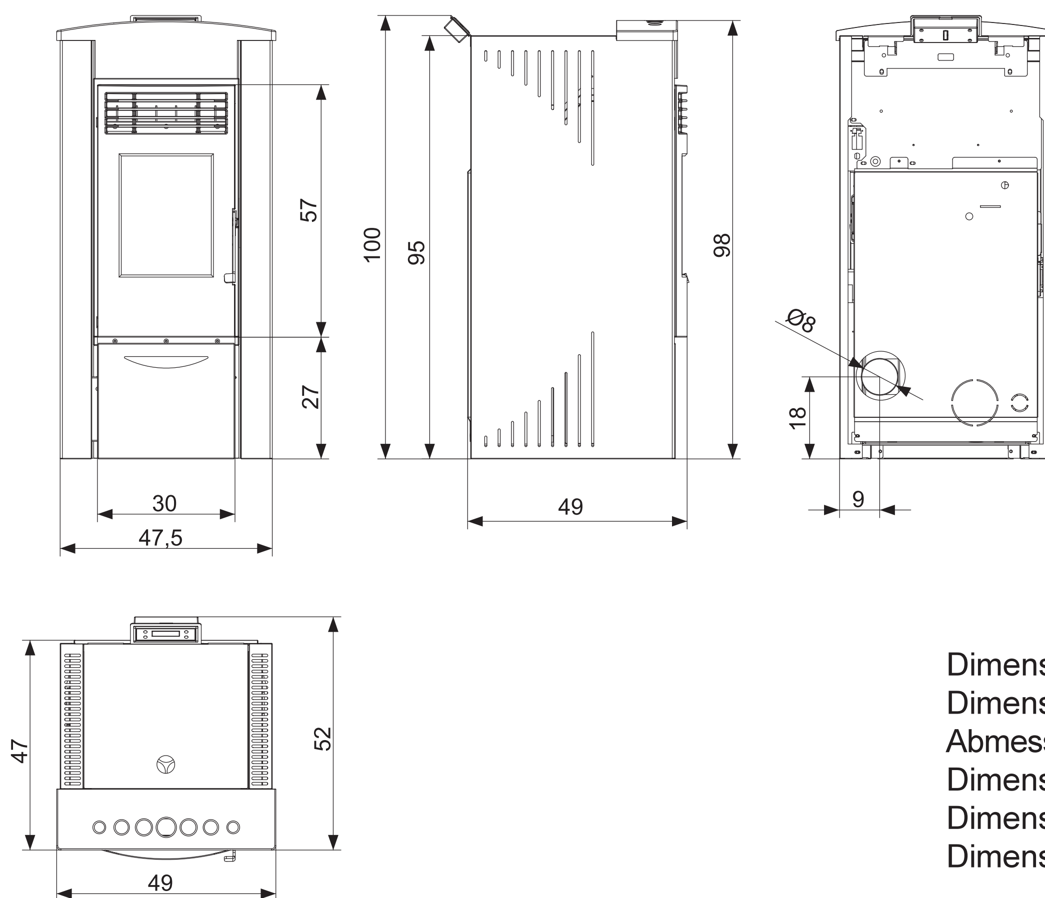
Dimensioni (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Abmessungen (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Dimensiones (**cm**)
Dimensioner (**cm**)

TRACY



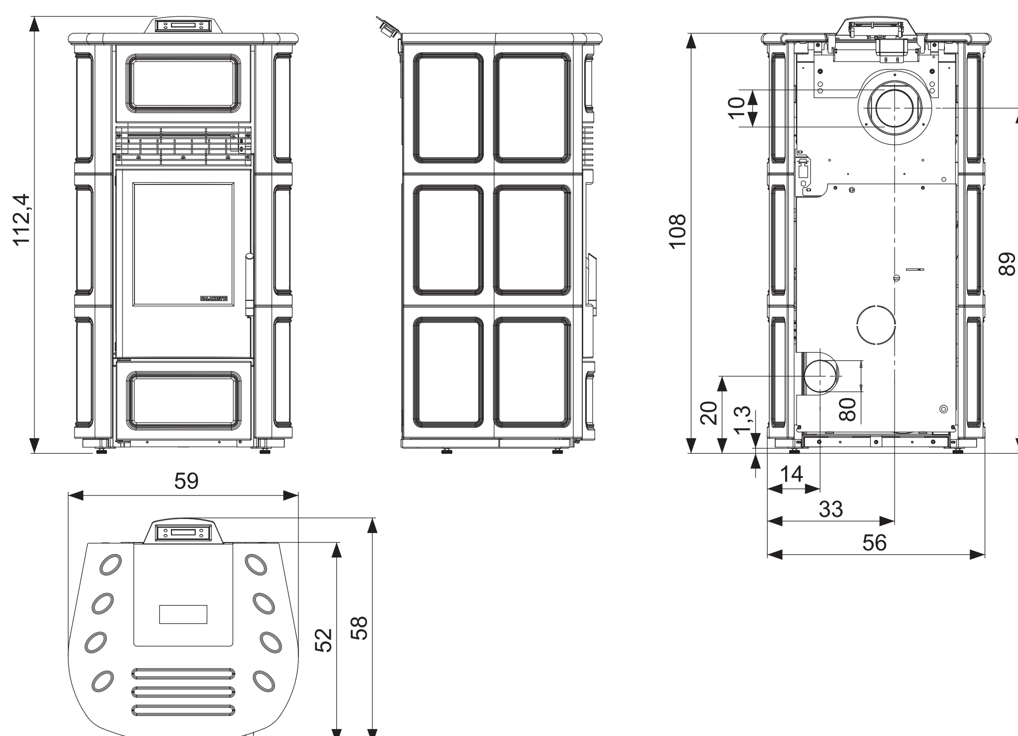
DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - DIMENSIONER

SCRICCIOLA



Dimensioni (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Abmessungen (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Dimensiones (**cm**)
Dimensioner (**cm**)

MARISA



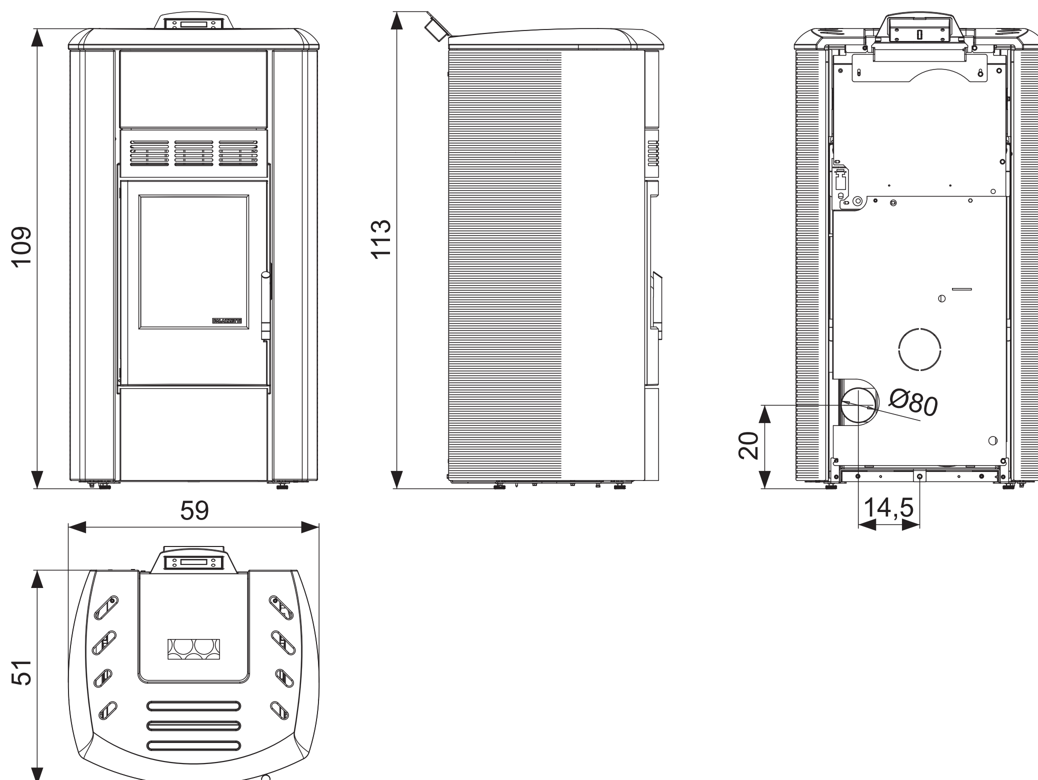
DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - DIMENSIONER

FRANCESCA SILENT



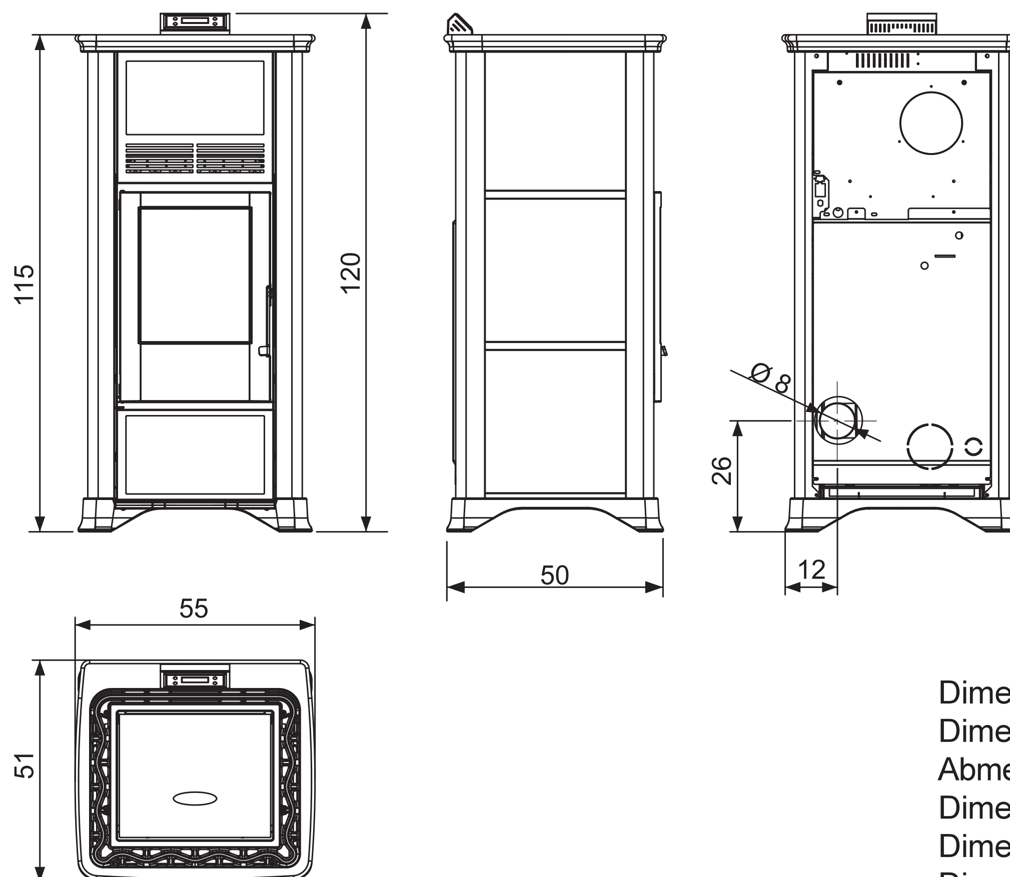
Dimensioni (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Abmessungen (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Dimensiones (**cm**)
Dimensioner (**cm**)

ADELE SILENT



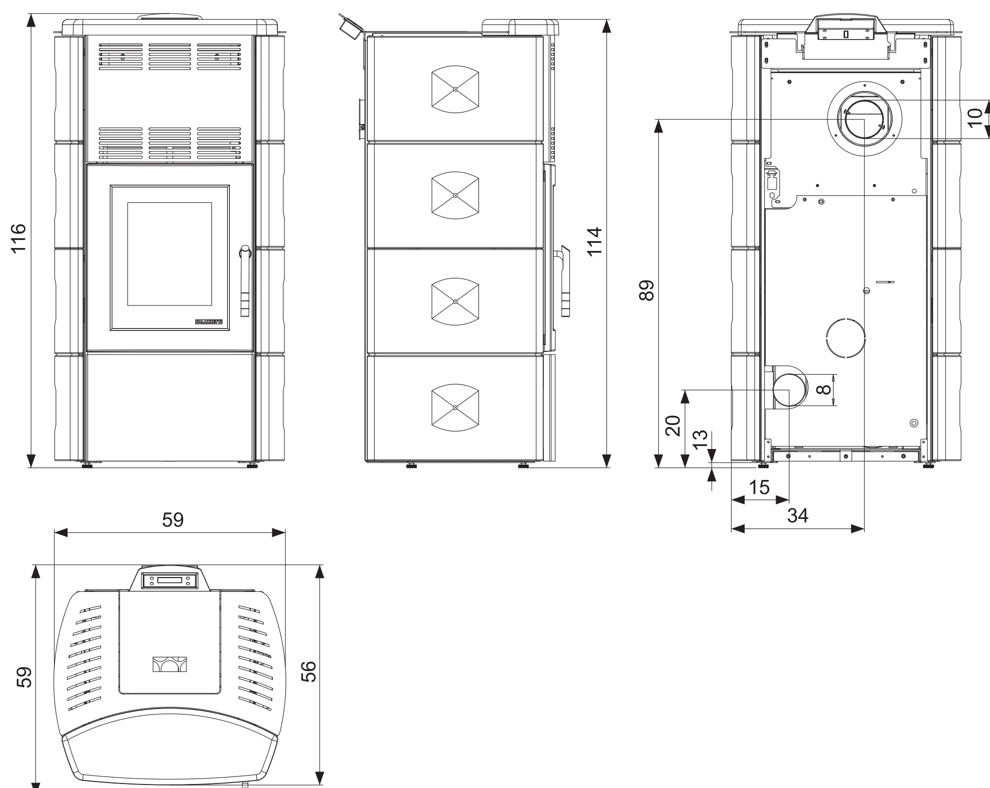
DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - DIMENSIONER

MARGHERITA NEW



Dimensioni (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Abmessungen (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Dimensiones (**cm**)
Dimensioner (**cm**)

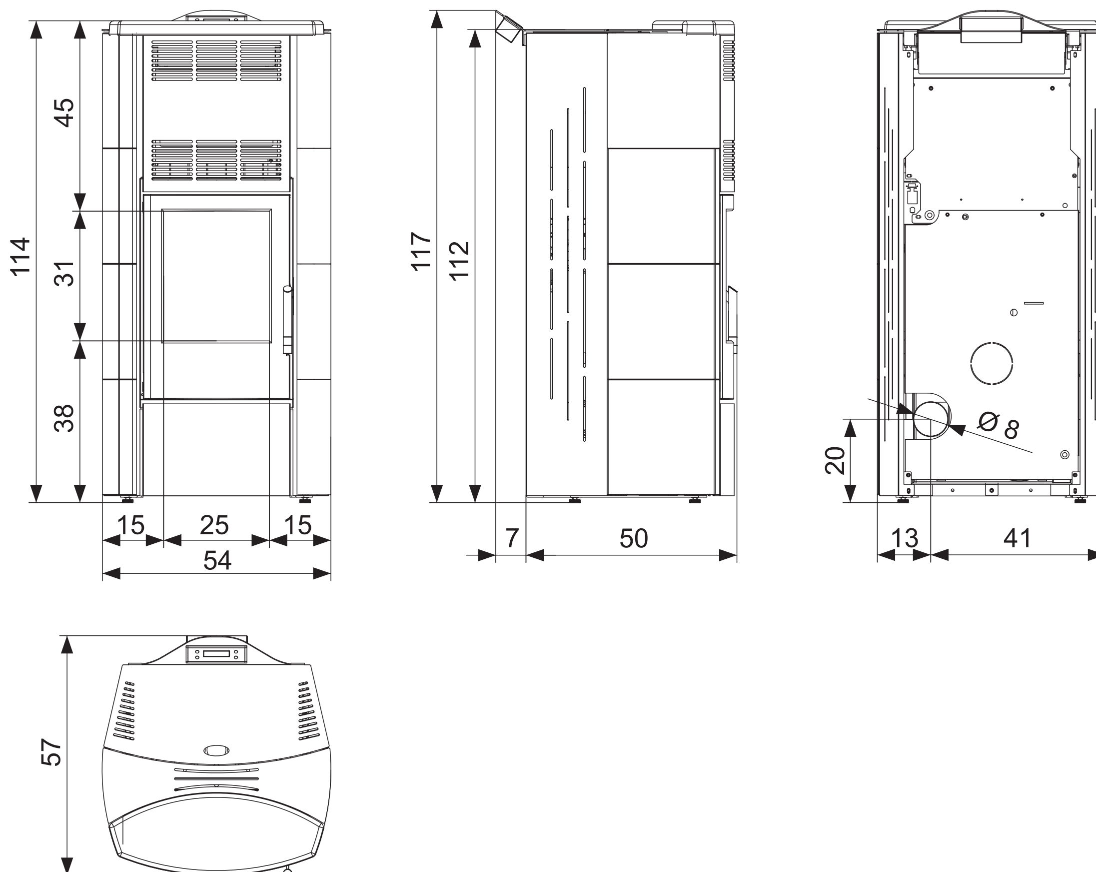
ISABELLA



DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - DIMENSIONER

Studio 7 s.r.l.
cod. 004770763 versione novembre 2010

BIANCA SILENT



Dimensioni (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Abmessungen (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Dimensiones (**cm**)
Dimensioner (**cm**)

Per maggiori informazioni tecniche, di installazione o di funzionamento è operativo il:

SERVIZIO DI CONSULENZA TECNICA POST-VENDITA
0434.591121

Attivo dal Lunedì al Venerdì
dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 18.00

PALAZZETTI
Palazzetti Lelio s.p.a.
Via Roveredo, 103 - 33080 Porcia/PN - ITALY
Tel. 0434/922922-922655
Telefax 0434/922355
Internet: www.palazzetti.it
E-mail: info@palazzetti.it